

༄ །རི་བོ་བསང་མཚོད་གྱི་ངག་འདོན་བྲིགས་བཀོལ་བཞུགས་སོ།།

RI WO SANG CHOD

A MONTANHA DAS OFERENDAS QUEIMADAS

Este livro contém a recitação para a meditação do Grande Compassivo para o Benefício de Todos os Seres, tão vasto quanto os Céus, bem como outras importantes Sandhanas da linhagem Nyingma do veículo Vajrayana.



༄ །དཔལ་ལྷན་གྲྭ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས།

Que os auspiciosos Mestres tenham longa vida; Que o poder e a influência dos patronos prosperem;

ཚོས་སྤྱིད་མི་རྣམ་ཞོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེངས། །མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག

Que a joia da bandeira vitoriosa do Dharma eterno e temporal voe alto; que os ensinamentos do Guru Padmasambhava floresçam!

www.welcomingbuddhist.org Email: sbtcc.heruka@gmail.com

ཕྱི །དཀར་ཆག་ཀུན་གསལ་སྒྲོན་མེ།།

Table of contents – Índice.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ།

Oferecimento das Primeiras Porções das Refeições (5)

སྐྱ་མའི་ཆེ་བའི་བསྟོད་པ།

ORAÇÃO INICIAL(7)

ཁོ་རྒྱལ་སྤེལ་བ་བཅུགས་པའི་རྒྱན་ཁྲིར།

ORAÇÃO INICIAL(11)

ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

PRECE DE SETE LINHAS(12)

བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས།

Oração a Linhagem(9)

གུ་རུ་རིན་པོ་ཆའི་གསོལ་འདེབས། །¹⁴

GURU QUE RAPIDAMENTE DISSIPA

ཡོན་ཆབ་འབྲལ་བའི་ཚོག་རྒྱུད།

Oferenda de Água །²³

མར་མེ་སྒྲོན་ལམ།

OFERENDA DE LAM །²⁴

མི་ཕམ་མར་མེ་སྒྲོན་ལམ།

Oferenda de lamparina(24)

རི་བོ་བསང་མཚོད།

RI WO SANG CHOD །²⁵

ཡུལ་ལྷའི་བསང་མཚོད།

A CHUVA ABUNDANTE DE NÉCTAR །³²

འོ་ཐོ་བསང་གི་བསྐྱོབ།

(CONCLUSÃO E DEDICAÇÃO) རྒྱ34།

དོར་ལོ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱུན་ཁྱིམ།

Dorje Gotrab རྒྱ35།

སྐྱབས་སེམས།

eu tomo refúgio རྒྱ36།

རྒྱལ་གདོན་ཞི་བ།

Trazendo à mente como (37)

ལེ་ལུ་བདུན་མ་ལས།

Guru Rinpoche súplica རྒྱ38།

བསམ་པ་ལྷུང་བྱུང་མ།

A ORAÇÃO QUE REALIZA རྒྱ39།

བསམ་ལྷུན་བསྐྱུས་པ།

UM BREVE SAMPA LHUNDRUPMA རྒྱ40།

བར་ཚད་ལམ་སེལ་བསྐྱུས་པ།

A ORAÇÃO PARA LIMPAR TODOS རྒྱ41།

གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་།

A Prece que é a Fonte de Toda Realização རྒྱ42།

གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

Guru Rinpoche para Remover Obstáculos རྒྱ43།

གསོལ་འདེབས་སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས།

by Jamyang Khyentsé Wangpo(44)

ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Prece para Remoção de Obstáculos ༄44།

ཇི་བཅུན་སྐྱོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྐྱོད་པ་སྐྱུར་མགྲོགས་མ།

VINTE E UMA TARAS(45)

ཇི་བཅུན་སྐྱོལ་མའི་བསྐྱོད་པ།

PRAYER TO TARA (OM CHAK TSAL) ༄46།

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མའི་རྒྱན་གྱིར།

UmaSadhana de Marici ༄47།

འོད་ཟེར་ཅན་མའི་བསྐྱོད་པ།

Em Louvor à Deusa Marici ༄48།

ཇི་བཅུན་སྐྱོལ་མ་འཇིགས་པ་བསྐྱོད་སྐྱོབ་མ།

Prece à Arya Tara(48)

སྐྱོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱུས་པ།

PRECE ÀS VINTE E UMA TARAS ༄49།

སེང་གཏོང་མའི་ཐལ་བརྗོད་རྒྱན་གྱིར།

Prática Diária de Simhamukha ༄52།

དཀར་སྐྱུར།

ABERTURA PARA SUR. ༄54།

བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་སྤྲོད་ཆོགས་པ་བཞུགས་སོ།

A DEDICAÇÃO DE MÉRITOS) (62---72།

ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོའི་གསུང་མཐར་ཐུག་དོན་གྱི་གདམས་ངག།

མཁའ་པོ་གཞན་དགའི་གསུང་སྦྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་གྱི་འབྲེལ་བཤད་བཅས་སོ།།

Teaching of Longchenpa(72----75།

Às Três Jóias

༄ །སྟོན་པ་སྤྲེལ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །སྟོབ་པ་སྤྲེལ་མེད་དམ་ཚཱ་རིན་པོ་ཆེ།

TÖN-PA LA-ME SANG-GYE RIN-PO-CHE / KYOB-PA LA-ME DAM-CHÖ RIN-PO-CHE
O excelente professor, o precioso Buda / o excelente protetor, o precioso Dharma,

།འདྲེན་པ་སྤྲེལ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚན་གསུམ་ལ་མཚན་པ་འབུལ།

DREN-PA LA-ME GE-DÜN RIN-PO-CHE / KYAB-NE KÖN-CHOK SUM-LA CHÖ-PA BÜL
Os excelentes guias, a preciosa Sangha / Ao refúgio, as três jóias, faço oferendas!

Ao guru Trikaya

༄ ཧྲིཾ་མ་བཅོས་སྟོས་བུལ་སྤྲེལ་མཚན་གྱི་སྐྱེཾ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་སྤྲེལ་མཚན་གྱི་རྗེཾ་

HRIH! MA-CHÖ TRÖ-DREL LAMA CHÖ-KYI-KU / DE-CHHEN LONG-CHÖ LAMA LONG-CHÖ-KU HRIH!
Hrih! O Lama que é o Dharmakaya, não fabricado e livre de elaborações conceituais /
O Lama que é o Sambhogakaya, o corpo de fruição da grande bem-aventurança.

པད་སྡོད་ལས་འབྱུངས་སྤྲེལ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེཾ་སྐྱབས་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་མཚན་པ་འབུལཾ་

PE-DONG LAY-TRUNG LAMA TRÜL-PAY-KU / KU-SUM DOR-JE CHHANG-LA CHÖ-PA BÜL
Lama nascido do coração do lótus, o Nirmanakaya / Ao Vajradhara, a corporificação do Trikaya, eu
faço oferendas!

Ao Guru Nascido do Lótus (Padmasambhava)

༄ །རྒྱ་གར་པན་ཆེན་བོད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །པདྨ་འབྱུང་གནས་སྐྱེལ་འདས་གྲོངས་མེད།

GYA-GAR PEN-CHHEN BÖ-LA KA-DRIN CHHE / PE-MA LAY-TRUNG KU-LA DAY-TRONG-ME
Grande Pandita da Planície Branca, de imensa bondade para com o Tibet / Nascido de um lótus, vossa
corporificação está além do nascimento e da morte.

།ད་ལྷ་སྟོན་ལུ་སྟོན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཚན། །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་མཚན་པ་འབུལ།

DA-TA LHO-NUB SIN-PÖ KHA-NÖN SHYUG / OR-GYEN RIN-PO-CHE-LA CHÖ-PA BÜL
Atualmente reside no sudoeste, subjugando os *rakshas*/ Ao Precioso de Orgyen, eu faço oferendas!
Atualmente reside no sudoeste, subjugando os *rakshas*/ Ao Precioso de Orgyen¹, eu faço oferendas!

¹Uddiyana – na tradução original o termo do nome do lugar em sânscrito é Uddiyanna, hoje localizada no norte do Paquistão. A palavra Orgyen (ཨོ་རྒྱལ་) é uma adaptação para o tibetano.

ཕྱི་བདག་སོགས་འཁོར་བཅས་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲེལ་ཞིང་།

DAG-SOG KHOR-CHAY TSHE-RAB THAM-CHE-DU / KÖN-CHOK SUM-DANG NAM-YANG MI-DRAL-SHYING
Que eu e todos ao meu redor, em todas as nossas sucessivas vidas / Jamais estejamos separados das Três Joias;

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་རྒྱུན་ཏུ་མཚོད་པ་འབྲེལ། །དཀོན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་འཕྲུག་པར་ཤོག།

KÖN-CHOK SUM-PO GYÜN-TU CHÖ-PAY TÛ / KÖN-CHOK SUM-KYI JYIN-LAB JUG-PAR SHOG
Pelo poder de realizar continuamente oferendas às Três Joias / Que as bênçãos das Três Joias possam permear nosso fluxo mental.

Aos Protetores do Dharma

ཕྱི་སྤྱོད་ཚོ་ཨོ་རྒྱུན་ཚེན་པའི་སྤྱན་སྲུ་ཏུ། །ཚུལ་བཞིན་སྤྱབ་ར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

NGÖN-TSHE OR-GYEN CHHEN-PÖ CHEN-NGA-RU / TSHUL-SHYIN DRUB-PAR JYE-PAY GANG-ZAG-LA
Antigamente, na presença do Grande de Orgyen, Para aqueles indivíduos que praticam autenticamente.

།མ་ཡིས་བུ་བཞིན་སྤྱོད་བར་ཞལ་བཞིས་པའི། །ཚོས་སྤྱོད་སྲུང་མ་རྣམས་ལ་མཚོད་པ་འབྲེལ།

MA-YI BU-SHYIN KYONG-WAR SHYAL-SHYE-PAY / CHÖ-KYONG SUNG-MA NAM-LA CHÖ-PA BÛL
Vós que prometestes proteger como uma mãe protege seu filho / Aos Protetores e Guardiões do Dharma, eu faço oferendas!

1 Dharmakaya – corpo verdade ; Sambhogakaya – corpo fruição; Nirmanakaya – corpo emanção. Os três corpos representam o Trikaya.2 Significa “grande erudito” རྒྱུག་པ། (Gyagar) – termo para designar a Índia.4 འདས་བྱོངས། (Day-

trong) – termo elevado para morte. Sentido de que Padmasambhava não morre e renasce pelo karma, mas que seria uma emanção constante.5 རྣམ་པོ། (sin pö) – Rakshas – sentido literal e cosmológico de seres antropófagos

e selvagens hostis aodharma. Conotação simbólica do ego que consome a paz de si e dos outros. Representa os kleshas raivaincontrolável, inveja e desejo voraz (comer carne humana – hábitos mentais que devoram a prática espiritual).66 Uddiyana – na tradução original o termo do nome do lugar em sânscrito é Uddiyanna, hoje localizado no norte do Paquistão. A palavra Orgyen ཨོ་རྒྱུན་ é uma adaptação para o tibetano Aos Protetores do

DharmaNgön-tshe Or-gyen chhen-pö chen-nga-ru / Tshul-shyin drub-par jye-pay gang-zag-laAntigamente, na presença do Grande de Uddiyana, Para aqueles indivíduos que praticam autenticamente...Ma-yi bu-shyin kyong-war shyal-shye-pay / Chö-kyong sung-ma nam-la chö-pa bül Vósque prometestes proteger como uma mãe protege seu filho / Aos Protetores e Guardiões do Dharma, eu faço oferendas!

ཕྱི། །མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་མང་པོ་ལས་གསུང་པའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་དཔལ་ལྷན་རྒྱ་མའི་ཚེ་བ་ལ་མངོན་བར་བསྟོད་པ།།

ORAÇÃO INICIAL

A atividade de prestar louvor. Primeiro, traga à mente todas as qualidades nobres e elevadas. Do livro de tamanho médio Tersar Vajrasattva Sadhana.

ཞལ་ཉིང་མཚར་མདུན་གྱི་ཚེས། རུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱི།

EMAHO NGO TSHAR MED KYI CHHO DU SUM SANG GYAY T'HAM CHED KYI
Incrível! Quão surpreendente é a natureza excelente da verdade! Os Budas dos três tempos,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན།

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYID KHOR DAY YON TEN PAL DANG DEN
natureza essencial do corpo, da fala e da mente, possuindo todas as qualidades gloriosas e nobres do
samsara e do nirvana.

ལྷ་མའི་ནབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ལྷ་མའི་སྐྱུ་ནི་དེ་ཚེ་སྐྱུ།

LA MA'I ZHAB LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I KU NI DOR JE'I KU
Aos pés do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. O corpo do Lama é o corpo Vajra.

མཛོས་ཞིང་བསྟན་བས་མཚོག་མི་ལེས། བསམ་གྱི་མི་བྱས་ཡོན་ཏན་ལྷན།

DZEY ZHING TA WAY CHHOK MI SHEY SAM GYIY MI KHYAB YON TEN DEN
Ao contemplá-la, a beleza é incomparável, com qualidades nobres que transcendem a concepção.

ལྷ་མའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱངས།

LA MA'I KU LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I SUNG NI TSHANG PA'I YANG
Ao corpo do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. A fala do Lama é a voz melodiosa de Brahma,

འགག་མེད་སེང་གའི་སྐྱུ་དང་ལྷན། ལུ་སྟེས་རི་དྲགས་སྐྱག་མཛད་པ།

GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN MU TEK RI DAK TRAK DZED PA
como o rugido incessante de um leão, aterrorizando as manadas de Tirthakas.

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ལྷ་མའི་ཐུགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ།

LA MA'I SUNG LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I T'HUK NI NAM KHA DRA
À fala do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. A mente do Lama é como o espaço,

ཁད་གསལ་མི་རྟོགས་སྟོང་པའི་ངང་། རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ།

DE SAL MI TOK TONG PA'I NGANG NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA
Repousando na natureza vazia da bem-aventurança, da clareza e da ausência de pensamentos.
Sustentando perfeitamente os três estados de libertação.

ལྷ་མའི་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ། ལྷོན་པ་སྐྱ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

LA MA'I T'HUK LA CHHAK TSHAL TOD TOM PA LA ME SANG GYE RIMPOCHE
À mente do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. O precioso Buda, o Senhor Supremo;

སྐྱོབ་པ་གླ་མིང་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ། །འདྲིན་པ་གླ་མིང་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

KYOB PA LA ME DAM CHO RIMPOCHE DREM PA LA ME GE DUN RIMPOCHE
Oprecioso e sagrado Dharma, o supremo salvador, a preciosa Sangha, o supremo guia;

སྐྱུབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བཞེད་པའི་སྐྱ།

KYAB NE KON CHOK SUM LA CHO PA BUL TAB GE THUK JE SHAKYA RIK SU TRUNG
A vós, preciosas Três Joias, supremos objetos de refúgio, faço oferendas. Por meio da compaixão hábil, vós nascestes na linhagem dos Shakyas,

གཞན་གྱིས་མི་སྲུབ་བདུད་གྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བཞེད་པའི་སྐྱ།

SHEN GYI MI THUB DU KI PUNG JOM PA SER GYI LHUN PO TA BUR JI PAI KU
Aquele que não pode ser subjugado por outros nem aniquilado por forças demoníacas. Corpo glorioso de ouro, como o majestoso Monte Meru.

གླ་མ་རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསེལ་འདེབས་ནི།

ལྷན་པོ་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །སྤྱིང་དབུས་དད་བའི་འདབ་སྟོང།

SHAKYA GYAL POI SHA LA CHO PA BUL NYING U DAD BEI DAB TONG
Rei dos Shakyas, eu faço oferendas. No centro do florescimento de uma terra em plena floração,

གོ་སར་བཞད་པའི་དགྱིལ་ན། །རྟག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བཞིན།

GE SAR SHE PAI KYIL NE TAG TU CHING GI LOB SHIN
Lótus de mil pétalas da fé, tu és sempre uma bênção contínua,

འབྲུལ་མིང་དགྱིས་པར་བཞུགས་པའི། །བྱབ་བདག་ཉི་ཅུ་ཀ་དཔལ།

DREL ME GYE PAR SHUG PEI KYAB DA HERUKA PEL
e permanecendo alegremente, indivisivelmente. Senhor onipresente, glorioso Heruka,

འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ། །གང་སྤྱོད་རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོར།

JIG DREL YE SHE DOR JE GANG GUO GYAL KUN NGO UOR
Vajra, a sabedoria destemida, você é a essência de todos os vitoriosos.

སྤྱིང་ནས་ངེས་པ་རྗེད་པས། །བཟོད་མིང་གདུང་བའི་ལྷགས་གྱིས།

NYING NE NGE PA NYE PE ZOD ME DUNG PEI SHUG KYI
Encontro essa certeza em meu próprio coração. Pela força de um entusiasmo ardente,

ཚེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས་ན། །དབང་གྱིན་དངོས་གྲུབ་བདུད་ཅིས།

TSE CHIG SOL UA DEB NA WANG CHIN NGO DRUB DU TSI
Se você orar com convicção, pelo néctar do empoderamento, da bênção e do siddhi,

འདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་ཅིག། །ཉ་ཅང་སློམ་མ་བྲན་ནས།

DAG GYU MIN DROL DZO CHIG HA TSANG LAMA DREN NE
Que a natureza búdica da minha mente amadureça e se liberte. Recordando fervorosamente do meu Lama,

རྒྱུད་འབོད་འོ་དོད་བོས་ཀྱང། །རང་སེམས་གཉུག་མ་འདི་ལས།

GYANG UO O DO BO KYANG RANG SEM NHYUG MA DI LE
Embora eu clame de longe com lamentação, além da minha própria mente que pensa incessantemente,

སློམ་ལོགས་སུ་མ་རྟེད། །གསོལ་བ་གདབ་བྱའི་ཡུལ་དང།

LAMA LO SU MA NYE SOL UA DEB PEI YUL DANG
Não consegui encontrar meu Lama. Já que não há nenhum objeto para orar,

འདེབས་པའི་མཁའ་པོ་མེད་ན། །གསོལ་བ་འདེབས་སྐྱམ་སྒྲོས་བྱས།

DEB PEI GAN PO ME NA SOL WA DEB NYAM LOB DYE.
E não há ninguém que esteja rezando, por que eu deveria fingir que estou rezando?

འཛོལ་རྩོལ་བཅོས་མས་ཅི་བྱེད། །གསལ་ལ་ངོས་བཟུང་མེད་བའི།

DSIM TSOL CHO ME CHI DJYE SEL LA NGO DJUNG ME BEI
Com pensamentos artificiais e um esforço desesperadamente absorto?
Claro, não identificável,

རྟོག་བྲལ་རིག་སྣོད་རྗེན་པ། །འདི་ཀ་དོན་གྱི་སློམ།

TOG DREL RIG TON DJEM PA DI KA DON GUI LAMA
Consciência nua e vazia, livre de concepção, este é o Lama absoluto..

ཡི་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ངོ་ཤེས། །ཡི་ཡིན་ངང་གནས་ཆེན་པོ།

YE SHE DORJE NGO SHE YE YIN NGANG NE CHEN PO
Reconheço que meu Guru raiz, a Sabedoria Primordial Vajra, é, desde o princípio, continuamente,

རང་བབས་གདོད་མའི་གཞི་ལ། །རྒྱུད་ནས་འབོད་ཀྱང་མ་དགོས།

RANG BAB DOD MEI SHI LA GYANG NE BOD KYANG MA GO
Permanecendo no estado fundamental da suprema natureza primordial. Não há necessidade de invocar de longe.

འབྲམ་ནས་བཙལ་གྱང་མ་དགོས། རྒྱོ་འདས་ལུབ་ཚུབ་གཤིས་སུ།

DRAM NE SEL KYANG MA GO LO DE UB CHUB SHI SU

Não há necessidade de procurar nas proximidades. Todos os fenômenos imensuráveis estão contidos na mente, além da concepção.

འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མི་གྲགས། ལྷ་ངན་འདས་པ་ལྟ་ཅི།

TRHUL PEI MING YANG MI DRAG NYA NGEN DE PA TA CHI

Na natureza da sabedoria, não existe sequer o nome de ilusão. Sem dúvida, a pessoa se liberta do sofrimento.

མཉམ་ཉིད་བདེ་གྲོང་ཆེན་པོ། བཀའ་ཤར་ཚོས་སྐྱའི་ཡོ་ལང་།

NHYAM NHY DE LONG CHEN PO GANG SHAR CHO KUEI YO LANG

Esta é a grande e profunda alegria da equanimidade. Quaisquer fenômenos que surjam são a manifestação do Dharmakaya.

བཀའ་ཤར་སོ་བུལ་བའི་བྱིན་རླབས། རྣལ་འབྱོར་སྣིང་ལ་ལུགས་འདི། ལམ་ཉོ་ངོ་མཚར་ཆེའོ།

TAD SO DREL BEI CHIN LAB NAL CHOR NHYING LA SHUG DI AH HO NGO TSAR CHE-O

Eu mesmo, como praticante, recebo esta bênção livre de quaisquer objetivos em meu coração. Que coisa mais maravilhosa!

ཞེས་པའང་རང་ཉིད་ལ་མཛོན་པར་མོས་པའི་གྲོ་གྲོས་དག་གི་རིགས་ལྡན་མ་བདེ་ཆེན་ཚོས་སྐྱོན་ནས་རྒྱང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟ་བུ་

ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་བཅག་པའི་ཐོག་ ཉེ་ཆར་ཡེ་འབྲོག་སྐུལ་པའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེས་གསུང་གི་གསོལ་བ་བཏབ་

པ་ལ་བརྟེན་ནས་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་ཤར་མར་བྱིས་པ་དགོ།

Este texto foi escrito espontaneamente por Jigdral Yesh Dorje, atendendo aos desejos da nobre senhora Dechen Chodron, que possui virtude, inteligência e completa devoção a mim. O recente pedido de Yedrok Tulku também me fez lembrar de seus repetidos pedidos por este tipo de oração de invocação aos distantes. Que seja virtuoso!

༄ རྒྱོ་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་བརྟེན་གས་པའི་རྒྱུན་ཁྱེར་ནི།

PRÁTICA DIÁRIA DE UCCHUŞMA Escrita por Dudjom Rinpoche

ན་མོཾ་ ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྟར། འགྲུས་པས་སྐྱབས་མཆི་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་

NAMO! LAMA CHOK SUM YIDAM L HAR GÜPÉ KYAB CHI KHA NYAM DRO

No Lama, nas Três Joias e na Divindade yidam, com devoção, eu me refugio. Para que todos os seres, tão infinitos quanto o espaço,

ལྷ་མོད་བྱང་ཚུབ་སྐྱུར་ཐོབ་ཕྱིར། །སློབ་བརྟེན་པ་བསྐྱོམ་པར་བགྱིས། །ཞེས་སྐབས་སེམས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

LAMÉ CHANG CHUB CHOK TOB CHIR MEWA TSEKPA GOMPAR GYI
Que eu possa alcançar o despertar supremo e insuperável, meditarei em Ucchuşma.
Three times

སློང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས། །སྣོ་ཚོགས་པད་ཉིའི་གདན་སློང་དུ།

TONGPÉ NGANG LÉ KECHIK GI NATSOK PÉ NYI DEN TENGDU
Do estado de vazio, instantaneamente, Sobre assentos de lótus e disco de sol,

ངང་ཉིད་ཁྲོ་ཆེན་སློབ་བརྟེན་ནི། །མཐིང་ནག་འོད་ཟེར་ཀུན་འཕྲོ་བ།

RANGNYI TRO CHEN METSEK NI TING NAK ÖZER KÜN TROWA
Eu apareço como o grande Ucchuşma irado, de cor azul escuro e emanando raios de luz,

ཕྱག་གཉིས་ཐུགས་ཀར་སྲིག་མཛུབ་མཛད། །ཁྲོ་བའི་ཆ་ལུགས་ཚོགས་པར་བསྐྱོམ།

CHAK NYI TUKKAR DIKDZUB DZÉD TROWÖ CHALUK DZOKPAR GOM
Com as duas mãos no meu coração exibindo o mudra ameaçador, e completo com todos os atributos de um heruka irado.

གནས་གསུམ་ཡི་གའི་འཕྲོ་འདུ་ལས། །ཞི་ཁྲོའི་ཚོགས་ཀུན་སྐྱུན་བྲངས་བསྐྱེམས།

NÉ SUM YIGÉ TRODU LÉ ZHITRÖ TSOK KÜN CHENDRANG TIM
Através da emanção e reabsorção de sílabas em meus três centros, Todos os pacíficos e irados são convidados e se dissolvem em mim.

ཐུགས་ཀར་པད་ཉིར་ས་བོན་མཐར། །བརྒྱས་སྐྱགས་མགལ་མའི་འཁོར་ལོ་བཞིན།

TUKKAR PÉ NYIR HUNG TING TAR DÉ NGAK GALMÉ KHORLO ZHIN
Em meu coração, sobre um lótus e um disco de sol, há uma sílaba azul hūṃ, cercada pelo mantra, girando como uma chama ardente.

མི་ཡི་ཚྭ་ཚྭ་འཁྲུགས་ཅིང་འཕྲོ། །གོད་བྱིད་ཉམས་ཆགས་ཀུན་བསྐྱགས་གྱུར།

MÉ YI TSATSA TRUK CHING TRO NÖJÉ NYAMCHAK KÜN SEK GYUR
Enquanto recito o mantra, faíscas de chamas tremeluzem e disparam para queimar completamente todos os danos e quebras de samaya.

ཨོྩྭ་ཀུར་མ་རུ་བྲ་ཡ་བྲུར་ཅི་བྲུར་གི་བི་མ་ལེ་ལུ་ཅོ་ལྷ་ཀོ་རྩ་རྩ་ལྷོ་པཎ།

OM BHURKUR MAHA PRANAYA BHURTSI BHURKI BIMALÉ UTSUKMA KRODHA RADZA
HUNG P'ET
Om bhur kur mahāprāṇāya bhur ci bhur ki vimale ucchuşma krodharāja hūṃ phaṭ

ཅེས་ཉམས་གྲིབ་ཆེན་པོ་ལ་བརྒྱ་ཙུམ། འབྲིང་ལ་ལྔ་བརྒྱ། རྒྱུང་དུར་ཉེར་གཅིག་རེ་བརྒྱས་ཏེ་སྣ་བུག་ཏུ་སྦས་གདབ།

Para impurezas maiores, recite o mantra cem vezes. Para impurezas médias, recite-o cinquenta vezes, e para impurezas menores, recite-o vinte e uma vezes. E sobre em suas narinas.

སྣོད་བཅུད་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། །འོད་གསལ་གཉེན་མའི་ངང་དུ་ཡལ།

NÖ CHÜ RANG TIM RANG NYI KYANG ÖSAL NYUKMÉ NGANG DU YEL
Omundo exterior e interior se dissolvem em mim, E eu também desapareço no estado genuíno de luz clara.

སླར་ཡང་འོ་རྒྱལ་སླར་ཤར་ཏེ། །མི་མཐུན་སྤྱོད་གས་ཀུན་བསྐྱུང་བར་གྱུར།

LAR YANG TROGYAL KUR SHAR TÉ MI TÜN CHOK KUN SUNGWAR GYUR
Então, novamente, eu me levanto na forma do Rei da Ira, Para proteger contra toda adversidade.

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །སླེ་བ་བཅེགས་པ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GEWA DI YI NYUR DU DAK MEWA TSEKPA DRUB GYUR
Por meio deste mérito, que eu possa rapidamente realizar Ucchuşma,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DROWA CHIK KYANG MA LÜPA DÉ YI SA LA GÖPAR SHOK
E trazer todos os outros seres também Para esse nível de realização.

།ཅེས་དགོ་བ་བསྐྱོ་ཞིང་གིས་པ་བཟོད་དོ། །ཞེས་པའང་རྣམ་མཁོ།།

Dedique a virtude e recite versos de auspiciosidade. Por Jñana. Fonte: 'jigs bral ye shes rdo rje. "sme brtsegs rgyun khyer" in gsung 'bum/_'jigs bral ye shes rdo rje.

ཕྱ །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས།།

PRECE DE SETE LINHAS

ལྷོ་རྒྱུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་ཤི་མུ་སྤྱོད་པོ་ལུ་མུ་

HUNG OR GJEN IUL DJI NUB DJANK TSAM PE MA GUE SAR DONK PO LA
Na fronteira noroeste do país de Oddiyana, No coração de pólen de uma lótus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེས་མུ་ཤི་མུ་སྤྱོད་པོ་ལུ་མུ་

IAM TSEN TCHOK GUI NGÖ DRUP NIEI PE MA DJUNK NE JEI SU DRAK
Você, que alcançou os mais supremos siddhis, É conhecido como o Nascido do Lótus,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར། བྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབས་ཀྱིས།

KOR DU KA DRO MANK PĚ KOR TCHED TCHI DJEI SU DAK DRUP TCHI
Cercado por um séqüito de inúmeras dakinis. Seguindo os seus passos, irei praticar;

བྱིན་ཀྱིས་རྒྱབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། གུ་རུ་པལ་སྤྱི་རྩོུ།

DJIN DJI LOP TCHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDI HUNG
Rogo a você; aproxime-se e conceda suas bênçãos.

༄ །གསང་ཆེན་རྗེ་གསུམ་པ་ཆེན་པོའི་བཀའ་གཏེར་གླེ་མ་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།།

Oração a Linhagem

ཀུན་བཟང་དོར་ཤིམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་པལ་ཀ་རུ་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལུ།

KUNZANG DORSEM GARAP SHIRI SENG PEMAKARA JEBANG NYISHU NGA
Samantabhadra, Vajrasatva, Garap Dorje, Shri Singha, Padmakara e os vinte e cinco discípulos, rei e sujeitos,

སོ་བྱུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱུ་ཙུ་སོགས། བཀའ་གཏེར་གླེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SO SUR NUB NYAK TERTÖN GYATSA SOK KATER LAMA NAMLA SÖLWA DEB
Os clãs de So, Sur, Nub, Nyak, e os cem tertöns e o resto, Os lamas das linhagens orais e de tesouros, a estes eu rezo.

།སྤྱོད་ཚད་ཉོག་གའི་རིག་པའི་མི་བསྐྱེམས་ཤིང་། །ཐེག་དམན་ལམ་གྱི་འཆིང་བ་ཀུན་གྲོལ་བ།

DRATSÉ TOGÉ RIKPÉ MINYEM SHING TEKMEŃ LAMKYI CHINGWA KÜNDRÖL WA
Bem versado em gramática, lógica, debate—mas não orgulhoso, Completamente livre dos grilhões dos caminhos inferiores,

།ངེས་དོན་རྒྱུད་སྤྱིའི་རྒྱུད་གླེ་ལོན་མཁས་པ། །རོང་ཟོམ་པ་རྗེ་ཉ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NGÉTÖN GYÜDÉ GYANGLU LENKHÉ PA RONGDZOM PANDITA LA SÖLWA DEB
Hábil cantor das tantras do significado absoluto, Rongdzom Panditia, ao Senhor eu rezo.

།ཆོས་ཀུན་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་གཞི་དབྱིངས་སུ། །རང་སྣང་སྐྱུ་གསུམ་རོལ་པའི་རྩལ་རྗེ་གསུམ་པས།

CHHO KUN NYAM PANYI KYI SHYIYING SU RANG NANG KU SUM ROLA PAY TSAL
DZOG PAY

No espaço fundamental onde todos os fenômenos são iguais, está disposto o Trikaya surgido espontaneamente perfeito e glorioso

།སྒྲིབ་བྲལ་གདོད་མའི་མགོན་པོ་གྲོང་ཆེན་པ། །དྲི་མིད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRIB DREL DO MAY GON PO LONG CHEN PA DRI MED ODZER SHAP LA SOL DEP
Livre de todas as impurezas, o Senhor Protetor Longchenpa, luz radiante imaculada, (Drimed Odzer),
no seu pé de lótus eu rezo.

།འཇམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཚོག་གཉིས་དང་། །བླགས་ཇེའི་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་སྟོབས་མངའ་ཡང་།

DZAMLING DZEPÉ GYENDRUK CHOKNYI TANG TUKJÉI LUNGTOK NYAMPÉ TOBNGA YANG
Igual em compaixão, erudição e realização, Aos dois supremos e aos seis adornamentos do mundo,

།ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས། །འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་ཇོགས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།

NAKTRÖ TAMPAR BÉPÉ TÛLSHUK KYI KHORDÉ CHÖKUR TOKPÉ LONGCHEN PA
Ainda assim, você treinou, austeramente escondido, na floresta sagrada, Lonchempa, que conhece sansara e
nirvana como sendo o Dharmakaya,

།དྲི་མིད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་བྲིམས་གྱི་ཞིང་ས་རུ།

TRIMÉ ÖSER SHABLA SÖLWA DEB LABSUM NAMTAK TRIMKYI SHINGSA RU
Drimé Oser, ser nobre, ao Senhor eu rezo. Dentro do campo da disciplina nos três treinamentos puros,

།བརྟན་མཁས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོའི་དཔལ་གྱི་མགུལ། །སྐྱེ་དབྱངས་ལྷ་མའི་འཁྱུད་པའི་མངའ་རིས་པ།

TENKHÉ YÖNTEN ZANGPÖ PELKYI GÜI DRAYANG LHAMÖ KHYÜPÉ NGARI PA
Resplendente com as qualidades do conhecimento perfeito, você cuja garganta é acariciada pela deusa da fala
melódica,

།པརྱ་དབང་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །རིན་ཆེན་རི་བོའི་དབུས་ན་ལྷན་པོ་ལྟར།

PEMA WANGYAL SHABLA SÖLWA DEB RINCHEN RIWÖ ÜNA LHUNPO TAR
Ngari Pema Wangyal, ao Senhor eu rezo. Como uma montanha no meio de picos preciosos,

།དཔལ་ལྷན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་ཡོངས་གང་བ། །བཟང་པོ་འགྲན་རྒྱ་བྲལ་བ་ཚོས་གྱི་ཇེ།

PELDEN YÖNTEN GYATSÖ YONG KANGWA ZANGPO DRENDA DRELWA CHÖKYI JÉ
Cheio de um oceano de qualidades resplendentes, Lorde do Dharma, inigualável em sua excelência,

།རུ་གྲུ་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །པརྱ་ཀ་རྩའི་ལམ་གསལ་ཇོ་མོ་སྟོན།

RATNA LINGPÉ SHABLA SÖLWA DEB PEMAKARÉ LAMSEL JOMO DRÖN
Ratnalingpa, nobre ser, ao Senhor eu rezo. Uma vez foi Princesa Luz Brilhante, iluminando a tradição de Padmasambhava,

།པརྱ་ལས་འབྲེལ་ཚོས་སྐྱེའི་གྲོང་ཆེན་དངོས། །དྲི་མིད་འོད་ཟེར་སྟོང་ལྷན་སྐྱེ་རྒྱའི་མགོན།

PEMA LÉDREL CHÖKUI LONGCHEN NGOK TRIMÉ ÖSER TONGDEN KYEGÜ GÖN
Mais tarde foi Pema Ledrel Tsel, a vasta expansão do Dharmakaya, Depois Longchempa, protetor de seres,

brilhando com raios de luz perfeita,

། །ཀུན་བཟང་པདྨ་གླིང་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཀུན་ཁྱབ་རིག་པའི་གཤིས།

KUNZANG PEMA LINGPAR SÖLWA DEB DÖNÉ NAMDAK KÜNKHYAP RIGPÉ SHI
Kunzang Pema Lingpa, ao Senhor eu rezo. Natureza de consciência, pureza primordial penetrando tudo,

། །མཚན་འཛིན་འབྱུང་པའི་སྐབས་ལས་ཡོངས་གྲོལ་བ། །འགྲུར་མེད་བདེན་དོན་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་དུ།

TSENDZIN TRÜL PE PUPLÉ YONGDRÖL WA GYURMÉ DENTÖN NÉLUK NGÖNSUM TU
Completamente livre da ilusão de substancialidade, Que vê a natureza, sem mudanças e absoluta,

། །ཡོངས་གཟེགས་རྗེ་རྗེ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་མང་ཐོས་འཛིག་རྟེན་མིག།

YONGZIK DORJEDZINLA SÖLWA DEB LABSUM NAMTAK MANGTHÖ JIGTEN MIK
Yongdzik Dorjedzin, ao Senhor eu rezo. Olho do mundo, e sábio no treinamento perfeito de três partes,

། །ཟབ་མེད་གནས་ལུགས་མངོན་འགྲུར་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །སྐལ་ལྷན་སྐྱབ་བཞིར་སྒྲིན་མཛད་དག་གི་དབང།

ZAPMÖ NÉLUK NGÖNGYUR NELJOR KYI KELDEN KUSHIR MINDZÉ NGAK KI WANG
Quem, através do yoga que revela a natureza da realidade profunda, Tem levado os afortunados ao amadurecimento dos quatro corpos,

། །ཚོས་དཔལ་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོལ་བརྟེ་བའི་གཏེར།

CHÖPEL GYAMTZO SHABLA SÖLWA DEB SHE JYA KUN KHYEN DRO LA TSE WAI TER
Nobre Chöpel Gyamtso, Lorde da Fala, ao Senhor eu rezo. A fonte de amor e compaixão por todos os seres

། །དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐལ་ལྷན་གཏེར་མཛོད། །འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནས་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

DRI ME OZER YANG TRU THUG TER DZOD OD SAL LONG CHEN NAM KHAI NAL JOR PA
Que sabe que tudo é conhecido, você é a emanção de Longchenpa, e herdeiro de um tesouro de termas da mente,

། །འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཚོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་ཐུགས་གྱི་སྐྱས།

JIGME LING PAI SHAB LA SOL WA DEB ORGYEN SNAGYÉ NYIPÉ THUKYI SÉ
Jigme Linpa, aos seus pés eu rezo! Filho do coração do guru Orgyen, o Segundo Buda,

། །གཏེར་འབྲིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལའི་བསྐྱར། །རྣམ་ཐར་བསམ་ཡས་སྒྲིགས་དུས་བསྟན་འགྲོའི་མགོན།

TERJIN DRUPTHOP GYAMTSÖ KHORLÖ GYUR NAMTHAR SAMYÉ NYIKTÜ TENDRÖ GÖN
Imperador de um grande numero de tertons e yogis perfeitos, Senhor de vida maravilhosa, protetor da Doutrina e de todos os seres,

|མཚོག་གུར་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། |འཇམ་དབྱངས་བྱིན་རྒྱལ་སྡི་མའི་རྣམ་པར་འཕུལ།

CHOKYUR LINGPÉ SHAPLA SÖLWA DEB JAMYANG CHINLAP BIMÉ NAMTHAR TRÜL
Chokyur Lingpa, ser noble, ao Senhor eu rezo. Emanação de Vimalamitra, abençoado por Manjushri

|རྒྱལ་སྲས་ལྷ་རྗེའི་ཡང་སྲིད་བཅུ་གསུམ་པ། |བཀའ་བབ་བདུན་ལྡན་པ་རྣམ་མཁོ་སྲགས་གླིང་།

GYELSÉ LHAJÉI YANGSI CHUSUM PA KAPAP DÜN DEN PEMA DONGAK LING
Décimo terceira incarnation de Lharjé, o príncipe, Pema Dongak Lingpa, possuidor das sete transmissões,

|འཇམ་དབྱངས་མ་བྱེན་བཙུང་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། |ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར།

JAMYANG KHYENTSÉ WANGPOR SÖLWA DEB SHEJA KUNZIK YÖNTEN GYAMTSÖ TER
Jamyang Khyentse Wangpo, ao Senhor eu rezo. Tesouro de qualidades oceânicas, vendo todas os fenômenos,

|རྒྱལ་བའི་ལུང་བསྟན་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། |རིགས་ཀུན་བྱུང་བདག་པ་རྣམ་གཟི་དབང་།

GYALWÉ LUNGTEN LODRÖ THAYÉ TÉ RIGKUN KHYAPDAK PEMA GARKYI WANG
Previsto pelo Buda, com inteligência ilimitada, Pema Garwang, lorde de todas as Famílias,

|འཇམ་གླིང་ཤིང་ཏྲ་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། |སྤྱི་ལྗང་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།

DZAMLING SHINGTA CHENPOR SÖLWA DEB CHI TER GYAL WAI SHI WA LHA
Grande Carruagem do mundo, ao Senhor eu rezo. Yogin parecido com o céu, da expansão vasta da luminosidade,

|ནང་ལྗང་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་ཤུབ་ཅི། |གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྤྱུག་བསྐལ་རང་གྲོལ་དངོས།

NANG TAR TRUB PAI WANG CHUG SHA WA RI SANG PA CHOG DUG NGAL RANG NGOI
Externamente você é o bodhisattva Shantideva, internamente o senhor dos siddhas Shavaripa e secretamente,

|འཇིགས་མིད་ཚོས་གྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། |རིག་སྣོང་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་སྡི་ལས།

JIG ME CHO KYI WANG PO SOL WA DEP RIG TONG JAM PAL SHON NUI CHIN LAB LAY
Avalokiteshvara em pessoa: Jikme Chokyi Wang po, a você eu rezo!o supremo e nobre “auto liberador do sofrimento”

|དགོངས་པའི་སྣོང་ལས་སྣོབས་པའི་གཏོར་བརྒྱད་གྲོལ། |ལུང་རྟོགས་ཚོས་མཛོད་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་དབང་བསྐྱུར།

GONG PI LONG LAY POB PI TER GYED DROL LUNG TOK CHO ZOD GAYM TSHOI NGAL WANG GYUR

Através das bençãos do jovem Manjushri, a união da awareness e do vazio. Você liberou os oito

tesouros brilhantes a partir da extensão da sua mente sábia. Mestre de um oceano de ensinamentos preciosos do Dharma em ambos aspectos de transmissão e realização.

མི་ཡམ་འཇམ་པའི་དབྱུངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྙིང་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་དྲི་མིད་ལྷ་བའི་ཞབས།

MIPHAM JAM PAI JANG LA SOL WA DEP NYINJÉ TERCHEN TRIMÉ DAWÉ SHAB
A você Mipham Rinpoche, Manjushri em pessoa, Tesouro de compaixão, nobre ser, lua sem manchas,

ཁད་བ་ཆེན་པོ་རྣམ་མཁའི་དོ་རྗེ་དཔལ། །ཟབ་གཏེར་དབུགས་དབྱུང་བདུད་འཇོམས་དོ་རྗེ་རྩལ།

DEWA CHENPO NAMKHÉ DORJE PEL ZAPTER UYUNG DÚDJOM DORJE TSEL
Grande beatitude e diamante glorioso do céu, Poderoso matador de demônios, revelador de tesouros profundos,

སྔོན་ལས་བྱམས་པ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྔོན་ཚོ་རིག་འཛིན་རུས་ལྡན་དོ་རྗེ་རྩལ།

TRINLÉ JAMPA JUNGNÉ LA SÖLWA DEB NGÖNTSÉ RIGDZIN NÜDEN DORJÉ TSEL
Trinlé Jampa Jungné, ao Senhor eu rezo. Antes, Ridgzin Nuden Dorje Tsel,

མ་འོངས་བདེ་གཤེགས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཞབས། །ད་ལྟ་པད་འབྱུང་རྒྱལ་ཚབ་འབྲོག་བན་དངོས།

MAWONG DESHEK MÖPA TAYÉ SHAP TATA PEJUNG GYELTSAP DROKPEN NGÖ
E no futuro, venerável Buda Möpa Thayé, E agora o Sr. é de fato, o Pandita de Drog, o regente daquele que nasceu do lótus

འཇིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་མཁྱེན་གཉིས་ཡི་ཤེས་གཟུགས།

JIGDREL YESHÉ DORJÉ LA SÖLWA DEB SANGYÉ KÜNKYI KHYEN NYI YESHÉ ZUK
Jigdrel Yeshe Dorje, ao Senhor eu rezo! Forma da sabedoria primordial, dois compreensões de todos os Budas,

ཁ་རྩེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་རྣམ་ཐོབ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས། །ཕྱབ་བསྟན་ཤིང་རྟ་མཁའ་སྐྱབ་དབང་པོ་ཆེ།

TSECHEN YESHÉ NAMRÖL JAMPÉL YANG TUPTEN SHINGTA KHEDRUP WANGPO CHÉ
O Sr. é Manjushri, o jôgo de sabedoria e grande amor, Lorde de sábios e consumados mestres, carruagem dos ensinamentos do Buda,

པརྱ་མདོ་སྐྱབས་སྤིང་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །བྱིད་ནི་ཟབ་མིད་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཏེར།

PÉMA DONGAK LINGPAR SÖLWA DEB KHYENI ZAKME YÖNTEN KUNKYI TER
Péma Dongak Lingpa, ao Senhor eu rezo. Uma mina de tesouros de qualidades imaculadas,

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་ཡིས། །བདག་གི་སྒོ་གསུམ་སྒྲིན་གྲོལ་བྱིན་བརྒྱབས་ནས།

DORJÉ SUMKYI YESHÉ CHENPO YI DAKI GOSUM MINDRÖL CHINLAP NÉ
Me abençoe com a grande sabedoria da vajra de três partes, Que meu corpo, fala, e mente cheguem à maturidade e sejam liberados,

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་རྣམ་ཐར་མ་ལུས་པ།

THUK YI CHIKTU DRÉPAR CHINKYI LOP SÉTCHÉ GUIELWÉ NAMTAR MALÜPA
Abençoa-me para que a sua Mente de Sabedoria e a minha mente possam se unir! Nobre Manjushri, no Senhor estão reunidos

ཇི་བཅུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་རྫོགས་པ་བཞིན། །བདག་ཀྱང་འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ཞི་ལས་སྐྱོལ་བའི།

DJÉTSÛN DJAMPÉL YANGLA DZOKPA SHIN DAKYANG DROKÛN SISHI LÉ DRÖLWÉ
Todos os feitos dos Budas e seus herdeiros, Possa eu da mesma forma liberar cada ser

ཐུགས་བསྐྱེད་མཛད་པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག། །དག་དབང་སྲས་བཅས་རྒྱལ་ཀུན་དགུས་པའི་ལམ།

TUKKYÉ DZÉPA TÉSHIN DRUPPAR SHO NGAWANG SECHÉ GYELKÛN GYEPÉ LAM
De samsara e nirvana e assim desempenhar uma aspiração similar as suas. Eloqüente, aquele que é o caminho que agrada a todos os Budas e seus herdeiros,

དོན་གྱི་གྲགས་པ་མཐའ་ཡས་འབྱུང་བའི་ཞི། །གསན་བསམ་སྐྱོམ་པས་བྱུབ་བསྟན་ལེགས་འཛིན་བཤེས།

TÖNKYI TRAKPA TAYÉ JUNGWÉ SHI SENSAM GONGPÉ TUPDEN LEKDZIN SHÉ
O chão do qual surge a fama de qualidades ilimitadas, Professor que, por aprender, estudar, e meditar, mantém a doutrina do Buda,

དགེ་ལེགས་དཔལ་འབར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སོགས་སྲས་བཅས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

GELEK PELBAR SHAPLA SÖLWA DEP JAMPÉL YANGSOK SECHÉ GYELKÛN KYI
Gloriosa Excelência de Virtude Brilhante, ao Senhor eu rezo! Descendente das Três Jóias, o Sr. trilha o caminho

རྣམ་ཐར་རྗེས་སྐྱོབ་དཀོན་མཆོག་གཤུང་འཛིན་པས། །རྒྱལ་སྲས་སྐྱོད་འཆང་དོན་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན།

NAMTAR JELOP KÖNCHOK DUNG DZIN PÉ GYELSÉ CHÖCHANG TÖNKYI TENPA DZIN
De todos os Budas e seus Herdeiros como o Manjushri. Um bodisattva em seus atos, o Sr. possui os ensinamentos finais,

ཤིམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འོང་ཆེན་ཆོས་སྐྱུའི་ལྷ་བ་མངོན་སུམ་ཉོགས།

SEMPA CHENPOI SHAPLA SÖLWA DEP LONGCHEN CHÖKU TAWA NGÖNSUM TOK
Grande Ser, Mahasattva, ao Senhor eu rezo! O Sr. realmente realizou a visão da imensa expansão, o Darmakaya,

འོད་གསལ་ཡི་ཤེས་ལོངས་སྐྱུའི་མཁུན་བརྩེ་གཏོར། །འགྲོ་གཤུལ་དོན་རྣམས་བཀའ་དྲིན་ཅན།

ÖSEL YESHÉ LONG KUI KHYENTSÉ TER DRODÜL DORJÉ LAMA KANTRIN CHEN
E é o tesouro de sabedoria e compaixão da sabedoria clara, o Samboghakaya, Amável Mestre do Vajra, ajuda aos seres,

སྐྱུ་གསུམ་དབྱེར་མིད་ངོ་བོར་གསོལ་བ་འདེབས། །འདི་ནས་བྱང་རྒྱུབ་བར་དུ་དགོངས་མཛོད་གྱིས།

KUSUM YERMÉ NGOWOR SÖLWA DEP DINÉ CHANGCHUP PARDU GÖNKYÖ KYI
Essência do Triplo-Kaya indivisível, ao Senhor eu rezo! Desde agora até que a iluminação seja conseguida, Protetor,

རྗེས་བཟུང་སྐྱབས་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་བརྒྱབས་ཐོབ། །ཐེག་མཚོག་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཡོངས་ཚུགས་ནས།

JEZUNG KUSUNG THUK KYI CHINLAP TOP THEKCHOK LAMKYI YÖNTEN YONGDZOK NÉ
Aceita-me como um discípulo, me abençoe com seu Corpo, Fala e Mente! Que eu possa ganhar completamente todas as qualidades do caminho do veículo supremo

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་འབད་མེད་གྲུབ་བར་ཤོག།

RANSHEN TÖNYI BEMÉ DRUPAR SHO
E sem esforço beneficiar a mim e aos outros!

།འོག་མིན་ཚོས་གྱིས་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དོ་བོ་ཉིད།།

OMIN CHÖKYI YING KYI PODRANG NÉ TÛSUM SANGYÉ KÛN KYI NGOWO NYI
Na terra pura de Akanishta, adentro do palácio da expansão absoluta, Verdadeira essência dos Budas da tempo- triplo,

།རང་སེམས་ཚོས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །རྩ་བའི་སྤྲེལ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

RANGSEM CHÖKUR NGÖNSUM TÖNDZÉPA TSAWÉ LAMÉ SHAP LA SÖLWA DEP
A mim o senhor mostra que minha mente é, de fato, o dharmakaya. Lama raiz, venerável ser, ao Senhor eu rezo!

།ཅིས་པའང་གང་གི་ཞལ་སྟོབ་རྣམས་ནས་གསུང་བསྐྱལ་ལྟར་དམ་པ་དེ་ཉིད་གྱི་རྗེས་སུ་བཟུང་བ་མཁུན་བརྩེའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཨོ་རྒྱན་རྫོང་

དུ་བྱིས་པ་རང་རིག་སྤྲེལ་མའི་རང་ཞལ་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་རྒྱ་གྲུབ་ཅིག།

Foi por um pedido dos discípulos de Kangyur Rimpoche, um mestre sublime que também foi meu próprio mestre, que eu, Kyentse Ozer escrevi esta prece em Orgyen Dzong. Que isso possa nos levar ao conhecimento da verdadeira face do lama interior, a mente desperta.

༄ །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བསམ་དོན་སྐྱར་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།།

AQUI ESTÁ CONTIDA A ORAÇÃO AO GURU QUE RAPIDAMENTE DISSIPA OBSTÁCULOS E SATISFAZ TODOS OS DESEJOS
Por Sua Santidade Dudjom Rinpoche

༄ ཨི་མ་ཏོ།

EMAHO! Maravilhoso!

།སངས་རྒྱལ་གྱི་ཐུགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱུས་པ། །སྤྱི་མེད་གཏན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་པུ་འབྱུང་།།

SANGYE KUN GYI THUK JE CHIK DU PA LU ME TEN GYI KYAB CHIK PEMA JUNG
A compaixão de todos os Budas reunidas em um, o único protetor constante e infalível, o Nascido do Lótus,

།གསོལ་འདེབས་བུ་ལ་བརྟེན་བས་སྐྱུར་དགོངས་ནས། །བྱིན་རྒྱལ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་དུས་འདིར་སྦྱོལ།

SOLDEP BU LA TSEWAI NYUR GONG TE JIN LABWANG DANG NGO DRUP DU DIR TSOL
Refletindo rapidamente com benevolência sobre as orações de seus devotos, por favor, conceda
bênçãos, iniciações e realizações neste exato instante.

།བྱིན་རྒྱལ་ཐར་ཡོན་ཏན་བཀའ་དྲིན་ཚད། །སངས་རྒྱལ་གཞན་ལས་ལྷག་པར་ཤེས་མེད་ཀྱང།

KHYE KYI NAM THAR YON TEN KADRIN TSHAD SANGYE SHENLEY LHAK PA SHEY MOD KYANG
Através do grau de sua realização, qualidades e bondade, é conhecido por ser maior do que todos os outros Budas,

།སྐྱིད་པའི་སྐབས་སུ་གུ་རུ་བྱིན་མ་དམ། །གསོལ་བ་བཏབ་ཀྱང་ཁ་བྱིར་ཙམ་དུ་ཐལ།

KYID PAI KAB SU GURU KYE MA DREN SOL WA TAB KYANG KHA KYER TSAM DU THAL
No entanto, em situações felizes, esquecemos de você, Mestre, e mesmo que rezemos, não passa de
tagarelice.

།ད་དུས་སྐྱིགས་མ་ལྔ་བདེའི་རྒྱུད་པའི་གཙུག་། །མི་འདོད་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཐོག་བབས་བྱུང་བ་ན།

DA DUS NYIG MA NGADOI GUD PE TSE MIDOD DUG NGAL THOG BAB JUNG WA NA
Neste momento, perturbado pelos cinco resíduos da degeneração, Quando o sofrimento indesejável ataca repentinamente,

།མགོན་ཁྱོད་སྐྱིད་བྱུང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་དམ། །གཞུང་ཡུས་འོ་དོད་འབོད་འདིར་བརྟེན་བས་དགོངས།

GON KHYOD NYING KHUNG RUPAI TING NEY DREN DUNG YUS O DOD BHOD DIR TSE WE GONG
Pensamos em ti, Senhor, do âmago e do fundo do nosso coração. Ouça com bondade esta reclamação, um grito de anseio.

།ས་གཡོ་མི་དབྱ་རྒྱུད་ཐན་རྒྱུ་ལོག་སོགས། །འབྱུང་འབྱུགས་སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།

SA YO ME DRA LUNG THYEN CHHU LOK SOK JUNG TRUK CHHI YI BAR CHED CHI RU SOL
Terremotos, incêndios violentos e furacões, secas, inundações e assim por diante, os obstáculos
externos - as perturbações da natureza, que sejam dissipados externamente.

།ཚ་གང་རྒྱུད་འཁྲིས་བད་ཀན་ལྡན་དུས་ནད། །འདུ་རྒྱུག་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

TSA DRANG LUNG TRI BED KEN DEN DU NED DU TRUK NANG GI BAR CHED NANG DU SOL
Doenças relacionadas com o calor e o frio e os três humores, os obstáculos internos - distúrbios físicos podem ser pacificados
interiormente.

།དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་ཆགས་ལྔ་རེ་དོགས་བདུད། །སེམས་འབྱུགས་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

DUG NGA RANG GYUD CHAG DANG RE DHOG DUD SEM TRUK SANG WAI BAR CHED YING SU SOL
Os cinco venenos, o apego egoísta, o ódio, a esperança, a dúvida e as forças demoníacas, os obstáculos
secretos - distorções mentais, que estes sejam dissolvidos no espaço.

།འཇམ་གླིང་སྐྱེ་འགོ་སྐྱུག་བསྐྱེད་མཚོ་བཞོལ་ཚེ། །ཞི་བདེར་དབྱུགས་དབྱུང་མཚོ་དེ་ཅིག་པར་འབྱུང།

DZAM LING KYE DRO DUG NGAL TSHO DOLTSHE ZHI KER OUK YUNG ZOD CHIK PEMA JUNG
Quando o oceano de sofrimento se acumular no mundo entre os seres, transforme-o em felicidade e paz, Nascido do Lótus.

མཐའ་དབུས་དམགས་གི་མཚོན་ཁ་ལྡང་བ་ན། །དུས་འབྲུགས་དམག་དཔུང་རྫོག་ཅིག་པར་འབྱུང་།

THA U MAK GI TSON KHA DANG WA NA DU TRUG MAK PUNG DOK CHIK PEMA JUNG
Quando a guerra e os armamentos colocarem em perigo todos os centros e cantos da Terra, enquanto as forças militares tornam o tempo caótico, que todos sejam repelidos, Nascido do Lótus.

གྲིབ་གདོན་ནད་ཡམས་གདུགས་པས་མནར་བ་ན། །ནད་གདོན་ཅུད་ནས་གཅོད་ཅིག་པར་འབྱུང་།

DRIB DON NAD YAM DUG PE NAR WA NA NED DON TSED NE CHOD CHIG PEMA JUNG
Quando epidemias severas, impurezas e forças do mal nos atormentam, por favor, erradique doenças e forças negativas, Nascido do Lótus.

སྣོད་བཅུད་གཡངས་ཉམས་དབུལ་ཕོངས་སྤྲུགས་བསྐལ་ཚོ། །ཟས་ཉོར་གཏོར་ཁ་ཕྱིས་ཞིག་པར་འབྱུང་།

NOD CHUD YANG NYAM UL PONG DUG NGAL TSE ZE NOR TER KHA CHE SHIG PEMA JUNG
Quando houver sofrimento de pobreza por causa do declínio do vaso e da essência, revele o portão do tesouro para comida e riquezas abundantes, Nascido do Lótus.

ཚོས་ཉོར་དམ་རྗེས་འགྲོ་དོན་དུས་བབས་ཚོ། །ཕ་ཉོར་བུ་ལ་སྣོད་ཅིག་པར་འབྱུང་།

CHO NOR DAM DZE DOR DON DUBAB TSE PHA NOR BU LA TROD CHIG PEMA JUNG
Quando chegar a hora de beneficiar os seres com ensinamentos ocultos, riquezas e objetos preciosos, que os tesouros do pai sejam entregues a seus herdeiros, Nascido do Lótus.

སྤྲུལ་ཡུལ་དབེན་གནས་རི་སྤུལ་འགྲིམས་པའི་ཚོ། །མཐུན་པའི་ལམ་སྤོངས་ཤིག་པར་འབྱུང་།

BEY YUL WEN NEY RI SUL DRIM PEI TSHE TUN PAI LAM NA DRONG SHIG PEMA JUNG
Ao caminhar por montanhas, solidões e terras escondidas, Por favor, seja nosso guia propício no caminho, Nascido do Lótus.

འབྱུང་བཞི་གཡོ་བས་སྐྱུ་ལུས་འཇིག་ཉིའི་ཚོ། །འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་མཛོད་པར་འབྱུང་།

JUNG SHI YO WEY GYU LU JIG NYEI TSHE JUNG WA RANG SAR ZHI DZOD PEMA JUNG
Quando este corpo ilusório estiver prestes a perecer devido a um desequilíbrio dos quatro elementos, que os elementos sejam harmonizados em seu estado natural, Nascido do Lótus.

མི་ཚོད་ཇག་རྐྱེན་ཚེ་ཕོས་འཚོ་བ་ན། །གདུག་ཅན་རྩམས་སེམས་བརྒྱག་མཛོད་པར་འབྱུང་།

MI GOD JAG KUN CHOM PO TSHE WA NA DHUG CHEN NGAM SEM LAG DZOD PEMA JUNG
Quando gangues de bandidos, selvagens e ladrões nos atacam, por favor, afaste o terror ameaçador, Nascido do Lótus.

སྤྲང་དབྲ་གཤེད་མའི་མཚོན་ཆས་གཟུར་བ་ན། །དོ་རྗེའི་གུར་དུ་ཚུད་ཅིག་པར་འབྱུང་།

DANG DRA SHED MAI TSON CHE ZIR WA NA DOR JEI GUR DU TSHUD CHIK PEMA JUNG

Quando inimigos violentos e carrascos nos torturarem com armas terríveis, por favor, encerre-nos na tenda adamantina,

Nascido do Lótus.

ཀླམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བབས་ཚོ། །བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་བློངས་ཤིག་པར་འབྱུང་།

NAM SHIK TSHE ZED CHHI WAI DU BAB TSHE DE CHHEN SHING DU DRONG SHIK PEMA JUNG

Quando nosso tempo de vida se esgotar e a morte chegar, por favor, leve-nos para a Terra da Grande Bem-aventurança, Nascido do Lótus.

འབར་དེའི་འཇུག་སྐྱོད་སྤྱད་བསྐྱེད་འཆར་བའི་ཚོ། །འཇུག་པ་རང་གྲོལ་ཐོངས་ཤིག་པར་འབྱུང་།

BAR DOR TRUL NANG DUG NGAL CHAR WAI TSHE TRUL PA RANG DROL THONG SHIK PEMA JUNG

No Bardo, quando a aparência ilusória se manifesta como experiência amarga, que a ilusão seja autoliberada, Nascido do Lótus.

སྲིད་པ་ལས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་ཁ་འཆལ་ཚོ། །ཐར་པའི་ལམ་སྟོན་མཛོད་ཅིག་པར་འབྱུང་།

SRI PA LEY KYI KHOR LOR KHA CHOL TSHE THAR PAI LAM TON DZOD CHIK PEMA JUNG

Quando nos desviarmos para a roda da existência cármica, por favor, conduza-nos no caminho da libertação, Nascido do Lótus.

འདི་དང་ཕྱི་མ་བར་དེའི་སྐབས་ཀུན་ཏུ། །རི་ས་བྱིད་ལས་མིད་དོ་པར་འབྱུང་།

DI DANG CHI MA BAR DOI KAB KUNG TU RE SA KYHED LEY MED DO PEMA JUNG

Ao longo de nossas existências presentes, intermediárias e futuras, não temos outra confiança senão em você, Nascido do Lótus.

མདོར་ན་མོས་ལྡན་བདག་གི་སྣིང་དབུས་སུ། །བྱོད་ཞབས་པར་སྟོ་མི་འབྲལ་ཏུག་བཀོད་དེ།

DOR NA MO DEN DAG GI NYING U SU KHYOD SHAB PEMO MI DRAL TAG KOD DE

Em essência, nunca se separando, sempre descansando seus pés de lótus no centro do coração de seus devotos,

མ་དག་འཇུག་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀུན་བྱུང་ནས། །གཏན་བདེའི་བཙན་ས་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

MA DAG TRUL PAI DUG NGAL KUN CHYANG NE TEN DEI TSEN SA ZIN PAR JIN GYI LOB

Libertando-nos completamente do sofrimento da impureza e de suas ilusões, por favor, conceda bênçãos para alcançar a fortaleza da paz suprema.

ཞེས་པའང་ཕྱི་ནང་གི་རྒྱུན་དུ་མས་ལུས་སེམས་གཙམ་པའི་སྐབས་ཤིག་ན་འདོད་དོན་གསོལ་བ་འདེབས་པ་པོ་ནི་འཇིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་རྗེ་གྱེ་

འདིས་ཀྱང་འབྲེལ་ཚད་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཞི་ནས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྱུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །སམ་དུ་མར་ལོ།།

Jigdral Yeshe Dorje fez esta oração em um momento em que os seres estavam perturbados física e mentalmente por muitas causas externas e internas. Que esta seja a causa raiz da dissipação de obstáculos externos e internos, cumprindo todos os desejos de todos os que fazem essa conexão.

༄ །དག་སྐྱོད་ལས་ཅུ་ །ཡོན་ཆབ་འབྲལ་བའི་ཚོག་རྒྱུ་རྒྱུ་སྐྱོད་བཞུགས་སོ།།

Oferenda de Água Aqui residem os versos para o oferecimento da primeira porção (Água), o "Oceano de Realizações".

ཧཱུྃ། ཡན་ལག་བརྒྱན་ལྡན་བདུད་རྩི་རྫིང་བུ་འདི། བཅོམ་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

HUNG! YEN-LAG GYE-DEN DÜ-TSI'I DZING-BU DI CHOM-DEN KHOR-DANG CHE-LA BÜL-WAR GYI

HUNG! Este lago de néctar dotado das oito qualidades da água pura, Eu ofereço ao Bhagavan e sua comitiva de Budas e Bodhisattvas.

བཞིས་ནས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཚོགས་རྫོགས་སྒྲིབ་དག་འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་ཤོག།

SHYE-NE DAG-DANG SEM-CHEN THAM-CHE-KYI TSOG-DZOG DRIB-DAG KHOR-WA DONG-TRUG-SHOG

Por favor, aceitai! E de mim e de todos os seres sencientes, Que as acumulações se completem, as manchas do fluxo mental se purifiquem e o Samsara seja esvaziado desde as profundezas!

ཨོ་སར་ཀ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ས་པ་རི་ལྡུ་ར་ཨ་མྱོ་བུ་ཏུ་རྩོ་བུ་རྩོ་མེ་གྲ་ས་སུ་བྲ་སྐྱ་ར་ན་ས་མ་ཡ་ཨ་ཧཱུྃ།

Mantra de Oferenda Universal OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA ARGHAM PRATITTTSA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYA AH HUNG

འུ་བ་གཅིག་གི་མི་ལམ་ན་མཁའ་འགོ་མ་སྐྱུ་ཁ་སི་རྩི་ཡིན་ཟེར་བའི་བུད་མེད་དཀར་མོ་ཞིག་གིས་ཡོན་ཆབ་འབྲུལ་ཚོགས་འགོ་དོན་

སྒོན་ལམ་དང་བཅས་ཚང་ཟེར་བའི་འབྲུལ་སྐྱང་ཤར་པ་སྐྱང་བན་བདུད་འཛོམས་དོ་རྩེས་སྒྲ་མ་རྩུལ་བྲིམས་དོ་རྩེའི་དོར་བྲིས་པས་ཡི་གའི་

མཐུན་རྐྱེན་སྤུན་ཚོགས་བགྲུ་ཤིས་སོ། དགོའོ།།

Sentido: OM! A todos os Tathagatas e sua comitiva, eu ofereço a água (Argham). Por favor, aceitai esta nuvem de oferendas, vasta como o oceano, que se estende por todo o espaço. Que o Vínculo Sagrado (Samaya) seja mantido AH HUNG

Explicação (pular na prática): Certa noite, em um sonho, uma mulher de pele branca apareceu e disse ser a Dakini Sukhasiddhi. Ela afirmou que estes versos de oferecimento de água continham a oração completa de aspiração para o benefício de todos os seres sencientes. Após o surgimento desta visão pura, Dudjom Lingpa registrou o texto a pedido do Lama Tsultrim Dorje, tendo sido transcrito por Phuntsog Tashi. Que haja virtude!

PRECE DE OFERENDA DE LAMPARINA DE MANTEIGA

ཨོ་ཨ་ཧཱུྃ། ཡིད་འོང་དབྱིབས་མཛེས་རིན་ཆེན་གོང་བུ་རུ། འགཙང་སྐྱར་རྩི་བཅུད་མར་བྲུས་ལེགས་གཏམས་ཤིང་།

OM AH HUNG YI ONG YING DZE RIN CH'EN KONG BU RU TSANG JAR TSI CHÜ MAR K'Ü LEG TAM SHING
Om Ah Hung Na bela lâmpada dourada do espaço, que é perfeitamente preenchida com manteiga purificada,

འབྲང་འཇམ་ལྷ་རྩེས་སྒྲོང་བུར་ཡོངས་སྐྱར་བའི། འཕུན་སེལ་སྐྱང་གསལ་སྒྲོན་མའི་མཚོད་པ་འདི།

DRANG JAM LHA DZE DONG BUR YONG PAR WA'I MÜN SEL NANG SEL DRÖN ME'I CH'ÖD PA DI

é um pavio reto e macio de substâncias divinas que está queimando intensamente. Esta lâmpada

luminosa e clara que dissipa todas as trevas,

འབྲུག་ལ་མཚོག་གསུམ་ཅུ་བ་གསུམ། །རབ་འབྲུམས་སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

K'YAB DAG LA MA CH'OG SUM TSA WA SUM RAB JAM KYAB NAY GYA TS'O'I TS'OG LA BÜL

eu ofereço ao Lama, as Três Jóias, as Três Raízes, e os infinitos objetos de refúgio.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་ཡང་། །བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

YE SHE CHEN LA SEL DRIB MI NGA YANG DAG SOG K'A NYAM SEM CHEN T'AM CHE KYI

Embora para o olho da sabedoria, não haja nem mesmo a noção de clareza e obscuridade, que a multidão de seres que preenchem o espaço e Eu,

མ་རིག་སྒྲིབ་གཉིས་སྐྱུན་པ་རབ་སེལ་ནས། །ཡང་དག་ཤེས་རབ་མཚོག་གི་མིག་ཐོབ་ཤོག།

MA RIG DRIB NYI MÜN PA RAB SEL NAY YANG DAG SHE RAB CH'OG GI MIG T'OB SHOG

uma vez que a escuridão dos dois véus da ignorância desapareça totalmente, obtenhamos o Olho Supremo da Perfeição da Sabedoria.

ཅིས་པའང་བཅུན་མ་རྣམ་གྲོལ་དབང་མོས་དོན་དུ་གཉེར་བའི་དོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ།། སམ་མཚོ།།

Para responder às necessidades da monja Namdrol Wangmo, isso foi escrito por Jigdral Yeshe Dorje.

ཕྱ །འཇམ་མགོན་མི་ཕམ་རིན་པོ་ཚའི་མཛད་པའི་མར་མེ་སྒྲིན་ལམ་བུ་གསུམ་སོ།།

Oferenda de lamparina (Mar-me) Escrito por Mipham Rinpoche

རིག་པ་ཀ་དག་སྒྲུང་གསལ་མར་མེ་འདི། །རིག་འཛིན་དགྱེལ་འཁོར་པད་འབྲུང་ལྷ་ལ་འབུལ།

RIG-PA KA-DAG NANG-SEL MAR-ME DI RIG-DZIN KYIL-KHOR PEMA-JUNG LHA-LA BÜL

Esta lamparina de luminosidade clara, a essência da consciência primordialmente pura, Eu ofereço ao Mandala do Vidyadhara Padmakara.

རིག་པས་གར་བྱུང་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས། །རིག་སྟོང་ཚོས་སྐྱུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

RIG-PAY GAR-KHYAB MA-GYUR DRO-WA NAM RIG-TONG CHÖ-KÜ GO-PHANG THOB-PAR SHOG

Que todos os seres, para onde quer que a consciência se estenda, Alcancem o estado do Dharmakaya, a união da consciência e da vacuidade!

Dakini Sukhasiddhi – discipula de Virupa, que atingiu a iluminação na mesma vida. É representada como uma dakini branca.

ཕྱི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་དག་འདོན་བྲིགས་བཀོལ་བཞུགས་སོ།།

RI WO SANG CHOD KYI DAG DON TRIG KOLZHUG THE MOUNTAIN OF BURNT OFFERINGS,
ཨོ་སྲ་ལྷོ། ལྷ་བཅུན་རིགས་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་གྱི་མན་དག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ། གཙང་མའི་སྡོད་དམ་ཐབ་དུ་བཟང་ཤིང་སྲོམ་སྐྱན་དཀར་

དམར་བསང་སྐྱ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀའ་ཤིས་བའི་མེར་བསྐྱེད་ཤིང་རྒྱ་གཙང་གིས་བྲན།

A montanha das oferendas queimadas, aqui está contida: OM SWASTI: A Montanha das Oferendas Queimadas é uma instrução tirada do texto Vidyadharas, realizadores da força vital, de Lha Tsun. Para fazer esta prática, prepare algumas coisas auspiciosas como erva de boa qualidade, incenso, remédio, as três substâncias brancas e os três doces, farinha etc. A cerimônia também pode ser feita com incenso em bastão (principalmente incenso Tibetano). Ao repetir as sílabas “OM AH HUM” visualize a fumaça preenchendo todo o espaço.

ཐོག་མར་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི། Comece com REFÚGIO: (repetindo 3 vezes)

ཨོ་ཨུ་ཧཱུྃ

OM AH: HUNG

མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྦྱིང་པོའི་བཅུད་ཅེ། དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པ་ལྷ་ཐོད་ཐྱིང་རྩ་ལ་ཅེ།

KYA NYAM SID ZHI KYAB KUN NYING POY CHUD: WANG DRAG RIG DZIN PAY MA THOD TRENG TZAL:
De todos os refúgios no samsara e no nirvana presentes em todo o espaço, a quintessência é o poderoso e colérico Vidyadhara, Payma Thod Treng Tzal.

ཁྱེད་སྐྱར་སྐྱང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རྗེས་ཅེ། འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ལས་སྦྱོལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཅེ།

KHYAY KUR NANG SID GYAL WAY KIL KHOR DZOG: DRO KUN SID LAY DRAL CHIR KHAB SU CHI:
ལན་གསུམ་བརྗོད། (repetir 3 vezes) O mundo fenomênico é totalmente aperfeiçoado dentro de seu corpo

como uma mandala de Buda. Tomamos refúgio para que todos os seres possam atravessar a existência não iluminada.

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། BODHICITTA:

གསང་མཚོན་འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལའི་གཞིར་ཅེ། འགྲོ་ཀུན་སྦྱིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེད་དང་གསུང་ཅེ།

SANG CHOG YAY SHAY OD SAL THIG LAY ZHIR: DRO KUN DRIB SUM DAG NAY KU DANG SUNG

Nós geramos bodhicitta na base (alaya) da esfera (bindu), a luz clara supremamente secreta e suprema sabedoria,

ཐུག་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་། གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱུར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

THUG KYI THIG LER LHUN DRUBG NANG ZHI NGANG: ZHON NU BUM KUR DROL WAR SEM KYAY DO
ལན་གསུམ་གྲལ། (repetir 3 vezes) para que todos os seres possam purificar os três obscurecimentos e atingir o

bindu, espontaneamente, do corpo, fala e mente auto aperfeiçoados, e através das quatro visões espontâneas, alcance a liberação no corpo de vaso jovial.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

SÚPLICA DE SETE PARTES:

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོན་པར་འབྲུལ་།

SHI RIG MA CHO NYUG MAR CHAG TSAL ZHING: TING THA DREL WAY OD SAL CHOD PA
BUL: Presto homenagem à natureza continuamente presente e não modificada da presença pura (rigpa).
Ofereço a luz clara, a liberdade das profundezas e dos limites.

འཁོར་བ་སྤངན་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་། གློ་བུལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་།

KHOR WA NYANG DAY NYAM NYI LONG DU SHAG: LO DREL CHO ZAY CHEN POR JAY
YI RANG: Confesso dentro da vasta extensão, a igualdade do Samsara e do Nirvana. Alegro-me com o grande
desgaste da realidade, a liberdade da concepção;

ལྷུན་གྲུབ་རྗེས་པ་ཆེན་པོར་རྗེས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་། འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

LUN DRUB DZOG PA CHEN POY CHO KHOR KOR: KHOR WA DONG NAY TRUG PAR SOL WA DEB:
Peço-lhe que sempre gire a roda do Dharma, a Grande Perfeição, e agite as profundezas do Samsara,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྐྱོད་།

KHOR SUM MIG THA DREL WAY PHA THAR ONG:

livre das três concepções limitantes. Dediquei isso para (alcançar) o limite distante.

བདག་བསྐྱེད་ནི།

AUTOVISUALIZAÇÃO:

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མིད་རྩལ། །པརྒྱ་ཐོད་ཕྱིང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས།

KA DAG CHO KU YING LAY GAG MAY TZAL PAY MA THOD TRENG KAR MAR ZHON TSUL DZAY
Da dimensão da realidade última primordial e da potência incessante, é Payma Thod Treng: corpo branco-avermelhado,
jovem e belo.

མཚན་དཔའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱམས། མཛེས་བཟིན་བརྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་རྫོགས།

TSEN PAY ZI WAR DOR JAY THOD PA NAM- DZAY JID GYEN DANG CHA JAY YONG SU DZOG
O brilho de seus símbolos e marcas nobres está em chamas, segurando Vajra e Kapala, perfeitamente adornados com ornamentos e vestimentas majestosas.

དམ་ཡི་གཉིས་མིན་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར།

DAM YAY NYI MAY GYAL KUN DU Y PAY ZUG KHOR DAY KUN GYI CHI PAL CHEN POR GYUR
A forma imaginada e a forma de sabedoria não estão separadas. A forma incorpora todos os seres iluminados: o grande esplendor de tudo dentro do samsara e do nirvana.

ཨོྩྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྗེ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ། ཞེས་བརྒྱུ་ཙམ་བཞུ། དེ་ནས་བསང་རྗེས་རྣམས། རི་ཡི་ཁྱིམ་བསང་སྤང།

OM AH: HUNG VAJRA GU RU PAD MA SIDDHI HUNG (repita cerca de 100 mantras raiz) (Em seguida, limpe e purifique as substâncias queimadas com RAM YAM KAM)

རི་ཡི་ཁྱིམ།

RAM YAM KAM

(acenda o incenso agora)

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་རྗེས་ཟག་མིན་ཡི་ཤེས་གྱི་བདུན་རྩེ་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་ཁ་བྱབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

TONG PAY NGANG LAY SANG DZAY ZAG PA MAY PAY YAY SHAY KYI DUD TZI DOD
YON GYA TSOY TRIN PHUNG KHA KHYAB TU TRO WAR GYUR Com base no vazio, as

substâncias queimadas são transformadas em amrita inesgotável que emanam por todo o espaço, enormes nuvens de vastas qualidades desejáveis. Abençoe com as três sílabas (3 vezes) e repita o mantra do tesouro do céu

OM AH HUNG (Repita 3 vezes).

ནམ་མཁུ་ཉ་སྤྱུ་གཏི་རྒྱུ་བི་ཤུ་མུ་ཁི་རྒྱུ་ སམ་སྤྱུ་ཁི་ལྷུ་རྒྱ་ཉི་སྤྱུ་ར་རྒྱ་ལི་མི་ག་ག་ན་ཁི་སྤྱུ་རྒྱ།

NAMA: SARWATHA TA GA TAY BHA YO BEE SHO MU KAY BHA SARWA THA KHAM OT GA
TAY SA PHA RA NA EE MAM GA GA NA KHAM SO HÁ

Ao fazer acumulações, repita a seguinte seção muitas vezes do

DHRUM: RIN CHEN NA TSOG CONCLUSÃO (Dentro de um vasto recipiente) continuando a recitar as três sílabas tanto quanto possível até a seção que começa com GYAL WA CHOD PAY NYAY (Que os Budas fiquem satisfeitos).

ཨྲུམ་ རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དྲངས་མའི་སྣོད་ཡངས་སུ། འཛིགས་ཏེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱའི་དམ་ཚིགས་རྗེས།

DHRUM: RIN CHEN NA TSO G DANG MAY NOD YANG SU JIG TEN SID PAY DOD GYU DAM TSIG DZAY:
DHRUM: Dentro de um vasto recipiente (feito) com a essência das joias vaja, objetos agradáveis ??aos sentidos da existência mundana, as substâncias samaya,

འབྲུ་གསུམ་ཡི་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས། སྣང་སྲིད་མཚོད་པའི་འདོད་རྒྱུར་འབྲིགས་པ་འདི།

DRU SUM YAY SHAY DUD TZIR JIN LAB PAY: NANG SID CHOD PAY DOD GYUR TRUG PA DI:
abençoado pelas três sílabas torna-se sabedoria amrita. Oferecendo nuvens, agradando aos sentidos, rodopiando por todo o mundo fenomenal!

ལ་མ་ཡི་དམ་ཏུ་ཀློ་ཚོས་སྤྱད་དང་། སྤྱོད་གས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དགྲིར་འཁོར་ཇི་སྟེན་དང་།

LA MA YI DAM DA KI CHO SUNG D'NG: CHOG CHU GYAL WAY KYIL KHOR JI NYAY DANG:
(Estas são oferecidas aos) Lamas, Yidams, Dakinis e Protetores do Dharma, a quantas mandalas de Buda existirem nas dez direções;

འཇམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་དྲུག་ལན་ཆགས་མགོན།

DZAM LING ZHI DAG RIG DRUG LEN CHAG DRUN:
aos nossos outros convidados, os senhores Dzambuling da terra, os seis tipos de seres e aqueles a quem devemos dívidas cármicas,

ཁྱད་པར་བདག་གི་ཚོ་འཕྲོག་སྲོག་བརྒྱུ་ཞིང་། རད་གཏོང་བར་ཆད་རྩོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་།

KHAY PAR DAG GI TSAY DROG SOG KU ZHING: NAY TONG PAR CHAY TZOM PAY JUNG PO DANG:
particularmente aqueles que roubam a vida e a força vital, aqueles que enviam doenças, espíritos elementais que provocam obstáculos,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷས་ངན་རིགས། སྲི་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

MI LAM TAG TSEN NGEN DANG TAY NGEN RIG: DEAY GYAY MA RUNG CHO TRUL DAG PO DANG:
aqueles (que enviam) maus sinais e indicações em nossos sonhos e enviam todos os tipos de maus presságios, os oito tipos de (demônios) que são mestres em projeções mágicas malévolas,

ཟས་དང་གནས་དང་ཚོར་གྱི་ལས་ཆགས་ཅན། གྲིབ་བདག་སྲྱོ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

ZAY DANG NAY DANG NOR GYI LEN CHAG CHEN: DRIB DAG NYO DRE PHO SHIN MO SHIN DANG:
aqueles a quem temos dívidas cármicas de alimentos, moradia e riqueza, demônios que são mestres do obscurecimento, demônios que causam insanidade, fantasmas masculinos e femininos,

སྐྱ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་གྱི་གཞལ་ཡས་སུ། ཚོས་འོངས་སྐྱལ་གསུམ་སྣང་སྲིད་གཟུགས་ལུང་རྣམས།

KU SUM DAG PA NOD KYI ZHAL YAY SU: CHO LONG TRUL SUM NANG SID ZUG PHUNG NAM:
Num recipiente incomensurável, as três dimensões da existência (kayas), o último, o bem-aventurado e o manifesto, formam agregados do mundo fenomênico,

བདུད་ཚིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣང་གང་། འཁོར་བ་སྤྱང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་ཚིའི་བཅུད།

DUD TZI ZHU WAY JA OD PAR NANG GANG: KHOR WA NYANG DAY ZAG MAY DUD TZI CHUD:
derreta-se em amrita, preenchendo o espaço com luzes do arco-íris. (Esta) amrita inesgotável e quintessencial do Samsara e do Nirvana,

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ། སྣང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྡོེ།

THOG MAY DU NAY DA TA YEN CHAY DU: NANG SID DRON DU GYUR PA YONG LA NGO:
desde sempre e até agora, é totalmente dedicado aos nossos hóspedes no mundo fenomenal.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་སྲིན་ཞིང་། ལྷ་སྒོམ་སྲོད་པའི་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས།

SA LAM DRAY BU YON TEN THAR CHIN ZHING: TA GOM CHOD PAY BAR CHAY KUN SAL NAY:
Tendo aperfeiçoado os níveis, caminhos e qualidades de fruição, e tendo dissipado completamente os obstáculos da visão, da meditação e da ação,

མད་བྱུང་ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ། གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།

MAY JUNG KUN ZANG THUG KYI KHA JING SU: ZHON NO BUM KUR TEN SID ZIN PAR SHOG:

dentro do espaço dinâmico, como a dimensão da realização de Kuntuzangpo, possamos alcançar a imortalidade do jovem corpo vaso.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྣོད་ས་པའི་མཐར་། འོག་མིན་པ་དྲུ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

KHOR WAY GYA TSO CHEN PO TONG PAY THAR: OG MIN PAY MA DRA WAR SANG GYAY SHOG:
Quando o grande oceano do Samsara estiver vazio, que possamos despertar em Akanishta, a Terra das Redes de Lótus.

ལུང་ཁམས་བསྐྱེད་རྗེས་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་། དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་བདེ་སྣོད་འབར་།

PHUNG KHAM SEG DZAY TRAG DANG ZI JID BAR: KAR MAR JANG SEM SEG DZAY DAY TONG BAR:

agregados e elementos são substâncias queimadas que brilham radiantes e brilhantes. Bodhicitta branca e vermelha são substâncias queimadas que brilham alegremente, mas não substancialmente.

སྣོད་ཉིད་སྣོད་རྗེ་བསྐྱེད་རྗེས་ཚོས་དབྱིངས་གང་། སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་དོན་རྗེའི་འོད་ལྗེའི་གཞིར།

TONG NYID NYING JAY SEG DZAY CHO YING GANG: NANG SID KHOR DAY DOR JAY OD NGAY ZHIR:

O vazio e a compaixão são substâncias queimadas que permeiam a dimensão da existência real

(Dharmadhatu). Dentro do mundo fenomênico, na base das cinco luzes vajra do Samsara e do nirvana,

ལྷན་གྲུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེད་རྣམས་འབྲུལ་ཤོན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་ལོ།

LHUN DRUB DZOG SANG GYAY PAY SEG DZAY BUL NGON GYI LEN CHAG THAM CHAY JANG GYUR CHIG: oferecemos as substâncias queimadas da iluminação espontânea, auto aperfeiçoada e completa. Que todas as dívidas cármicas anteriores sejam purificadas.

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ཤོ། མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག་ལོ།

DA TA GYUD LA MI NAY THOL LO SHAG: MA ONG DRIB PAY KHOR LOR MA GYUR CHIG: Que eles não permaneçam em nosso atual fluxo de ser. Admitimos abertamente nossos erros, e que no futuro possamos não experimentar o obscurecimento cíclico.

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི། ལྷོ་མ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྤྲུགས་དམ་ཚིག་རིགས་ལོ།

SO THAR JANG SEM RIG PA DZIN PAYI: DOM CHAY LAB PA SANG NGAG DAM TSIG RIG: Quanto aos votos e treinamentos do Pratimoksha, Bodhisattva e Vidyadhara (caminhos) e o (muitos) tipos de compromissos de mantras secretos (Samayas),

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ཤོ། ཉན་གཏོན་གྱི་བ་དང་མི་གཅང་དག་གྱུར་ཅིག་ལོ།

TSOR DANG MA TSOR NYAM PA THOL LOSHAG: NAY DON DRIB DANG MI TZANG DAG GYUR CHIG: admitimos abertamente todas as violações cometidas consciente ou inconscientemente. Que todas as doenças, demônios, obscurecimentos e impurezas sejam purificados.

ཉན་སྤྲུག་མ་ཚོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག་ལོ། མཐའ་མི་དབུས་སུ་འོངས་བའི་སུན་མ་རྫོགས་ལོ།

NAY MUG TSON GYI KAL PA ZHI GYUR CHIG: THA MI SU OD PAY SUN MA DOG: Que os tempos de pragas, fomes e armas sejam pacificados. Que os tempos de estrangeiros invadindo as terras centrais sejam evitados.

ཚོས་མཛད་སྒྲུ་མ་གདན་འདྲན་བར་ཆད་རྫོགས་ལོ། བོད་ཡུལ་བགྲམ་མི་ཤིས་པའི་ལྷས་ངན་རྫོགས་ལོ།

CHO DZAY LA MA DEN DREN BAR CHAY DOG: BOD YUL TRA MI SHI PAY TAY NGEN DOG: Que o obstáculo do guru ser convidado a manifestar o Dharma (em outro lugar) seja evitado. Que os maus presságios desfavoráveis ??para o país do Tibete sejam evitados.

ཁ་ཟེལ་གྲུ་རྒྱལ་པོས་སྲོག་དབུགས་སྤུད་པ་རྫོགས་ལོ། འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་དང་བཅུ་དྲུག་རྫོགས་ལོ།

ZALU GYAL POY SOG DUD PA DOG: JIG PA CHEN PO GYAY DANG CH? DRUG DOG: Que as forças planetárias, nagas e espíritos semelhantes a reis que (tiram) nossa força vital sejam repelidos. Que os oito grandes medos e os dezesseis medos menores sejam evitados.

བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་བགྲམ་མི་ཤིས་པ་རྫོགས་ལོ། དམ་སྲི་འགོང་པའི་མཐུ་སྤོབས་རྣམས་པ་རྫོགས་ལོ།

DAG CHAR GAR NAY TRA MI SHI PA DOG: DAM SI GONG POY THU TOB NU PA DOG: Onde quer que vivamos, que todas as situações desfavoráveis ??sejam evitadas. Que o poder, a força e

a energia das forças demoníacas sejam repelidas. (retornar para "DHRUM: RIN CHEN - Dentro de um vasto contêiner" quando fazendo acumulações).

ས་མ་ཡུ གངས་སོགས་ཚོ་སྐར་ཡང་། རྩྱུ་མོ་ཚེན་སྐྱ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། སྐྱུ་གསུམ་དག་

པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར་། རྗེས་ནི། Samaya. Assim deve-se realizar a oferenda cantada com cento e oito tipos de

madeira conforme explicado no texto ritual da oferenda ardente [Homa]. Esta montanha de oferenda é como um diamante que resgata da morte, purifica (os efeitos nocivos do desfrute) propriedade religiosa e dissipa obstruções. Está escrito sem erros ou ilusões, conforme me foi dado pelas Dakinis como a necessidade de abrir a porta da terra oculta de Dre-Mo-Shong.

ཕྱི ཡུལ་ལྗང་འེ་བསང་མཚོད་ཀུན་པན་བདུད་ཚིའི་སྦྱིན་ཆར་བཞུགས།།

A CHUVA ABUNDANTE DE NÉCTAR BENEFICIANDO A TODOS: UMA OFERTA DE INCENSO PURIFICADOR ÀS DIVINDADES LOCAIS

ཀྱི། །བདེ་ཚེན་འོད་གསལ་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་གྲོང་། །རང་འར་སྣོད་བཅུད་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་བཅས།

KYÉ DECHEN ÖSEL CHANGCHUP SEM KYI LONG RANG SHAR NÖCHÜ TEN TANG TENPA CHÉ
Kye! Expansão da Bodhicitta, a luminosidade da grande bem-aventurança, O universo e os seres que surgem espontaneamente, o suporte e o que é apoiado,

།དག་པ་རབ་འབྲུམས་དབྱེ་བསལ་མིད་པ་ཡི། །རང་མདངས་སྦྱིང་རྗེའི་སྦྱིན་པ་མད་བྱུང་བ།

TAKPA RAMJAM YÉSEL MÉPA YI RANG DANG NYINGJÉ JINPA MÉJUNGWA
Pureza infinita livre de discriminação, E seu auto esplendor, a sublime generosidade da compaixão

།ཕན་བྱེད་བདུད་ཚི་བསང་གི་དགའ་སྟོན་འདིའི། །མཚོད་སྦྱིན་མགོན་རིགས་སྦྱི་དང་བྱུང་པར་དུ།

PENJÉ DÜTSI SANG KI GATÖN DI CHÖJIN DRÖN RIK CHI TANG KYÉPAR TU
Este banquete cantado de néctar benéfico Oferecemos aos hóspedes em geral, e especificamente

།ལྗོངས་འདིར་གནས་པའི་ལྷ་ཁྱུ་ས་གཞིའི་བདག་། །ལྷ་འདྲེ་སྡེ་བརྒྱད་མ་ངེས་གཟུགས་ཅན་ཀུན།

JONG DIR NÉPÉ LHA LU SA SHI DAK LHA DRÉ DÉ GYÉ MA NGÉ ZUKCHEN KÜN
Para todos os Deuses, Nagas, Donos de terras, Espíritos das oito classes, Deuses e Fantasmas, e aqueles de forma inimaginávelmorando nesta região.

།དབང་པོ་ཚོམ་བྱེད་འདོད་དགའི་གཏེར་དམ་པ། །འཕྲལ་ཡུན་དགོ་ལེགས་དཔལ་བསྐྱེད་མི་ཟད་པས།

WONGPO TSIMJÉ DÖGUI TER TAMPA TRELYÜN GÉLEK PEL KYÉ MIZÉPÉ
Este sublime tesouro de objetos desejáveis que gratificam os sentidos E concede virtude e felicidade inesgotáveis, agora e para sempre,

ཁསང་ངོ་མཚོད་དོ་རྟལ་ཏུ་དགུས་གྱུར་ཅིག། །ཡུལ་འདིར་གནས་པ་སྤྱི་དང་བདག་ཅག་གིས།

SANG NGO CHÖTO TAKTU GYÉ GYUR CHIK YÜL DIR NÉPA CHI TANG DACHA KI
Oferecemos como purificação - que sempre lhe agrade! Nunca deixando de ajudar os habitantes deste país

འབྲུང་རྒྱུབ་སྐྱབ་ལ་སྤོང་གོགས་མ་གཡེལ་བར། །ནད་གདོན་དག་རྐྱེན་བགོགས་གྱི་འཚོ་བ་སྤུང་།

CHANGCHUP DRUP LA DONGTROK MA YELWAR NÉ DÖN DRA KÜN GEK KYI TSÉWA SUNG
E nós que estamos realizando a iluminação, Proteja-nos de danos causados por doenças, espíritos malignos, inimigos, ladrões e criadores de obstáculos

ཁམ་ཐུན་རྐྱེན་ལེགས་དགུའི་འབྱོར་བས་སྤུང་སྐྱོབས་མཛོད། །གནས་མགོན་དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་གཡེར་དམ་བྱུང་།

TÜN KYEN LEKGUI JORWÉ SUNG KYOP DZÖ NÉDRÖN TAMTSIK CHIKPÉ YARTAM ZUNG
E nos mantenha com condições favoráveis e tudo o que precisamos. Anfitriões e hóspedes em harmonia, cumprindo sua promessa.

འང་སྤོང་སྤོགས་རིས་མེད་པའི་དགའ་སྟོན་གྱིས། །རྒྱལ་སྐས་སྤྱོད་པ་ལྷན་ཅིག་སྤྱོད་པའི་མཐུས།

NGA KYÖ CHORI MÉPÉ GATÖN KYI GYELSÉ CHÖPA LHENCHIK CHÉPÉ TÛ
Por este banquete livre de discriminação entre "eu" e "você", pelo poder de fazermos juntos esta prática de Bodhisattva,

ཚོམས་བུ་གཅིག་ཏུ་མངོན་པར་བྱང་རྒྱུ་ཤོག།

TSOMBU CHIKTU NGÖNPAR CHANGCHUP SHOG

Que todos possamos alcançar a iluminação em uma reunião.

ཅིས་པའང་དོ་དོན་གྱི་སྐྱེན་ལྗོངས་སུ་སྐྱབ་སྡེ་ཐེག་མཚོག་འོད་གསལ་ཚོས་སྤིང་རྒྱལ་ས་སྐབས་སུ་རྒྱལ་བའི་སྐས་གྱིས་མིང་གི་སྐྱེན་པ་མ་རྒྱལ་ལས་བྲིས་པ་དོན་

དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། Isso foi escrito por Mangala, conhecido como filho dos Budas, quando o centro de

retiros Thekchok Ösel Chöling foi estabelecido no vale das plantas medicinais em Dordogne. Que seja significativo!

(CONCLUSÃO E DEDICAÇÃO)

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གྱུར་ཅིག། །དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག།

GYAL WA CHOD PAY NYAY GYUR CHIG DAM CHEN THUG DAM KOR GYUR CHIG
Que os budas fiquem satisfeitos com essas oferendas. Que as mentes dos que estão sob juramento fiquem satisfeitas.

འིགས་བྱུག་འདོད་པ་ཚོམས་གྱུར་ཅིག། །ལན་ཆགས་ཤལ་འཁོན་སྤུངས་གྱུར་ཅིག།

RIG DRUG DOD PA TSIM GYUR CHIG LEN CHAG SHA KHON JANG GYUR CHIG
Que os desejos dos seis tipos de seres sejam satisfeitos. Que nossas dívidas cármicas e dívidas de carne sejam purificadas.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གུར་ཅིག། སྒྲིབ་གཉིས་བགས་ཆགས་དག་གུར་ཅིག།

TSOG NYI YONG SU DZOG GYUR CHIG DRIB NYI BAG CHAG DAG GYUR CHIG
Que as duas acumulações sejam completadas. Que os traços cármicos dos dois obscurecimentos sejam purificados.

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གུར་ཅིག། སྦྲིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས།།

DAM PA KU NYI THOB GYUR CHIG JIN PA GYA CHEN GYUR PA DI YI THUY
Que as duas dimensões sagradas sejam alcançadas. Através do poder desta vasta e grande generosidade,

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྲུང་སངས་རྒྱས་ཤོག། སྦྲོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་མ་གྲོལ་བའི།

DRO WAY DON DU RANG JUNG SANG YAY SHOG NGON GYI GYAL WA NAM KYI MA DROL WAY
que possamos nos tornar Budas auto surgidos para o benefício dos seres. Que todos os seres que não foram libertados pelos Budas anteriores,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྲིན་པས་གྲོལ་གུར་ཅིག། འབྲུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གུར་ཏམ།།

KYAY WOY TSOB NAM JIN PAY DROL GYUR CHIG JUNG PO GANG DAG DIR NI LHAG GYUR TAM
possam ser libertados através desta generosidade. Que os espíritos elementais que estão morando aqui ou visitando,

མ་འཇའ་འོད་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་གྲང་རུང་། སྐྱེ་བྱ་རྣམས་ལ་ཏུགས་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་།

SAAHM ON TAY BAR NANG KHOD KYANG RUNG KYAY GU NAM LA TAG TU JAM JAY CHING
vivendo na terra, debaixo dela, no céu, ou onde quer que seja, sejam sempre amorosos com os seres,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

NYIN DANG TSEN DU CHO LA CHOD PAR SHOG GEA WA DI YI KYAY WO KUN
e pratique o Dharma dia e noite. Através desta virtude possam todos os seres

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུང་བའི།

SOD NAM YAY SHAY TSOB DZOG SHING SOD NAM YAY SHAY LAY JUNG WAY
acumula perfeitamente mérito e sabedoria, e a partir deste mérito e sabedoria

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ།

DAM PA KU NYI THOB PAR SHOG BAD DANG TZOL WAY MA GOY PA
que eles alcancem as duas dimensões sagradas. Não vestido de empenho e esforço,

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ།

YID ZHIN NOR BU PAG SAM SHING SEM CHEN RAY WA KONG DZAY PA
que aconteça auspiciosamente que a árvore que realiza desejos cumpra as esperanças dos seres
བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། SAM PA DRUB PAY TRA SHI SHOG

e realiza suas intenções. (Recite assim as palavras de auspiciosidade e dedicação).

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། རི་བོ་བསང་མཚོད་འདིས་འཆི་བ་སྐྱུ་བ་དང་། དགོར་སྐྱོང་ས། བར་ཆད་ཀྱིས་བགོགས་སེལ་བརྗོད་
རྗེ་པ་ལམ་ལྟ་བུ་འདི་སྐས་ཡུལ་འབྲས་མོ་སྐྱོང་ས་ཀྱི་གནས་སྐོ་འབྱེད་པའི་ཆ་ལག་ཏུ་མཁའ་འགྲོས་གནང་བ་བཞིན་འཁྲུལ་བ་མེད་པར་སྐྱུར་བའོ། འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་
རྒྱས་བསྐྱུས་སྐྱོ་ཚོགས་ཤིག་སྐྱོང་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སྐོ་འདོད་ལྟར་སྐྱོས་པ་བསྐྱུས་བའི་རག་འདོན་རྒྱུན་ཁྲིར་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་བྲོང་སྐྱགས་པའི་ཕ་ཇོ་རྒྱས་གཙོང་
རྒྱུ་རྒྱས་སོ།། Embora existam vários métodos, extensos e concisos, para realizar este ritual, aqui eu o escrevi

como uma prática diária com as liturgias resumidas de acordo com meus próprios desejos. Isto foi escrito por Jnana (Sua Santidade Dudjom Rinpoche), o velho decrépito avô de todos, que vende o vajrayana no mercado.
(A DEDICAÇÃO DOS MÉRITOS)

༄ །རྡོ་རྗེ་གོ་ལྷབ་རྒྱུན་ཁྲིར་བཞུགས་སོ།།

Prática Diária de Dorje Gotrab por Dudjom Rinpoche

རང་ཉིད་རྡོ་རྗེ་མཐིང་ནག་རམས། །རྡོ་རྗེ་སྐྱུལ་ཞག་འཛིན་པ་ཡི།

RANGNYI CHAKDOR TINGNAK NGAM DORJÉ DRUL ZHAK DZINPA YI
Eu sou Vajrapani, azul-escuro e feroz, brandindo um vajra e um laço de serpente.

།སྐྱུ་ལ་དུར་བྲོད་དཔལ་ཆས་རྗོགས། །ཞབས་བྱུང་པད་ཉིར་འདོར་སྐྱབས་བབྱད།

KU LA DURTRÖ PALCHÉ DZOK ZHABZUNG PÉ NYIRDORTAB DRÉ
Trajado com todos os magníficos ornamentos dos solos sepulcrais, permaneço com as duas pernas em postura de passo firme sobre um lótus e o sol,

།ཡི་ཤེས་མི་དཔུང་གྲོང་དུ་བཞུགས། །སྐྱུ་ལས་མི་བྱུང་ལྷག་སྟོག་དང་།

YESHE MEPUNG LONG DU ZHUK KU LÉ MÉ KHYUNG CHAKDIK DANG
Em meio a uma imensidão de fogo flamejante de sabedoria. Do meu corpo disparam garudas de fogo, escorpiões de ferro,

།ཤག་ནག་རྒྱུང་མི་བཙན་དུག་གི། །ངད་རྒྱངས་སེར་རྒྱུང་འཇུབ་ལྟར་འཕྲོས།

PAK NAK LUNG MÉ TSEN DUK GI NGÉ LANG SER LUNG TSUB TAR TRÖ
Javalis pretos, vento, chama e nuvens de veneno mortal; todos eles irrompendo como uma tempestade

de granizo furiosa,

ནད་རིམས་གདོན་བགོགས་བརྒྱག་པར་བསམ།

NÉ RIM DÖN GEK LAKPAR GYUR

Para superar enfermidades, doenças infecciosas, influências prejudiciais e obstáculos.

རྩྭ་བཟླ་ཕའུ། ཨོ་པརྩ་ག་མ་རི་ཕའུ། རན་པར་ཤིག། རྣ་ག་ནམུ། ཉ་བྱ་ཟུ། སམ་མི་རི་ཉུ། ཉ་ན་ཉ་ན་རལ་རལ་སྐྱ་ལྷ།
HUNG BENZA PHAT OM PEMA SHAWA RI PHAT NENPAR SHIK NAGA NEN TEYATHA SARWA BIRITA
HANA HANA RAKSHA RAKSHA SOHA

ཞེས་ཅི་རྣམས་འགྲུབ་བརྒྱའི་ཐུན་མཚུག་ཏུ་གཟུངས་ཆུ་ལ་བསྐྱབས་ཏེ་བརྟེན་བྱས་བུ་ལམ། རྒྱུན་དུ་སྐྱབས་བྱས་ཏུ་སྦྱངས་པ། ཐུན་བསྐྱབས་འདི་སྐབས་ནད་གདོན་
ཐམས་ཅད་རྗེས་མེད་དུ་བརྒྱག་ནས་བསྐྱབས་བྱས་ཏེ་ལས་འདས་པའི་གནས་ལུགས་ཀྱི་ངང་བསྐྱབས་ཏེ་ཅུང་ཟད་མཉམ་པར་བཞག་ལོ།།སྐྱབས་ཡང་དེའི་ངང་ནས་སྐྱབས་
སྐྱབས་ལྡང་ལ་བསྐྱོན་ཤིས་བརྗོད་སྤེལ་ལོ། ཞེས་པ་འདི་འང་ཡང་ཁྲོས་ཅུ་སྐྱབས་བསྐྱབས་བའི་འཁོར་ལོ་ནས་རྒྱུན་ཁྱེད་དུ་སྐྱབས་པ་སྤྲོ་རྒྱུ་ནས་སོ།།

Recite isto o máximo de vezes possível. Ao final da sessão, consagre água com o dharani, beba-a e unte-se com ela; ou sobre continuamente em suas narinas. Na conclusão da sessão, considere que todas as doenças e influências prejudiciais foram destruídas sem deixar rastros. Sua destruição revela o estado natural além de protetor e protegido, o qual você agora mantém. Surja mais uma vez desse estado na forma do ser de compromisso e aumente a prática dedicando o mérito e recitando preces de aspiração e versos de auspiciosidade. Jnana extraiu isto como uma prática diária do "Círculo de Proteção:

ཕྱ །སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

SANGYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA CHANGCHUB BARDU DAK NI KYAB SU CHI
No Buda, no Dharma e na Assembleia Suprema, eu tomo refúgio até atingir a iluminação.

།བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAK GI JIN SOK GYIPÉ SÖNAM KYI DRO LA PEN CHIR SANGYE DRUPAR SHOK
Através do mérito da prática da generosidade e assim por diante, possa eu atingir o estado búdico para o benefício de todos os seres. (Recite este verso três vezes.) Então cultive os quatro imensuráveis dizendo:

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEMCHEN TAMCHÉ DEWA DANG DEWÉ GYU DANG DENPAR GYUR CHIK
Possam todos os seres sencientes estejam dotados de felicidade e das causas da felicidade!

།སྐྱུག་བསྐྱལ་དང་སྐྱུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUKNGAL DANG DUKNGAL GYI GYU DANG DRALWAR GYUR CHIK
Possam eles estar livres do sofrimento e das causas do sofrimento!

།སྐྱུག་བསྐྱལ་མིད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUKNGAL MEPÉ DEWA DANG MINDRALWAR GYUR CHIK
Que jamais se separem da felicidade livre de sofrimento.!

།ཉི་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམ་ཚད་མིད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYERING CHAKDANG NYI DANG DRALWÉTANG NYOM TSEMEPA LA NEPAR GYUR CHIK
Que permaneçam na equanimidade, livres de apego e aversão, sem distinção

Trazendo à mente como todos os fenômenos aparecem e, no entanto, carecem de existência inerente, recite o seguinte:

ཕྱི་རྒྱལ་གཤོན་ཞི་བའི་སློམ་བརྒྱས་བཞུགས་སོ། དང་པོ་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ལན་གསུམ་བཟོད།།

Meditação e Recitação para Pacificar Espíritos Gyalpo e Influências Prejudiciais por Jigme Lingpa. Recite os versos de tomada de refúgio e geração de bodhicitta, três vezes cada.

རང་གི་སླིང་ཁར་རྟ་མགོན་དམར། །སྐྱུག་གཡས་ཐོད་དབྱུག་གཡོན་སྤྲིགས་མཚུབ།

RANG GI NYINGKCHAR TAMDRIN MAR CHAK YÉ TÖ YUK YÖN DIK DZUB
No meu coração está o Hayagriva vermelho. Em sua mão direita, ele segura uma clava de crânio e sua esquerda está no mudra de ameaça.

།ཞལ་རུམ་དབུ་གཙུག་རྟ་མགོ་མཚོར། །པད་ཉིའི་གདན་ལ་དོར་སྐྱབས་བཞུགས།།

ZHAL NGAM U TSUK TA GO TSER PÉ NYI DEN LA DORTAB ZHUK
Com expressão irada, a cabeça de cavalo irrompendo do alto da cabeça; Assentado no lótus e no disco solar, em postura de ação.

།སྤྱི་བོར་ཀམ་ཐོད་ཐོང་རྩལ། །སློ་འཇུམ་དོ་རྩི་ཕུར་བུ་བསྐྱམས།།

CHIWOR KARMA TÖTRENG TSAL TRO DZUM DORJÉ PURBU NAM
Acima de sua cabeça está Tötrenge Tsal da família karma, sorrindo iradamente e segurando um vajra e uma phurba.

།སྤྱི་མ་ཡི་དམ་གཉིས་མིད་ལ། །ཚོས་གུས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།།

LAMA YIDAM NYIMÉ LA MÖGÜ DRAKPÖ SOLWA DEB
Reconhecendo a indivisibilidade do guru e da deidade yidam, ore com fervorosa devoção:

།ནད་གཤོན་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །ཞེས་བཟོད་ལ།།

NEDÖN ZHIWAR JINGYI LOB
Abençoe-me para que todas as doenças e influências prejudiciais sejam pacificadas!

Ore desta forma e, então, recite:

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩེ་མ་དུ་གུ་རུ་ཏ་ཡ་གྲི་མ་རྩེ་ཕཌ།

OM AH HUNG MAHA GURU HAYAGRIVA HUNG PHAT

Recite o mantra com devoção unifocada o máximo que puder;

ཅེས་མོས་གསུམ་རྩེ་གཅིག་པས་བརྒྱ་སྟོང་གི་འབུམ་ཅི་རུས་བརྒྱའོ། ། ཀུན་མཁྱེན་འཇིགས་མེད་སྒྲིང་པའི་གསུང་གི་རྒྱལ་བས་ཅན་ལོ། །

cem, mil, dez mil ou cem mil vezes. | Estas são as palavras abençoadas do onisciente Jigme Lingpa. Guru Rinpoche súplica de sete capítulos. Prece da linhagem (gyud deb)

ཕྱ །གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་ལས། ལྷང་སྲིད་དབང་དུ་སྦྱད་པའི་བརྒྱད་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Guru Rinpoche súplica de sete capítulos. Prece da linhagem (gyud deb)

ཤར་ཏེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིསཾ དབང་གི་ལྷ་མོ་རྣམ་གཞུན་དངཾ

PAD MA HE RU KA YI GONG PA YIY WANG GI LHA MO NA GAR JU NA DANG

Através da intenção iluminada de Padma Heruka, através de Wang-gi Lhamo, através de Nagarjuna,

ཤར་འབྱུང་གནས་བར་དུ་གྲིན་བརྒྱབས་ཏིཾ འདས་དང་མ་གྲོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱིཾ

PAD MA JUNG NAY BAR DU JIN LAB TEY DAY DANG MA JON DA TA DU SUM GYI

E descendo por Padmasambhava, as bênçãos foram mantidas. Eu suplico ao lama dos três tempos: passado, presente e futuro.

གསུང་གི་བརྒྱད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཾ ཨོྱ་རྒྱན་ཤར་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SUNG GI GYUD PAI LA MA LA SOL WA DEB OR GYAN PAD MA JUNG NAY LA SOL WA DEB

À linhagem da fala iluminada, eu suplico; a Orgyen Padma Jungnay, eu suplico.

Extraído da "Súplica a Orgyen Padma Jungnay".

ཕྱ །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་སྦྱར་འབྱུབ་བཞུགས་སོ། །

A ORAÇÃO QUE REALIZA RAPIDAMENTE TODOS OS DESEJOS (SAMPA NYUR DRUPMA)

by Longchen Rabjam and Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨོྱ་མ་རྟེཾ མཚོ་དབུས་གོ་སར་ཤར་འབྱུང་གི་སྟོང་པོ་ལ། །སྐྱེ་ལྡེ་ཡི་ཤེས་ལྷན་གྱི་གྲུབ་པའི་ལྷ།

Emaho, tso ü gesar pemé dongpo la ku nga yeshe lhün gyi drubpé lha

Emaho! No coração de um lótus florescente, sobre as águas do lago, Você é a deidade que é a presença espontânea dos cinco k?yas e sabedorias,

།རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །མཁའ་འགོ་སློན་ཡུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་འདེབས།

rangjung chenpo pema yabyum ni khandrö trinpung trik la solwa deb

Ó grande Padma Yabyum naturalmente surgido Cercado por nuvens de ??kin?s, a você oramos:

།བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ལས་ངན་སྲུད་པའི་རྣམ་སློན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob lé ngen chepé nammin tü kyepé

Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados! Como resultado de nosso carma negativo, sempre que sofremos

།ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུགས་སྐྱ་གོ་སོགས། །བྱིད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱིད་པའི།

né dön barchö mak truk mugé sok khyö zhal drenpé möla zé jepé

De doenças, espíritos malévolos (döns) e obstáculos, guerra e violência, fome e inanição, Então lembre-se de sua promessa de que até mesmo pensar em você dissolverá imediatamente todo esse sofrimento —

།ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །བསམ་པ་སྐྱུར་འགྲུབ་པར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས།

zhalzhé nying né kul lo orgyen jé sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Ó Senhor de Orgyen, nós te imploramos, do fundo de nossos corações, Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!

།དད་དང་རྩུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྱེད་ཡོད་ཅོ་ཆེལེས།

dé dang tsultrim tong la gompa dang töpé gyü drol trelyö ngotsa shé

Praticar devoção, disciplina e generosidade, Libertar a mente através da audição do Dharma, ter dignidade, autocontrole

།ཤེས་རབ་སྐྱུན་སྐྱུམ་ཚོགས་པའི་ཚོར་བདུན་པོ། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།

sherab pünsum tsokpé nor dünpo semchen kün gyi gyü la rang zhuk né

E consciência discriminativa, faça essas sete nobres qualidades humanas Encher os corações e mentes de todos os seres sencientes

།འཇིག་རྟེན་བདེ་སླིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jikten dekyi denpar ukjin dzö sampa nyurdu drubpar jingyi lob

E assim trazer paz e felicidade ao mundo. Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱལ་མི་འདོད་རྒྱུ། །འབྲུང་བོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོས་ཆད་པ་དང་།

gangla né dang dukngal mindö kyen jungpö dön dang gyalpö chepa dang
Quando oprimidos por doenças, sofrimentos e circunstâncias indesejadas, Ser vítima de danos de forças negativas e punições de reis e líderes,

མི་རྒྱུ་ཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པའི་ཚེས། །ཚེ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

mé chu chenzen lamtrang jikpa ché tsé yi patar tukpé nekab kün

Ameaçado por fogo, água, animais ferozes e jornadas de grande perigo, Quando esta vida é passada e a morte chega, nesses momentos,

སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཚིས་པས། །ཕྱགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱུན་རྗེ།

kyab dang resa zhendu machipé tukjé zung shik guru orgyen jé

Não temos para onde recorrer, exceto para você! Cuide de nós com sua grande compaixão, ó grande Orgyen Guru:

།བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!

།ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྐྱུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོས་བར་ཕན་ན་སྐྱམ་པའི་དང་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱགས་

གཞུག་ཅེས་པ་འདིའི་ལྷོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སྐྱོང་ཚེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་གི་

མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཇོན་འཇིགས་མེད་སྤྱིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྫོབས་ཅན་ལོ།།

Esta oração deve ser mantida no coração de todos aqueles com fé, que desejam beneficiar a terra do Tibete, pacificar doenças, prevenir a fome e as invasões de fronteiras e contribuir para o bem-estar dos ensinamentos e seres.

A primeira estrofe é tirada dos versos de louvor em 'Os Bancos de Nuvens Infinitas de Significado Profundo' (Zabdön Gyatsö Trinpong), os 'ensinamentos de fundo' do Khandro Yangtik do onisciente Longchenpa, e os versos posteriores são as palavras vajra abençoadas do segundo onisciente, Rigdzin Jikmé Lingpa.

ཕྱི །བསམ་སྐྱུན་བསྐྱུས་པ་ཕྱགས་རྗེའི་སྐྱོག་ཞགས་བཞུགས་སོ།

UM BREVE SAMPA LHUNDRUPMA

Oração que satisfaz espontaneamente todos os desejos, chamada de relâmpago da compaixão
Por: Do Khyentse Yeshe Dorje

ཨི་མ་ཏོ།

E MA HO

དགོན་མཚོ་གཙུག་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་དཔལ། སྒྲིགས་དུས་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་སྐྱབས་གཅིག་པུ།

KON CHHOG TSA SUM DE SHEK KUN DU PAL NYIK DU DRO WA GON MED KYAP CHIK PU -
Ó maravilhoso! Ó Guru Rinpoche, em sua glória você incorpora as Três Jóias, as Três Raízes e todos os Sugatas,

ཐུག་ཇེ་ལོལ་ཏཱ་ར་ལྷུ་ར་བའི་ཐོད་ཐྱིང་རྩལ། མ་རྒྱ་གུ་རུ་པ་རྒྱ་ཉི་རུ་ཀར།

THUK JE LOK TAR NYUR WAI THO THRENG TSAL MAHA GURU PEMA HE-RU-KAR -
O único refúgio dos seres, que estão sem proteção nesta idade das trevas. Sua compaixão é tão rápida quanto um raio, Thotreng Tsal.

མོས་གུས་གདུང་ལྷགས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། དབྲུ་གདོན་བགོགས་དང་བར་ཆད་བྱུང་ཕུར་སྐྱོབས།

MO GU DUNG SHUK DRAK PO SOL WA DEB DRA DON GEK DANG BAR CHHE JYE PHUR DOK
Grande Mestre irado Padma Heruka, com fervoroso desejo e devoção, oramos a você:

མ་རུངས་རྒྱལ་བསེན་འབྱུང་པོ་དམ་ལ་ཐོགས། བསམ་པ་ལྷུན་གྲིས་འགྲུབ་པར་གྲིན་གྲིས་སློབས།

MA RUNG GYAL SEN JYUNG PO DAM LA THOK SAM PA LHUN GYI DRUP PAR JYIN GYI LOP
Afaste inimigos, forças obstrutivas, criadores de obstáculos, maldições e feitiços. Subjugue todos os demônios gyalpo, senmo e jungpo negativos,

ཁྲིས་པའང་འདི་ཡང་དུས་རྟགས་མངོན་གྱུར་གྱི་སྐབས་སུ་འཕགས་ཡུམ་སྲས་གྱི་ཐུགས་བཞིན་ལྷུར་ཐུགས་གཏིར་འཇའ་ལུས་དོན་སོ།།

Conceda suas bênçãos para que todos os nossos desejos sejam realizados espontaneamente! Quando os sinais dos três tempos se tornaram aparentes, a pedido da nobre consorte e filho, Jalu Dorje proferiu isso, como um tesouro de sua mente sábia.

༄ །བར་ཆད་ལམ་སེལ་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།

A ORAÇÃO PARA LIMPAR TODOS OS OBSTÁCULOS DO CAMINHO

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

ཚོས་སྐྱུ་སྐྱང་མཐའ་ལོངས་སྐྱུ་སྐྱུན་རས་གཟིགས། སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་བྲག་པོ་རྩལ།

CHHÖ KU NANG THA LONG KU CHEN RAY ZIG TRUL KU PEMA JYUNG NAY DRAG PO TSAL
Dharmakaya Amitabha, Sambhogakaya Avalokiteshvara, Nirmanakaya Padmasambhava o irado Drakpo Tsal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱུགས་རྗེའི་ཤྲུགས་ལྷུངས་ལེ། ལྷི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SOL WA DEB SO TUG JE'I SHUG CHHUNG LA CHHI NANG SANG WAY BAR CHHE YING SU SOL
Nós oramos a você: com a força de sua compaixão, dissolva todos os obstáculos, externos internos e secretos, no espaço!

དུས་ངན་སླིགས་མའི་འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚེ། བྱིད་ལས་རེ་ས་མེད་དོ་སླིང་ཁོང་ནས།

DÜ NGEN NYIG MAY DRO WA DUG NGAL TSHE KHYÈ LAY RE SA MÈ DO NYING KHONG NAY
Ao sofrer nesta decadente idade das trevas, não temos outra esperança senão você! Do fundo de nossos corações,

མོས་གྲུས་གདུང་བས་ལྷུང་ལྷུང་གསོལ་བ་འདེབས། འགལ་རྒྱུན་ལྷི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་བཟོག་གེ།

MÖ GÜ DUNG WAY LHAND LHAND SOL WA DEB GAL KYEN CHHI NANG SANG WAY BAR CHHE DOG

Com fervorosa devoção e anseio, oramos urgentemente: Impeça as más circunstâncias, obstáculos externos, internos e secretos,

ཚེ་བསོད་སྤེལ་ལ་རྒྱུང་རྟ་དར་རྒྱས་ཤོག། ཅེས་པའང་གཏོར་མིང་འཛིན་པ་འཇམ་ལུས་དོ་རྗེས་སོ།།

TSHE SÖ PEL LA LUNG TA DAR GYAY SHOG

Que nossa expectativa de vida e mérito aumentem, e nosso sucesso se fortaleça e cresça! Por aquele que tem o nome de Terton - Jalü Dorje.

༄ །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བཞུགས་སོ།།

A Prece que é a Fonte de Toda Realização Verdadeira, por Mipham Rinpoche

།སྐྱུལ་པའི་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་དང་། །གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བརྒྱད།

TRULPÉ GURU TSEN GYÉ DANG DRUBPÉ RIGDZIN CHENPO GYÉ

Às oito manifestações de Guru Rinpoche e aos oito grandes vidyadharas realizados,

།བྱང་སེམས་ཉེ་བའི་སྐས་བརྒྱད་དང་། །སྐབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་ཚོགས་ལ།

CHANGSEM NYEWÉ SÉ GYÉ DANG DRUBCHEN KAGYÉ LHATSOK LA

Aos oito grandes bodhisattvas e às deidades das oito mandalas de Kagyé,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ལྷི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ།

SOLWA DEB SO JINGYI LOB CHI NANG SANGWÉ BARCHÉ SOL

A vós fazemos preces - inspirai-nos com vossas bênçãos! Dissipai todos os obstáculos externos, internos e secretos!

།བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །མཚོག་དང་མཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྟོལ།།

SAMPA YIZHIN DRUBPA DANG CHOK DANG TÛNMONG NGÖDRUB TSOL

Realizai todas as nossas aspirações! Concedei-nos as realizações ordinárias e supremas!

གསེར་འཕྲུང་མེ་བྱ་སྒྲིན་རྒྱའི་དམར་ཕྱོགས་དགའ་བ་དང་པོའི་ཉི་ཤར་ལ་འཇམ་དཔལ་རྩོེུས་ཡིད་ཚོ་ལས་བརྟོལ་བའོ། །འཇམ་མགོན་མི་པམ་རིན་པོ་ཆའི་

དགོངས་པའི་གྲོང་ལས་བརྟོལ་བའི་གསུང་བྱིན་བརྒྱབས་ཅན་ནོ།།

Isto surgiu do lago da mente de Jampal Dorjé ao amanhecer do primeiro dia da lua minguante do mês das Plêiades, no ano do Pássaro de Fogo (1897). Estas são palavras abençoadas que surgiram da vastidão da mente de Jamgön Mipham Rinpoche.

༄ །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི།།

Prece a Guru Rinpoche para Remover Obstáculos no Caminho

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་༄ དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་༄

DU SÛM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE NGO DRUB KUN DAG DE WA CHHEN POI ZHAP
Guru Rinpoche, Buda dos três tempos; Dewa Chenpo, senhor de todas as realizações;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་༄ གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་༄

BAR CHHAD KUN SEL DÜD DÜL DRAK PO TSAL SOL WA DEB SO JYIN GYIY LAB TU SOL
Dudul Drakpo Tsal, dissipador de obstáculos; nós lhe suplicamos, por favor, conceda suas bênçãos.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་༄ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་༄

CHHYI NANG SANG WAI BAR CHHAD ZHI WA DANG SAM PA LHUN GYIY DRUB PAR JYIN GYIY LOB
Pacifique os obstáculos externos, internos e secretos, e abençoe-nos para que nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

གཏིར་ཆེན་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་སངས་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་རྩུང་བྲག་རིན་ཆེན་བརྩེགས་པ་ནས་སྤྱན་དྲངས་པ་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་

འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཁ་ཏོན་དུ་གཅིས་པར་བྱངས་ཤིག།

Na face da rocha chamada "Pilha de Joias", na encosta direita do Grande Penhasco do Céu do Leão (Sengchen Namdrag), o grande revelador de tesouros Chokgyur Dechen Lingpa revelou esta prece oportuna. Por conter grandes bênçãos, ela deve ser mantida em alta estima e memorizada por todos.

༄ །ཨོ་རྒྱལ་མངས་རྒྱལ་གཉིས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་དོན་སྣང་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།།

A BRIEF PRAYER TO THE PRECIOUS MASTER PADM?KARA FOR SWIFTLY FULFILLING WISHES
by Jamyang Khyentsé Wangpo

ཨོ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ་ བཏྌ་གུ་རུ་པལྷ་སི་རྟོ་ཧཱུྃ། །སྐབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG KYABNÉ KÜNDÜ ORGYEN RINPOCHE
Personificação de todas as fontes de refúgio, Orgyen Rinpoche,

བཟོད་མེད་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་གསོལ།

ZÖMÉ DUNGSHUK DRAKPÖ SOLWA DEB CHI NANG SANGWÉ BARCHE YING SU SOL
A você oramos, com um anseio tão forte que é difícil de suportar. Dissipe todos os obstáculos,
externos, internos e secretos, no espaço,

།བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

SAMDÖN CHÖ ZHIN DRUPPAR JINGYI LOB

E conceda sua bênção para que todos os nossos objetivos e desejos sejam cumpridos, de acordo com o Dharma.

།ཅེས་པའང་འཇམ་དབྱེངས་མཐུན་བརྗེ་དབང་པོས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གྱུས་པས་གང་ཤར་ལྷགས་དབྱེང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགའོ།།

Com devoção obstinada, Jamyang Khyentsé Wangpo fez essa oração, que surgiu espontaneamente, por conta própria. Virtude!

Prece para Remoção de Obstáculos

༄ །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

ORGYEN RINPOCHE LA SOL UA DEP GELKYEN PARCH'E MINJUNG SHING
Rezemos pelo precioso Guru de Uddiyana Pra que não surjam condições adversas e obstáculos,

།མཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །མཚོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ།

T"UNKYEN SAMPA DRUBPA TANG CHOK DANG TUN MO NGO DRUP TSOL
Pela garantia de condições favoráveis, realização de nossas aspirações, E o oferecimento de realizações
supremas e ordinárias.

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྟོག་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་ཕྱིན་ལས་འོད་ཟེར་མཁའ་སྐྱོད་དཔལ་གྱི་ཅ་རིར་ཕེབས་སྐབས་སུ། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་ཞལ་

གཟིགས་དུས་སུ། ཐོལ་བྱུང་དུ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །སཏྌ་མཆོ་ལོ།།

ཕྱི་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྐྱོད་པ་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱི་མཉམ་སྤྱོད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

BREVE LOUVOR ÀS VINTE E UMA TARAS (GYALWA KUN GYI...)

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱན་རླུང་ཐུགས་བསྐྱེད་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱུར་མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་ཀུན་སྐྱབ་མ།

GYALWA KUN GYI CHEN NGAR TUK KYÉ GYAL WÉ YUM GYUR MA LÜ GYAL WÉ TRINLÉ KUN DRUP MA
Na presença de todos os Budas, você fez seu voto, mãe dos Budas, de ser aquela que cumpre a atividade de todos os Budas, sem exceção.

ཀླུ་མ་དཔའ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་དང་བསོད་ནམས་མཚོག་སྟེར་རྣམ་རྒྱལ་རིག་བྱེད་མ་དང་འཇིགས་བྱེད་མ།

NYUR MA PAMO YANGCHEN MA DANG SÖNAM CHOK TER NAMGYAL RIG JÉ MA DANG JIK JÉ MA

Ela que é rápida e corajosa, Sarasvati; Ela que concede mérito supremo, ela que é completamente vitoriosa, Kurukulle; e ela que causa terror;

གཞན་གྱི་མི་ཐུབ་གཞན་ལས་རྒྱལ་དང་སངས་རྒྱལ་ཞེས་པའི་འཇིགས་རྟེན་གསུམ་རྒྱལ་ནོར་སྟེར་མ།

SHYEN GYI MI TUP SHYEN LÉ GYAL DANG SENG DENG NAK KYI DRÖLMA JIKTEN SUM GYAL NOR TER MA

aquela que é invencível, triunfante sobre os outros; Tara da Floresta Khadira; ela que conquista os três mundos; ela que concede riqueza;

བགྲའི་སྤོན་བྱེད་དབྲུང་འཇོམས་མཚོན་བྲོ་གཉེར་ཅན་མཚན་རབ་ཞི་མ་དང་འབར་བའི་འོད་ཅན་མ།

TASHI DÖN DZÉ DRA PUNG JOM MA TRO NYER CHEN MA RAP SHYI MA DANG BARWÉ Ö CHEN MA

ela que traz auspiciosidade; ela que destrói o poder dos inimigos; aquela que tem uma face irada; ela que é a paz perfeita; senhora que está em chamas com luz;

ཀླུ་མ་མེད་གཞན་མ་མ་བྱ་ཆེན་མོ་མི་པམ་རྒྱལ་མོ་རི་བྲོད་མ་དང་འོད་ཟེར་ཅན་མར་འདུད།

PAK MÉ NÖN MA MAJA CHEN MO MIPAM GYALMO RITRÖ MA DANG ÖZER CHEN MAR DÜ
ela que é a subjugação ilimitada, majestosa como o Grande Pavão; ela que é invencível e vitoriosa; moradora das montanhas; e a Senhora ‘Raios de Luz’: A você presto homenagem!

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་སྤྱིར་བཏུབ་ཐོབ་འདོད་བདག་གྱུང་བྱེད་ལ་རིའོ་ཕྱི་བཙུན་མ།

DRO KUN SI PÉ TSO LÉ DROL CHIR CHANGCHUP TOP DÖ DAK KYANG KHYÉ LA RÉO JETSÜN MA
Em meu desejo de alcançar a iluminação, de libertar todos os seres do oceano do samsara, Jetsün Tara, coloco toda a minha esperança em você!

ཨོྲཱ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རྩ་རེ་ཏུ་རེ་སྣུ་རྩཱ།

OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SVAHA
ORAÇÃO A TARA QUE LIBERTA DOS OITO GRANDES MEDOS

སེང་གོ་སྒྲུང་ཆེན་མི་སྣུལ་ཚོམ་རྒྱན་དང་། །ལྷགས་སྒྲོག་རྒྱུ་མཚོ་ཤ་ཟའི་འཇིགས་པ་རྣམས།

(SENGÉ LANG CHEN. SENGE LANG CHEN MÉ DRUL CHOM KUN DANG CHAK DROK GYATSO SHAZÉ JIKPA NAM

Oramos a você que é como o luar, aquele que pacifica todo medo, dúvida, desejo, inveja e avareza,

ཞི་མཇད་ལྷ་བའི་འོད་ཟེར་གསོལ་བ་འདེབས། །རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SHYI DZÉ DAWÉ ÖD ZER SOLWA DEP JETSÜN DROLMA YUM LA CHAK TSAL LO

de visões erradas, ódio, ilusão e orgulho: Jetsün Tara, mãe de todos os Budas, prestamos homenagem a você! Que possamos estar livres do medo de leões, elefantes, fogo, serpentes, ladrões, cativoiro, afogamento e espíritos carnívoros.

རྒྱལ་ར་པར་ཏ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་རྒྱན་གྱི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྣུར་མ་གྲོགས་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་བསྟན་བསྟར་ནས་ཁོལ་དུ་ཕུང་པའོ།

བྱིན་རྒྱལ་སྣུ་གྱི་ཚན་ཁ་སྣུར་བས་ཚར་བརྒྱ་སྟོང་གི་འབྲུམ་སོགས་གངས་མེད་བསགས་པར་བྱས་ན་བསམ་དོན་འགྲུབ་ལ་སྣུར་པས་ཚོ་རབས་ཀུན་

ཏུ་བཀའ་ཤིས་དོན་ཀུན་བྱེད་པའི་རྒྱ་ཏུ་ཕུང་ཅིག། བསྟན་བསྟར་ལས་སོ།། ༄། །འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་གསོལ་འདེབས།།

PRAYER TO TARA (OM CHAK TSAL)

ཨོྲཱ་ ཕྱག་འཚལ་རྗེ་བཙུན་ཏཱ་རེ་སྣུ་མོ། །ཏུ་རྩ་རེ་ཞེས་གདུང་བ་ཀུན་སྒྲོབ།

OM CHAK TSAL JÉTSÜN TARÉ LHAMO TUTTARÉ SHYÉ DUNGWA KUN KYOP
Presto homenagem à reverenda deusa Tara, Tuttare, que nos protege do sofrimento.

ལྷགས་རྗེ་ཐོགས་མེད་ཏཱ་རེ་དཔལ་མོ། །བདག་ལ་གྲུབ་མཚོག་སྣུལ་ཅིག་སྣུ་རྩཱ།

TUKJÉ TOKMÉ TURÉ PALMO DAKLA DRUP CHOK TSOL CHIK SVAHA

Gloriosa Ture, compaixão desobstruída, conceda-nos a realização suprema, Svaha. (Esta oração e homenagem combinadas com o mantra raiz foram escritas por Mipham).

MANTRA AND PRA YER OF TARA (JÉTSÜN PAKMA)

ཨོྲཱ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རྩ་རེ་ཏུ་རེ་སྣུ་རྩཱ། གསོལ་འདེབས་འདི་ནི་མི་ཕམ་པས་སོ།།

OM TARÉ TUTTARÉ TURÉ SVAHA Uma Sadhana de Marici por Mipham Rinpoche

༄། །འོད་ཟེར་ཅན་མའི་སྣུབ་ཐབས་བཞུགསོ།།

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པདྨ་རྒྱ་བའི་སྟེང་། །སྤྱི་ལས་སྐྱ་ངན་མིད་པའི་འོད་ཟེར་ཅན།

TONGPÉ NGANG LÉ PEMA DAWÉ TENG MAM LÉ NYA NGEN MEPÉ ÖZER CHEN
A partir do estado de vacuidade, sobre um lótus e uma lua, da sílaba MAM surge Asokakanta-Marici,
Resplendor Sem Tristeza:

།གསེར་མདོག་ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་དང་། །གཡོན་པས་སྐྱ་ངན་མིད་པའི་ལྗོན་ཤིང་བསྐྱམས།

SER DOK CHAK YÉ CHOK JIN CHAKGYA DANG YÖNPÉ NYA NGEN MEPÉ JÖNSHING NAM
De cor dourada, sua mão direita está no gesto de generosidade suprema, e sua mão esquerda segura
uma planta asoka.

།དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆས་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །ཞབས་གཉིས་ཕྱེད་སྦྱིལ་པད་རྒྱའི་གདན་ལ་བཞུགས།

DAR DANG RINCHEN GYENCHÉ YONGSU DZOK ZHAB NYI CHEKYIL PÉ DÉ DEN LA ZHUK
Ela está trajada com todos os adornos de seda e joias, e suas duas pernas estão levemente cruzadas
enquanto se senta sobre o lótus e a lua.

།ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་སྤྱི་ལ་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར། །འོད་འཕྲོས་ཞི་དང་སྤྱང་སོགས་ལས་ཀུན་འགྲུབ།

TUKKAR DA TENG MAM LA NGAK KYI KOR Ö TRÖ ZHI DANG SUNG SOK LÉ KÜN DRUB
Em seu coração, sobre um disco lunar, está a sílaba MĀM cercada pelo mantra, do qual a luz se irradia,
realizando todas as formas de atividade, incluindo pacificar e proteger.

ཨོྩ་མྱ་རི་རྩེ་མི་སྐྱ་ཏུ།

OM MA RI TSYAI SOHA

།གཞན་ཀྱིས་མི་བྱབ་ཞི་དང་སྤྱང་བ་དང་། །ཕ་རོལ་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་བའི་མཐུ་འགྲུབ་འགྲུར།

ZHEN GYI MI TUB ZHI DANG SUNGWA DANG PAROL CHOK LÉ GYALWÉ TU DRUB GYUR
Os poderes de invulnerabilidade, pacificação, proteção e vitória sobre os oponentes são por meio desta
realizados!

ཅེས་པའང་འདི་ཡང་འཇམ་མགོན་མི་ཤམ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་འབུམ་ལས་སོ།། Pelo Invencível (Mipham Rinpoche).

ཕྱ །ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ལ་བསྟོད་པ།།

Em Louvor à Deusa Marici por Jigme Lingpa

ཨོྩ་ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་འཚལ་བདུད་ཀྱི་བདུད་དག་ཆེན་མོ།

OM, LHAMO ÖZER CHENMA LA CHAKTSAL LO CHAKTSAL DÜ KYI DÜ DRA CHENMO O!
Homenagem à venerável Marici! Homenagem a ela, a grande inimiga dos maras!

།གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །ཉི་མ་ལྷ་བའི་མདུན་ནས་འགྲོ་ཞིང།

ZHEN GYI MITUB NAMPAR JOMMA NYIMA DAWÉ DÜN NÉ DRO ZHING
Totalmente invencível, vitoriosa sobre tudo, ela que viaja adiante do sol e da lua,

།ཚུ་སྲིན་རྒྱལ་མཚན་རྣམ་པར་སྐྱོད་མ། །བྱིད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཙམ་གྱིས།

CHUSIN GYALTSEN NAMPAR TRÖMA KHYÖ LA SOLWA TABPA TSAM GYI
E que afasta Makaradhvaja, o deus do desejo. Simplesmente por orar a vós,

།དབྲུ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་ཚོམས་ཤིང། །བསད་དང་དབྱེ་དང་བསྐྱད་མོངས་བྱེད་བས།

DRA YI PUNG NI NAMPAR CHOM SHIK | SÉ DANG YÉ DANG TRÉ MONG JERWÉ
Que as hostes de forças opositoras sejam destruídas! Derrote-as, divida-as, afaste-as, confunda-as e disperse-as,

།ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་ཅིག །ཨོྲཱ་རི་ཕྱི་མི་སྐྱུ་

CHOK LÉ NAMGYAL NGÖDRUB TSOL CHIK OM MA RI TSYAI SOHA
E conceda-nos o siddhi da vitória total sobre todas as direções (e adversidades)!

O vidyadhara Jigdral Lingpa escreveu isto para trazer proteção contra o medo nestes tempos turbulentos.

།རྗེ་བཙུན་སྤྱོད་མ་འཛིགས་སྤྱོད་མ་བཞུགས་སོ།

Prece à Arya Tara por Atisha Dipamkara

།ཨོྲཱ་འཛིགས་པ་བརྒྱད་སྤྱོད་བས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

OM, JIKPA GYÉ KYOBMA LA CHAKTSAL LO TASHI PALBARMA LA CHAKTSAL LO
OM! Homenagem a vós, senhora que nos protege dos oito medos! Homenagem a vós, senhora que brilha com o esplendor da auspiciosidade!

།དན་སོང་སློའ་འགོགས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཐོ་རིས་ལམ་སློན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

NGENSONG GO GEKMA LA CHAKTSAL LO TORI LAM DRENMA LA CHAKTSAL LO
Homenagem a vós, senhora que fecha a porta para os renascimentos inferiores! Homenagem a vós, senhora que nos guia no caminho para os reinos superiores!

།རྟུ་ཏུ་བྱིད་གྱིས་སྤོང་གོགས་མཛད། །ད་དུང་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

TAKTU KHYÉ KYI DONGDROK DZÉ | DADUNG TUKJÉ KYAB TU SOL
Vós sois aquela que sempre nos mantém sob vossos cuidados - nossa guia, suporte e amiga; protegei-

nos ainda, nós rogamos, com toda a vossa vasta compaixão!

ཁྱེད་ལ་འདི་ནི་ཐོ་བོ་རྗེ་ཨ་ཏི་ཤེ་ལོ་སྐྱེ་མ་གསེར་གླིང་པ་མཇེལ་དུ་ཕེབས་སྐབས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གྲུ་ལ་བཞུགས་པའི་སྐབས་སྐད་པའི་འཇིགས་པ་
བྱུང་བས་གསོལ་བའདི་བཏབ་པས་སློལ་མས་དངོས་སུ་ཞལ་གཟིགས་ནས་འཇིགས་པ་ཀུན་ལ་སྐྱོབས་པར་ཐོ་བོ་རྗེ་ལྷ་གཅིག་དི་པོ་ཀུ་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱུ་ནའི་

གསུང་རྒྱན་གྱི་སྐབས་ཅན་ཡིན་པས་ཀུན་གྱི་ཁ་ཏོན་དུ་བྱུང་བར་མཛོད་ཅིག།

É amplamente conhecido que, enquanto o Precioso Lorde Atisha viajava pelo grande oceano para encontrar seu mestre Serlingpa, em uma ocasião em que o navio corria perigo de naufragar, ele proferiu estas palavras de prece. Como resultado, Tara apareceu-lhe diretamente e salvou a todos do perigo. Esta é a abençoada tradição oral de Jo-wo Je Lha-chig Dipamkara Shrijñana, e todos devem mantê-la em alta estima e memorizá-la.

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སློལ་མ་བྱིད་མ་བྱིན་ནོ། །འཇིགས་དང་སྐྱུགས་བསྔལ་ཀུན་ལ་སྐྱབས་ཏུ་གསོལ།

JÉTSÜN PAKMA DROLMA KHYÉ KHYEN NO JIK DANG NYÉPA KUN LÉ KYAP DU SOL

Eu oro a você, nobre salvadora Tara, que você nos proteja de todos os perigos, medos e infortúnios.

Segunda linha alternativa da oração: Que você nos proteja de todo perigo, medo e sofrimento.

ཅེས་པའང་ཁྲག་ཐུང་བདུད་འཛོམས་གླིང་པ་ལ་རྗེ་བཙུན་སློལ་མས་ཞལ་གཟིགས་བྱུང་ནས་གསོལ་འདིབས་སུ་གནང་པའོ།།

སློལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།།

PRECE ÀS VINTE E UMA TARAS

།ཨོ་ཨ་རྒྱ་ཏུ་རེ་ཡེ། སྲིད་ཞི་ཀུན་བྱབ་རྣམ་ཀུན་སྟོང་པ་ཉིད།

OM ARYA TA RE YE SRID ZHI KUN KHYAB NAM KUN TONG PANYID
Vazio repleto dos mais excelentes atributos permeando completamente o Samsara e o Nirvana,

ཏུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཆོས་སྐུ་ཡུམ་ཆེན་མོ།

DU SUM SANG GYAY MALU JUNG WAI NAY SHEY RAB PHAR KHYIN CHHO KU YUM CHHEN MO
fonte de todos os Budas dos três tempos sem exceção, Mãe suprema, Dharmakaya, perfeição da sabedoria:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྣམ་དག་པར་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

JE TZUN PHAG MA YUM LA KHYAG TSAL LO NAM DAG PAD MADRA WAI ZHING KHAM SU
Eu me prostro à nobre mãe Tara! No reino iluminado dos Lótus Entrelaçados,

།སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་པ་སྒྲིའི་སྤྱན་མངའ་བ། །ཡིད་ཅན་མཐའ་དག་བདེ་བར་དབུགས་འབྱིན་མཛད།

SANG GYAY MA CHHAG PAD MAI KYAN NGA WA YID CHAN THA DAG DE WAR UG JIN DZAD
os Olhos de Lótus Sem Desejo de Buda: estabelece seres ilimitados em bem-aventurança,

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་དབང་པོའི་བྱེ་བྲག་གིས།

JE TZUN PHAG MA YUM LA KHYAG TSAL LO DUL JAI KHAM DANG WANG POI JE DRAG GIY
Eu me prostro à nobre mãe Tara. De acordo com a composição individual e perspicácia daqueles a serem domados,

།གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་སྤྱུ་འཕྲུལ་གྱི། །རྣམ་རོལ་སྤྱུལ་པའི་ལྷ་མོ་སྤྱར་དཔའ་མོ།

GANG DUL CHIR YANG CHHAR WAI GYU THRUL GYIY NAM ROL TRUL PAI LHA MO NYUR PA MO
através de sua manifestação mágica de emergir de qualquer maneira para domar de qualquer forma possível, aparecem as deusas que são suas emanções - Nyur Pamo,

།དབྱུངས་ཅན་བསོད་ནམས་མཚོག་སྟེར་གཙུག་ཏོར་རྒྱལ། །ཀུ་རུ་ཀུ་ལེ་འཛིན་གསལ་བྱེད་ཆེན་མོ་དང།

YANG CHAN SOD NAM CHHOG TER TZUG TOR GYAL KU RU KUL LE JIG JED CHHEN MOD DANG
Yangchanma, Sonam Chogterma, Tuzgtor Gyalma, Kurukulle, Ligjed Chhenmo,

།གཏུམ་མོ་མི་སྤུབ་གཞན་མི་རྒྱལ་མ་དང། །ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་ནོར་སྟེར་དབང་བྱེད་མ།

TUM MO MI THUB ZHAN MI GYAL MA DANG KHAM SUM NAM GYAL NOR TER WANG JED MA
Tummo Mit'thubma, Zhan Mi gyalma khamsum Nam gyal ma, Nortor ma, Wangjel ama,

།བག་ཤིས་དོན་བྱེད་ལྷ་མོ་དབྲུ་དཔུང་འཛོམས། །སྟོ་གཉེར་ཅན་མཛད་རབ་ཞི་འབར་བའི་འོད།

TRA SHIY DON JED LHA MO DRA PUNG JOM T'HRO NYER CHAN DZAD RAB ZHI BAR WAI OD
Tashi Dongjedma, Lhamo Drapungjom, T'hronyer Chandzadma, Rabshima, Barwai Od,

།དཔག་མིད་གཞོན་མ་ཕྱུ་ཆེན་མོ་དང། །མི་ཕམ་རྒྱལ་མོ་རི་སྟོད་ལོ་གྲོན་མ།

PAG MED NON MA MA JA CHHEN MO DANG MI P'HAM GYAL MO RI THROD LO GYON
MA

Pagmed Nonma, Maja Chhenmo, Mip'ham Gyalmo, Rithrod Logyonma,

།འོད་ཟེར་ཅན་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་ལྟར་སྟོང་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

OD ZER CHAN MA NAM LA KHYAG TSAL LO DE TAR NYING NA SOL WA TAB PAI THU
e Odzer Chanma, a todos eles eu me prostro. Pelo poder de ter orado assim de coração,

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་འཕྲོངས་གང་སྐྱང་ལྷ་སྐྱར་དག། །བསྐྱེད་རྫོགས་དོན་ལ་རང་བྱུང་རྒྱུད་པ་དང་།

JANG CHUB SEM KHY?NG GANG NANG LHA KUR DAG KYED DZOG DON LA RANG JAN TSUD PA DANG
que a mente iluminada seja dominada e as aparências percebidas puramente como o corpo da
divindade.

།ཡང་དག་ལམ་གྱི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །མཐུན་རྒྱུན་སློན་པ་མ་ལུས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

YANG DAG LAM GYI GAL KYEN KUN ZHI ZHING T'HUN KYEN MON PA MA LU YID ZHIN DRUB
Que o significado dos estágios de desenvolvimento e conclusão seja naturalmente internalizado. Que as
condições desfavoráveis ao caminho perfeito sejam pacificadas

།མི་དགའི་སྲིག་པ་མ་ལུས་ཀུན་དག་ནས། །གཞན་གྱིས་སྤང་དང་མི་ལམ་ངན་པ་བྲལ།

MI GEI DHIG PA MA LU KUN DAG NAY ZHAN GYIY DHANG DANG MI LAM NGAN PA DRAL
e todas as condições e aspirações auspiciosas concebíveis sejam cumpridas. Que as manchas e
obscurecimentos da não-virtude sejam limpos

།ངན་འགྲའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །མི་ཁོམས་བརྒྱད་དུ་ནམ་ཡང་མི་སྐྱེ་ཞིང་།

NGAN DROI JIG LAY KYOB PAR JIN GYIY LOB MI KHOM GYAD DU NAM YANG MI KYE
ZHING
e o dano de outros seres e pesadelos sejam evitados. Conceda a bênção das proteções contra o medo das existências
inferiores.

།རྟག་ཏུ་སྐྱེ་བ་བྲན་དང་དབང་པོ་གསལ། །རྩལ་བྲིམས་རྣམ་དག་ཚེས་ལ་ཡིད་གཞུང་ནས།

TAG TU KYE WA DRAN DANG WANG PO SAL TSUL THRIM NAM DAG CHHO LA YID ZHUNG NAY
Que o renascimento não ocorra nos oito estados desprovidos de tempo livre para praticar. Que todas as
vidas sejam lembradas e as faculdades sejam claras.

།ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྐྱིན་པ་ལས། །བསྐྱེད་དང་སྐྱོབ་དང་སྤྲོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NYON MONG LAY KYI NAM PAR MIN PA LAY SRUNG DANG KYOB DANG BED PAR JIN GYIY LOB
Que a disciplina seja pura e a mente atenda ao Dharma, a partir do amadurecimento do carma causado pela ilusão,

།མ་རུང་དག་དང་གདོན་བགོགས་འཚོ་བ་དང་། །དུས་མིན་འཚི་དང་རིམས་དང་དུག་གི་ནད།

MA RUNG DRA DANG DON GEG TSE WA DANG DU MIN CHHI WA RIM DANG DUG GI NAD
conceda a bênção que salva, protege e oculta. Que a malignidade dos inimigos, demônios e interferências fantasmagóricas,

།མ་ལུས་ཞི་ཞིང་དག་པར་མཇེད་ནས་ཀྱང་། །མཐར་ཐུགས་འཕགས་མའི་དགོངས་སྐྱོད་མངོན་གྱུར་ཤོག

MA LU ZHI ZHING DAG PAR DZAD NAY KYANG THAR THUG PHAG M?I G?NG KYOD NGON GYUR SHOG
os efeitos nocivos da morte prematura, epidemias e doenças causadas por venenos, sejam pacificados e

purificados, e que, a sabedoria e as atividades de Tara sejam reveladas. །ཅེས་པ་འདི་འང་སྐྱེས་མ་སངས་རྒྱུས་གྱིས་བསྐྱེད་པ་

ཡུལ་སྐས་པ་སྐྱེ་ལས་འབྲེལ་ཙུལ་གྱིས་བྲིས་པ་དགའོ།། Isso, então, foi escrito em resposta a um pedido do Lama Sang-gyal

por Padma Layderl Tzal (Khanpo Ngaga), um filho dos vitoriosos. Que haja virtude. Oração de Aspiração Prece de aspiração da terma A Jóia que Realiza Desejos1:

མྱོ་ རྩེེ ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་འཕགས་མ་སྐྱེ་ལ་མར་སྐྱབ་ཐབས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས་མེ སྐྱོན་ལམ་འདེབས་པ་ནིེ

Prece de aspiração da terma (མྱོ་) A Jóia que Realiza Desejos: Sadhana Nobre Tara [na forma de] Yeshe Tsogyal. Revelado por Ratna Lingpa.

ཨོྲེ གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་རྗེ་བཙུན་གྲུགས་རྗེ་ཅན་མེ འཕགས་མ་བྱོད་ལ་བསྐྱེན་སྐྱབ་མཚོད་པ་དང་མེ

OM, DRUBPAR GYUR CHIK JETSÜN TUKJÉ CHEN PAKMA KHYÖ LA NYENDRUB CHÖPA DANG Om. Que isso seja realizado, Venerável e Compassiva. Nobre Tara, a vós oferendas e práticas de aproximação e realização,

བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུ་བྱིན་གྱིས་མེ དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་པར་མེ

TÖ CHING SOLWA TABPÉ TU JIN GYI DENG NÉ ZUNG TÉ CHANGCHUB MATOB BAR pelo poder e bênção de vos louvar e suplicar: Deste momento em diante, até atingir o despertar,

འཕགས་མ་བྱོད་དང་ཏྲུ་ཏུ་མི་བྲལ་ཞིང་མེ རད་མིད་ཚོ་དབང་ལོངས་སྟོན་འཕེལ་བ་དང་མེ

PAKMA KHYÖ DANG TAKTU MINDRAL ZHING NEMÉ TSÉ WANG LONGCHÖ PELWA DANG Que de vós, Nobre Salvador, eu nunca me separe. Que a saúde, a vitalidade e a prosperidade aumentem!

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་ལ་བར་གཅོད་མི་འབྱུང་ཞིང་མེ ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་སྐྱུར་རྗེ་གས་ནས་མེ

CHANGCHUB DRUB LA BARChÖ MINJUNG ZHING SA DANG LAM GYI YÖNTEN NYUR DZOK NÉ Que não surjam obstáculos para realizar a iluminação, E que eu possa rapidamente completar as qualidades dos caminhos e dos solos.

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པ་ཡིེ རྣམ་མཁྱེན་རྗེ་གས་པའི་སངས་རྒྱུས་ཐོབ་པར་འོག་མེ

DAKZHEN DÖN NYI LHÜN GYI DRUBPA YI NAMKHYEN DZOKPÉ SANGYE TOBPAR SHOK Pela realização espontânea do benefício de si e dos outros, Que eu possa alcançar o estado de um Buda onisciente

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་འཕགས་མ་སྐྱེ་ལ་མར་སྐྱབ་ཐབས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས་མེ ཅེས་པ་འདི་ཡང་གཏོར་ཚེན་རྩེ་གྱིང་པའི་གཏོར་ཁ་ལས་བྱོན་པའོ།།

e perfeito! Sadhana da Nobre Tara [na forma de] Yeshe Tsogyal, do [ciclo] Joia que Realiza os Desejos.

ཕ །སིང་གཏོང་མའི་ཐལ་དེབ་རྒྱན་གྱིར།།

Prática Diária de Simhamukhā

སྐད་ཅིག་རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོ་མ། །སིང་གའི་དོང་ཅན་སྐྱར་གསལ་བའི།

KÉ CHIK RANG NYI KHANDROMA SENG GEI DONG CHEN KUR SAL WÉ
Instantaneamente, eu sou a dakini, visualizada claramente com a face de leão.

།ཐུགས་ཀའི་སྤྲུགས་ཀྱི་འཕྲོ་འདུ་ཡི། །གཞོན་བྱེད་མ་ལུས་ཚར་བཅད་གྱུར།

TUK KÉ NGAK KYI TRO DU YI NÖ JÉD MA LÜ TSAR CHÉD GYUR
Com o irradiar e o convergir da luz do mantra em meu coração, todas as causas de dano são aniquiladas!

།ཨ་ཀ་ས་མ་ར་ཅ་ཤ་ད་ར་ས་མྱ་ར་ལ་ཕ་ཏ། ཅེས་ཅི་རུས་བརྒྱས་པའི་མཐར།

AH KA SA MA RA TZA SHA DA RA SA MA RA YA PHAT

ན་མོ། །ཙྰ་བརྒྱད་གླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ། །མཁའ་འགྲོ་བདུད་འདུལ་བྲག་མོ་ཡི།

NAMO TSA GYÜ LA MA YI DAM LHA KHANDRO DÜD DUL DRAK MO YI
Namo! Lamas da raiz e da linhagem, seres de compromisso escolhidos e a dakini, a mãe irada que subjuga os Maras:

།བདེན་པ་ཆེན་པོའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །བྱད་ཁ་ཕུར་ཁ་བོད་གཏོང་སོགས།

DENPA CHENPÖI CHIN LAP KYI JÉ KHA PHUR KHA BÖ TONG SOK
Pelas bênçãos da verdade suprema destes, toda dissonância ambiental, energia negativa direcionada, feitiços e maldições,

།མི་མཐུན་ཆག་ཆེ་ཉམ་ང་ཀུན། །སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགའ་ལ་བྱོ།

MI TUN CHAK CHÉ NYAM NGA KUN DANG WAR JÉ PÉ DRA LA JO
E todas as circunstâncias discordantes, calamidades e ameaças, são revertidas contra os inimigos que nos odeiam: JO!

།གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགོགས་ལ་བྱོ། །བདུད་དགའ་བྱད་མའི་སྤང་དུ་བྱོ།

NÖD PAR JÉ PÉ GEK LA JO DÜD DRA JÉ MÉ TENG DU JO
São revertidas contra os obstáculos que nos prejudicam: JO! São lançadas sobre aqueles que agem como Maras e inimigos: JO!

ཇེས་ཤུལ་མིང་པར་གློག་གུར་ཅིག །ཅེས་ཐལ་རྗེས་གྲ།

JÉ SHUL MÉ PAR DOK GYUR CHIK

Que sejam repelidos sem que reste nenhum vestígio! (Recite três vezes batendo as mãos)

ཁྲོ་མེའི་རིག་སྒྲགས་རྣམ་པའི་མཐུས། །བྱང་རྒྱལ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བདུད།

TRO MÖI RIK NGAK NÜ PÉ TÛ CHANG CHUP DRUP PÉ BAR CHÉ DÜD

Pela energia vigorosa do mantra da mãe irada, que os Maras que obstruem a conquista da iluminação,

ལགོད་བྱིད་མ་ལུས་ཚར་བཅད་ནས། །བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

NÖD CHED MA LÜ TSAR CHÉD NÉY SAM DÖN YI SHYIN DRUP PAR DZÖD

E todas as causas de dano sejam aniquiladas. Que nossos objetivos sejam alcançados exatamente como desejamos!

ཅེས་པ་འདི་འང་རྒྱན་གྱི་ངག་འདོན་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་རྗེར་རྗེས་སོ།།

Escrito por Jigdral Yeshe Dorje, Kyabjé Dudjom Rinpoche.

ཇེ་བཅུན་འཕགས་མའི་ཐུགས་རྗེ་བྱིན་བརྒྱབས་དང་། །བདག་གི་རྟལ་དུ་མཚོད་བསྟོད་གསོལ་འདེབས་མཐུ།

JE TZUN PHAG MAI THU GIE JIN LAB DANG DAG GIY DAD GU CHHOD TOD SOL TAB THU

Pela compaixão e bênçãos do exaltado Jetsunma, e pelo poder de ter feito oferendas, louvores e orações com fé e devoção,

འདཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཚོར་བ་བརྟན་ཅིང་། །བསྟན་པའི་བྱིན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས།

PAL DAN LA MAI KU TSE RAB TAN CHING TAN PAI JIN DAG NGA THANG DAR WA YIY que as vidas dos lamas gloriosos sejam longas e que a riqueza e o poder dos benfeitores dos ensinamentos aumentem

ཚོས་སྲིད་མི་རྣམས་ཀྱི་རྩལ་མཚན་བསྐྱེད་ས། །མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག

CHHO SRID MI NUB NOR BUI GYAL TSAN DRENG TSO KYEY GYAL WAI TAN PA GYAY GYUR CHIG

Então, que a bandeira da vitória das joias da prosperidade espiritual e mundana não diminuída possa ser erguida. Que os ensinamentos do Vitorioso Nascido do Lago aumentem!

ཕྱགས་ཇི་ཚེན་པོ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འགྲོ་བ་ཀུན་སྐོལ་གྱི་མངོན་ཏོགས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བཞུགས་སོ།།

།དཀར་གསུང་གི་ཐོག་མར་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།།

ORAÇÕES DE ABERTURA PARA SUR. Going For Refuge.

ཕྱ །སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

SANG-GYE CH'Ö TANG TSHOG KYI CH'OG NAM LA CHANG-CH'UB PAR-TU DAG NI KYAB-SU-CH'I
Ao excelente Buda, Dharma e Sangha, busco refúgio até atingir a Iluminação.

།བདག་གི་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAG KEE JIN SOG GYEE-PE SOD-NAM KYEE DRO LA PHEN-CH'IR SANG-GYE DRUP-PAR SHOG

Pelos méritos da generosidade e dos outros, que eu possa atingir o estado de Buda em benefício dos seres. [Repete 3 vezes]

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

Desenvolvendo Bodhichitta com Quatro Atitudes Ilimitadas

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEM-CHEN THAM-CHED DE-WA TANG DE-WA GYU TANG DEN-PAR KYUR CHIG
Que todos os seres tenham felicidade e a causa da felicidade.

།སྐྱུག་བསྐྱལ་དང་སྐྱུག་སྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUG-NGAL TANG DUG-NGAL KYI GYU TANG-TRAL-WAR KYUR CHIG
Que eles estejam livres do sofrimento e da causa do sofrimento.

།སྐྱུག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUG-NGAL MED-PE DE-WA TAM-PA TANG MI-DRAL-WAR KYUR CHIG
Que nunca se dissociem da suprema felicidade livre do sofrimento.

།ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི། བཏང་སྦྱོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYE-RING CH'AG DANG NYEE TANG- TRAL-WE TANG-NYOM TSHED-MED-PA LA NE-PAR KYUR CHIG
Que eles permaneçam em equanimidade ilimitada, livres tanto do apego aos parentes quanto do ódio aos inimigos. [Repete 3 vezes]

༄ །འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

A JOIA QUE REALIZA DESEJOS, UMA REALIZAÇÃO DO AVALOKITESHVARA QUE REALIZA DESEJOS DO (CICLO DE) DROWA KUNTROL (LIBERAÇÃO DE TODOS OS SERES)

Homenagem ao Nobre Avalokiteshvara

ཧྲི་ རང་ཉིད་སྐྱེད་ཅིག་རྩན་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

HRI! RANG-NYID KED-CHIG TREN-PE TING-DZIN GYIY

Através da absorção da recordação instantânea,

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པརྩ་ལྷོ་བའི་གདན། བད་དཀར་རྩི་ ས་མཚན་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

TONG-PE NGANG LE PADMA DE-WE DEN- PED-KAR HREE SA TSHEN YONG SU KYUR-PA LE

do estado de vazio: visualize-se no assento de lótus e lua (É) um lótus branco marcado por uma letra de HRI que se torna

ཐུག་ཇེ་འི་མངའ་བདག་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་སྐྱེ་མདོག་དཀར་ལ་འཚོར།

THUG-JE'I NGA DAG PHAG-PA CHEN-RE-ZIG SHAL CHIG CH'AG ZHI KU DOG KAR LA TSHER
Nobre Avalokiteshvara, o mestre da compaixão. Que brilha com um rosto, quatro braços e pele branca,

དང་པོའི་ཕྱག་གཉིས་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྐྱར། ཕྱག་གཡས་འོག་མ་རིན་ཆེན་ཤེལ་ཤིང་བསྐྱམས།

TANG-PO'I CH'AG NYEE THUG-KAR THAL-MO JAR CH'AG-YE OG-MA RIN-CH'EN SHAL THRENG NAM
Suasduas primeiras palmas estão unidas na altura do coração. Sua mão direita inferior segura um rosário de cristal.

ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འདབ་བརྒྱད་ཡུ་བ་འཛིན། ཞལ་འཇུམ་སྐྱེན་གདངས་ཤངས་ཀྱི་དབྱིབས་མཐོ་ཞིང་།

CH'AG-YON PED-KAR DAB GYED YU-WA DZIN SHAL DZUM CHEN DANG SHANG KYI YIB THO ZHING
Sua mão esquerda (inferior) segura uma flor de lótus branca por seu caule. Seu rosto está sorrindo, seus olhos estão bem abertos e seu nariz está empinado.

དབུ་སྐྱེ་ལྷང་ལོ་མཐོན་མཐིང་གེན་དུ་འབྱིལ། སྤྱི་གཙུག་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བཞུགས།

WU-TRE CHANG-LO THON-THING KYEN TU KHIL CHI TSUG SANG-GYE NANG-WA THA-YE ZHUG
Seu cabelo azul está preso em um coque. Acima do topo da cabeça, está sentado o Buda da Luz Infinita (Amitabha).

རང་ཉིད་དེ་ལྟར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་རུ། པརྩ་དཀར་པོ་འདབ་དུག་གྱིས་པའི་དབུས།

RANG-NYID TE-TAR SAL-WE THUG-KA RU PADMA KAR-PO DAB TRUG KYEY-PE WÜ

No coração de alguém que se visualizou assim, está um lótus branco com seis pétalas, cujo centro

ཡི་གོ་རྗེ། ས་མཚན་འབྲུ་དྲུག་འདབ་སྟེང་ན། ཨོཾ་མ་ནི་པདྨེ་རྩྱུ་རྩི།

YI-KE HREE SA TSHEN DRU TRUG DAB TENG NA OM MANI PADME HUNG HRI
É marcado pela letra HRI e as seis pétalas por seis sílabas.

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་སྐུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། སྒྲ་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲ་སྟོང་ལྷ་ཡི་སྐུ།

TE-TAR SAL-WE KU LE OD THRÖ-P NANGW THAM CHED NANG THONG LHAYIE KU
Todas as aparências (tornam-se) o corpo divino do vazio e das aparências:

འཕགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་དམིགས། སྤྲུགས་ལས་འོད་བྱུང་འབྱུང་བའི་སྐུ་ལ་སོགས།

PHAG-PE GYAL-PO THUG-JE CH'EN-POR MIG NGAG LE OD CHUNG JUNG-WE DRA LA SOG
O Rei dos Nobres, Avalokiteshvara. Das sílabas, luzes são emitidas, e todos os sons, como os sons dos elementos,

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་གྲགས་སྟོང་སྤྲུགས་ཀྱི་སྐུ། དན་རྟོགས་སྐྱེ་འགག་གནས་གསུམ་མཐའ་བུལ་ངང་།

TRAG-PA THAM-CHED TRAG-TONG NGAG KYI DRA TREN-TOG KYE GAG NE SUM THA TRAL NGANG

(tornar-se) o som do mantra, o vazio e o som; a lembrança (pensamento) está no estado de (contemplação de) liberdade do nascimento, cessação e morada.

སྐུ་བསམ་བཟོན་འདས་དགོངས་པའི་ངང་ལ་བཞག།

MA SAM JOD DE GONG-PE NGANG LA SHAG

A Mente (de Buda), livre de expressão e concepção. Ao visualizar assim, o mantra que contém o conhecimento, as seis sílabas, Recite (as seis sílabas) centenas, milhares, dezenas de milhares e centenas de milhares de vezes sem manchar.

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་རིག་སྤྲུགས་འབྲུ་དྲུག་པོ། ཟླ་རྩུམ་ཉམས་བརྒྱ་སྟོང་ཁྲི་འབུམ་བཞུ། ཞེས་ཡི་གོ་དྲུག་མ་ཅི་རུས་སུ་བཞུ་བར་བྱའོ།

ཨོཾ་མ་ནི་པདྨེ་རྩྱུ་རྩི།

OM MANI PADME HUNG HRI

དེ་ལྟར་རྒྱན་དུ་སྟོམ་བཞུས་བྱ། སྐབས་སུ་མཚན་བསྟོད་ཕྱིན་ལས་བཅོལ། དག་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོར་བསྟོ། འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་མངོན་རྟོགས་

ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་ཞེས་བྱ་བཟོགས་སོ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། རུབ་བཟང་མཛོད་དམར་པོ་ནས། སྤུལ་སྐུ་རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཤོད་ལྷེས་གྱི་གཏོར་ནས་

སྤྱན་དྲངས་པའོ། Portanto, recite e medite constantemente. Ocasionalmente, faça oferendas, ofereça

louvores e solicite ações búdicas. Dedique os méritos à causa da Grande Iluminação. A Joia que Realiza os Desejos, a Realização (prática) do Nobre Avalokiteshvara está completa. Samaya. Gya Gya Gya. Do Tesouro de Cobre Ocidental, este foi descoberto por Tulku Rigdzin Chenpo (Rigdzin God-Dem, 1337-1408) como um Ter. Oferenda a Avalokiteshvara

ཨོྲྎཱུརྣ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཤྱ་ར་ས་པ་རི་ཕྱ་ར་ཨཱུརྣཱ་པུ་ཏྲི་པུཏྲི་ཨ་ལོ་གི་གཞུང་མི་ཏུ་ཤྱ་པ་ཏྲི་ཚྭ་ཡི་སྐྱ་རྩེ།

OM ARYA-AVALOKISHVARA SAPARIVARA ARGAM PATANG PUPE DHUPPE ALOKE
GANDHE NEVITYE SHABDA TRATITSAYE SOHA.

Preces a Avalokiteshvara

ཧྲིེ་བཙོམ་ལྷན་སྲུགས་ཇི་ཆེན་པོ་ནིེ། སྐྱོན་གྲིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དགརེ།

HRI! CHOM-DEN THUG-JE CH'EN-PO NI KYON-KYEE MA-KÖ KU-DOG KAR

Hri! O Buda da Compaixão é branco, imaculado por impurezas.

ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྲིས་དབུ་ལ་བརྒྱནེ། སྲུགས་ཇི་སྐྱོན་གྲིས་འགོ་ལ་གཟིགསེ།

DZOG SANG-GYE KYEE-WU LA GYEN THUG-JE'I CHEN-KYEE DRO LA ZIG
Sua cabeça é adornada pelo Buda Totalmente Iluminado (Amitabha). Ele observa todos os seres com
seus olhos compassivos.

སྐྱོན་རས་གཟིགས་ལ་ཤུག་འཚལ་བསྟོདེ། ཨོྲྎཱུ་ནི་མཛེན་རྩེ་རྩེེ། ལུ་གཙང་གི་ཕྱིན་གྲིས་རྣམས།

CHEN-RE-ZIG LA CH'AG-TSHAL TOD OM MANI PADME HUNG HRI

Avalokiteshvara, a você, ofereço minha Oração Aspiracional de Bênção da Oferenda de Sur

ཨོྲྎཱུ་རྩེ་ཤུངེ། སའ་རྣམསེ། སྐྱུ་རྩེ་ཕ་ཤུངེ་ཉ་ཉེ།

OM SOBHAVA SHUDDHO SARVADHARMA SOBHAVA SHUDDHO HANG

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས། རིན་པོ་ཆེ་སྟོད་གྱི་ནང་དུ།

TONG-PA-NYID TU KYUR TONG-PE NGANG LE RIN-PO-CH'E'I NOD KYI NANG TU
O universo inteiro se torna vazio. Do estado de vazio, (surge) um (vasto) recipiente de metal precioso com substâncias de
prazer (como):

འདོད་ཡོན་གྱི་དངོས་པོ་གཟུགས་བཟང་བ། སྐྱ་སྟན་པ། ཇི་ཞིམ་པ། རོ་མངར་བ། རིག་བྱ་འཇམ་པ།

DOD-YON KYI NGÖ-PO SUG-ZANG-WA DRA-NYEN-PA TRI-ZHIM-PA RO-NGAR-WA REG-CHA JAM-
PA

formas excelentes, sons suaves, fragrâncias doces, sabores deliciosos e toque suave,

སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པ་ཆེན་པོ་གཅིག་དུ་གྱུར།

THONG SUM RAB-JAM NAM-KHE THA TANG NYAM-PA CH'EN-PO CHIG-TU GYUR
preenchendo o sistema mundial infinito de três mil vezes, os limites do espaço.

ཨོྲྎཱེུ་རྩེ། ལན་གསུམ་བཅོད། [Repita três vezes] OM AH HUNG

།ཟག་མིང་བདུད་རྩིར་དམིགས་ནས་འབུལ། །བྱང་རྒྱལ་སྐྱབ་ལ་བར་གཙོད་པའི།

ZAG-MED DUD-TSIR MIG NE BUL CHANG CH'UB DRUB LA PAR CHOD-PE
Aos hóspedes das virtudes, os protetores que ofereço, vendo (as oferendas) como a ambrosia
incontaminada.

།འགལ་རྐྱེན་མི་མཐུན་སྤྱོད་གས་ལས་སྤྱངས། །རིགས་དུག་སླིང་རྗེ་མགོན་རྣམས་ཀྱིས།

GAL-KYEN MI-THUN CH'OG LE SUNG RIG TRUG NYING-JE'I DRON NAM KYEE
Das obstruções à realização da iluminação, das forças negativas e discordantes, por favor, proteja-nos.

།རང་རང་འདོད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་དུ། །མཐོང་ནས་ཟད་མིང་གཏིར་ལོངས་སྤྱོད།

RANG-RANG DOD-PE LONG-CHOD TU THONG NE ZED MED TER LA CHOD
Que os convidados (que são os objetos de) compaixão, os seres dos seis reinos, ao verem a (oferenda de
Sur) como a riqueza de seus desejose

།དགའ་མགུས་རྗེ་མས་ཤིང་ཡི་རང་ནས། །སོ་སོའི་སྤྱད་བསྐྱལ་བུལ་བར་ཤོག།

GA GU TSHIM SHING YI RANG NE SO-SO'I DUG-NGAL TRAL-WAR SHOG
desfrutando-os como tesouros inesgotáveis, que eles sejam satisfeitos, realizados, contentes, alegres e

།བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་མགོན་རྣམས་ལ། །ཕམ་རྒྱལ་འཐབས་རྩོད་མིང་པར་བསྒྲི།

GEG RIG LEN-CH'AG DRON NAM LA PHAM GYAL THAB-TSOD MED-PAR NGO
cada um deles se liberta de seus sofrimentos. Para os hóspedes da dívida, os seres nocivos,

།སོ་སོའི་ཡིད་ལ་གང་འདོད་པའི། །ཟད་མིང་ཤེས་པའི་ལོངས་སྤྱོད་དུ།

SO-SO'I YID LA KANG DOD-PE ZED MI SHEY-PE LONG-CHOD TU
Eu dedico (as oferendas de Sur, igualmente) sem vencedores e perdedores. De acordo com os desejos de cada (convidado),

།གྱུར་ནས་ཤ་འཁོན་བུ་ལོན་བྱང་། །གཞོད་སེམས་འཁོན་འཛིན་དག་པར་ཤོག།

KYUR NE SHA KHON BU-LON CHANG NOD-SEM KHON-DZIN TAG-PAR SHOG
Na forma de riqueza inesgotável, que (o Sur) se torne e que a vingança e as dívidas sejam pagas.

།བྱད་པར་གཞན་གྱི་ལུས་སྤྱོད་ལ། །རྣམ་པར་སྤང་བའི་གཞོད་སྤྱིན་དང་།

KHYED-PAR ZHEN KYI LÜ SOG LA NAM-PAR DANG-WE NOD-CHIN TANG
Que suas atitudes e animosidades prejudiciais sejam pacificadas. Especialmente, aqueles que são
ameaças para

འག་ཟ་སྲིན་པོ་འབྱུང་པོའི་གདོན། །ཚོ་བརྟུ་མདངས་འཕྲོག་སྲོག་ལེན་ཅིང་།

SHA-ZA SIN-PO JUNG-PO'I DON TSHE-KU DANG THROG SOG LEN CHING
As vidas dos outros: Yakshas, comedores de carne, rakshas e espíritos elementais,

འག་དང་བྲག་ལ་གདུང་བ་རྣམས། །དམར་གསུང་འདོད་ཡོན་ཀུན་བྲུབ་འདིས།

SHA TANG THRANG LA DUNG-WA NAM MAR-SUR DOD-YON KUN-KHYAB DEE
Que roubam a força vital dos outros, roubam o charme, tiram vidas e têm sede de carne e sangue

དོམས་ཤིང་ཚོམས་ལ་མཐུན་གྱུར་ཅིག །བྲོ་ཞིང་གཏུམ་པའི་སེམས་བོར་ནས།

NGOM-SHING TSHIM LA THUN-KYUR CHIG THRO SHING TUM-PE SEM-WOR NE
Pelo Sur Vermelho [Sur Branco] onipresente da riqueza que realiza os desejos, que eles possam ser satisfeitos e contentes, e sejam harmoniosos.

བྱུང་རྒྱབ་སེམས་དང་ལྡན་པར་ཤོག། །རྒྱ་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་དང་།

CHANG-CH'UB SEM TANG DEN-PAR SHOG GYU-DRE LU-WA MED-PA TANG
Que eles renunciem à mente da raiva e da crueldade e sejam dotados da mente da iluminação.

འདྲོའོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། །བདག་གི་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་མཐུས།

KONCHOG SUM GYI DEN PA DANG DAG KI LHAG SAM NAM-TAG THÜ
Pelo poder da verdade da causa infalível e (seus) efeitos, a verdade da Jóia Tripla, e

བྲུམས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་གནོད་སྲིན་ལས། །རང་གི་ཡུལ་ཁམས་བསྐྱུང་བ་བཞིན།

CHAM-PE TOB KYEE NOD-JIN LE RANG KI YUL KHAM SUNG-PA ZHIN
Minha atitude suprema e pura --- como pelo poder da bondade amorosa, de um Yaksha

ཁམས་ཐུག་རང་གཞན་དོན་ཡོད་ཅིང་། །གནས་སྐབས་འཆི་བའི་འཇིགས་པ་ལས།

THAR-THUG RANG-ZHEN TON-YOD CHING NE KAB CH'I-WE JIG-PA LE
Um país é protegido, que o objetivo final de todos nós e dos outros seja cumprido,

འབྲོ་བ་མང་པོའི་སྲོག་ཐར་ཤོག། །གང་ཞིག་འདི་རུ་ལྷག་པ་ཡི།

DRO-WA MANG-PO'I SOG THAR SHOG GANG-ZHIG DI RU LHAG-PA YI
e temporariamente, do medo da morte, a vida de muitos seres seja salva.

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱུང་གནས། །འབྱུང་པོ་གདུག་པའི་སེམས་ལྡན་གྱང་།

SA AM ON TE PAR NANG NE JUNG-PO DUG-PE SEM DEN KYANG
Além disso, aqueles que vieram aqui (como convidados), quer morem na Terra ou no espaço,

།རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་སྐྱེས་ནས། །གཞན་ལ་འཚོ་བའི་སྒོ་སྤངས་ཏེ། །ཐར་པའི་ས་བོན་ཐེབས་པར་ཤོག།

GYUD LA CHANG-CH'UB SEM KYEY NE SHEN LA TSHE-WE LO PANG TE THAR-PE SA-WON THEB-PAR SHOG

Que os espíritos que possuem mentes cruéis possam, em suas correntes mentais, surgir a mente da iluminação. Que renunciem à atitude de prejudicar os outros, e que seja semeada (neles) a semente da libertação (do samsara).

ནམོེ་ ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། །དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།

NAMO CH'Ö NAM THAM-CHED GYU LE CHUNG TE GYU TE ZHIN SHEG-PE SUNG

Todos os Dharmas que são gerados a partir de causas, as causas e a cessação (das causas)

།རྒྱུ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །དགོ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས།

GYU LA GOG-PA KANG YIN-PA GE JONG CH'EN-PÖ DI KED SUNG

são expostos pelo Tathagata, que expõe como tal o grande Sábio.

།སྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱུ་ཞིང་། །དགོ་བ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱ།

DIG-PA CHI YANG MI CHA ZHING GE-WA PHUN-SUM TSHOG-PAR CHA

Não cometer nenhuma má ação, realizar todas as ações virtuosas,

།རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

RANG KI SEM NI YONG SU DUL DI NI SANG-GYE TEN-PA YIN

domar a própria mente; esta é a doutrina do Buda.

དེ་ལྟར་ཚོས་དང་ཟང་ཟིང་གི་སྐྱེན་པས་རྒྱུ་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས། །ལམ་སྐྱིབ་གཉིས་བྱང་།

TE-TAR CH'Ö-TANG ZANG-ZING KI JIN-PE GYU TSHOG-NYEE DZOG LAM DRIBNYEE CHANG

འབྲས་བུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་སྐྱུར་ཏུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

DRE-BU DZOG-PE SANG-GYE KYI KO-PHANG RIN-PO-CH'E CH-OG NYUR-TU THOB-PAR KYURCHIG

Que, pela doação do Dharma e dos materiais, as duas acumulações da causa sejam aperfeiçoadas, os dois obstáculos no caminho sejam purificados e o resultado da excelente e preciosa conquista da plena iluminação seja rapidamente alcançado. Conceda os ensinamentos e dedique os méritos.

སྐྱིར་དུས་ལ་ངས་པ་མེད་ཅིང་ཁྱད་པར་སུན་སྒོད་ལ་གཞོད་སྐྱིན་རྣམས་གཞན་གྱི་སྒོག་ལ་འཚོ་བའི་སྤྱད་དུ་རྒྱུ་བ་ཡིན་པས། དེའི་ཚོ་

དམར་གསུར་སྐྱུར་ཞིང་རང་གི་རྒྱུད་ལ་བྱམས་སྐྱིང་རྗེ་བྱང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་དང་ལུན་པས་ཚོས་དང་ཟང་ཟིང་གི་སྐྱེན་པ་མཐུན་མོང་དུ་གྱུར་

པ་འདི་བྱས་ན་ཕན་ཡོན་བསམ་གྱི་མི་ཁྱབ་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ཅོ། །ཞེས་པའང་གྲོང་གསལ་བ་དང་ཚོས་ལུན་པས་བསྐྱུལ་བའི་ངོར་རིག་པ་

འཛིན་པ་མཁྱེན་བརྩེའི་ལྷས་སོ།། Geralmente, não há diferença de horário (para a realização da oferenda)

SUR), mas ao anoitecer os Yaksa estão ativos para prejudicar a vida dos outros. Portanto, nesse momento, se você realizar a oferenda SUR com bondade amorosa, compaixão e a mente iluminada,

a oferenda se torna a doação tanto do Dharma (ensinamentos) quanto das necessidades materiais, e seus benefícios se tornam inconcebíveis. Este texto foi escrito pelo Vidyadhara Khentse'i Lha (Jigme Lingpa, 1729-1798) a pedido de Longsal e Chöden. Ensinamentos do Dharma

ཨོྭ ར་མོ་གུ་རུཾ

NAMO GURU A Aspiração da Mandala Vajradhatara

སྤྱིལ་ལོ་སྤྱིལ་རྒྱ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལཾ གུ་རུ་རིན་པོ་ཚེས་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཞལ་ཕྱིས་ཚེ་སྤོན་ལམ་འདི་དག་

གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་མཛད་ཅེ ཕྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་ཅི་གཅིག་ཏུ་མཛད་ཅེ

No décimo dia do mês do macaco no ano do macaco, Orgyen Rinpoche expressou essa aspiração por ocasião da revelação da mandala Vajradhatu na câmara intermediária coberta de turquesa de Samye. Depois disso, o rei e os discípulos fizeram disso sua prática diária. Todas as gerações futuras devem de todo o coração adotá-lo como sua prática também.

ཤ ཕྱིགས་བཅུ་དུས་བཞི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅསཾ ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྦྱོང་ཚོགསཾ

CHOG CHU DU SHI'I GYAL WA SEI DANG CHEI LAMA YIDAM KHANDRO CHO KYONG TSOG
Vitoriosos e vossos filhos nas dez direções e quatro vezes, assembleias de Gurus, Yidams, Dakinis e Protetores do Dharma,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྤྱིད་གཤེགས་སུ་གསོལཾ མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགསཾ

MA LU SHING GI DUL NYED SHEG SU SOL DUN GYI NAM KHAR PED DA'I DEN LA SHUG
Por favor, venham aqui, todos vocês, numerosos como partículas de poeira no mundo, e sentem-se no assento de lótus e lua no céu diante de mim.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གསུམ་པས་སྤྱག་འཚལ་ལོཾ ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཛོད་ཅེ

LU NGAG YID SUM GU PEI CHAG TSAL LO CHI NANG SANG WA DE SHIN NYID KYI CHOD

Com corpo, fala e mente respeitosos, eu me curvo e apresento a você ofertas externas, internas, secretas e inomináveis.

ཉིན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་རུཾ སྤོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་ཅེ

TEN CHOG DH SHEG NAM KYI CHEN NGA RU NGON GYI DIG PA'I TSOG LA DAG NONG SHING
Na presença de vocês, Sugatas, os objetos supremos de adoração, Sinto vergonha pelos acumulos de minhas más ações passadas

ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཞགསཾ ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་སྤྲོག་སྤྲིར་བདག་གིས་བསྐྱམཾ

DA TA'I MI GE GYOD PEI RAB TU SHAG CHIN CHED DE LEI DOK CHIR DAG GI DOM
e confesso com pesar minhas atuais não-virtudes. Para me afastar deles no futuro, vou me conter.

བསོད་ནམས་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱི་ངན་མི་འདའ་བར་།

SOD NAM GE TSOG KUN LA YI RANG NGO GYAL WA'I TSOG NAM NYA NGEN MI DA WAR
Regozijo-me por todos os acúmulos de mérito e virtude e pedir-lhe, vitorioso, que não passe para o nirvana,

སྤྲོད་གསུམ་དང་བླ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱར་། དག་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྟོར་།

DE NOD SUM DANG LA MED CHO KHOR KOR GE TSOG MA LU DRO WA'I GYUD LA NGO
Mas, permaneça para girar a roda do Dharma do Tripitaka e dos ensinamentos insuperáveis. Todos os acúmulos de virtude eu dedico às mentes dos seres,

འགོ་རྣམས་བླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་། སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་།

DRO NAM LA MED THAR PA'I SAR CHIN SHOG SANGYE SEI CHEI DAG LA GONG SU SOL
para que possam alcançar a libertação insuperável. Budas e seus filhos, por favor, ouçam-me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

DAG GI TSAM PA'I MON LAM RAB ZANG DI GYAL WA KUN TU ZANG DANG DE SEI DANG
Que está excelente aspiração que aqui tenho começado. Possa ser expressa em conformidade com o

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱིས་མཁུན་པ་ལྟར་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག་།

PHAG PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB SHOG
vitorioso Samantabhadra e seus filhos e com a sabedoria do nobre Manjushri.

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་བླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས་། རམ་མཁའ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པར་ཤོག་།

TEN PA'I PAL GYUR LA MA RIN CHEN NAM NAM KHA SHIN DU KUN LA KHYAB PAR SHOG

Que todos os preciosos mestres, o esplendor da doutrina, alcance todos os lugares como o céu.

ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་། རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག་།

NYI DA SHIN DU KUN LA SAL WAR SHOG RI WO SHIN DU TAG TU TEN PAR SHOG
Que eles brilhem sobre todos como o sol e a lua e que suas vidas sejam firmes como montanhas.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ་། ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག་།

TEN PA'I SHI MA GE DUN RIN PO CHE THUG THUN TRIM TSANG LAB SUM GYI CHUG SHOG
Que a preciosa sangha, o fundamento da doutrina, esteja em harmonia, mantenha votos puros e seja rica nos três treinamentos.

བསྟན་པའི་སློང་པོ་གསང་སྤྲུགས་སྐྱབ་པའི་སྤེ་། དམ་ཚིགས་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་ཚོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག་།

TEN PA'I NYING PO SANG NGAG DRUB PA'I DE DAM TSIG DEN SHING KYED DZOG THAR CHIN SHOG
Que os praticantes do Mantrayana, a essência da doutrina, Mantenha o samaya e aperfeiçoe os estágios

de desenvolvimento e conclusão.

བསྟན་པའི་སྨྱིན་བདག་ཚོས་སྦྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་། ཚབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྦྱོན་པར་ཤོག།

TEN PA'I CHIN DAG CHO KYONG GYSL PO YANG CHAB SID GYEI SHING TEN LA MIN PAR SHOG
Que o governante que apoia o Dharma, o patrono da doutrina, expanda seu domínio e ajude os ensinamentos budistas.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྦྱོན་པོ་ཡང་། སྦྱོ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

TEN PA'I SHAB DEG GYAL RIG LON PO YANG LO DRO RAB PHEL TSAL DANG DEN PAR SHOG
Que a nobreza e os chefes, os servos da doutrina, Possam aumentar sua inteligência e ser dotados de recursos.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་བྱིམས་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་། ལོངས་སྦྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མིང་པར་ཤོག།

TEN PA'I SO CHED KHYIM DAG JOR DEN NAM LONG CHOD DEN SHING NYER TSE MED PAR SHOG
Que todos os chefes de família ricos, os patrocinadores da doutrina, tenham riqueza e prazeres e estejam livres de danos.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་། བདེ་སྦྱིད་ལྡན་ཞིང་བར་ཚད་མིང་པར་ཤོག།

TEN LA DED PA'I YANG PA'I GYAL KHAM KUN DE KYID DEN SHING BAR CHED SHI WAR SHOG
Que todos os países livres com fé na doutrina Tenham paz e felicidade e estejam livres de obstáculos.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་། དམ་ཚིགས་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

LAM LA NEI PA'I NAL JOR DAG NYID KYANG DAM TSIG MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOG
Que eu, um iogue no caminho, Tenha Samaya impecável e realização de meus desejos.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

DAG LA ZANG NGEN LEI KYI DREL GYUR GANG NEI KAB THAR THUG GYAL WEI JEI DZIN SHOG

Que qualquer pessoa conectada comigo, através do bom ou mau carma, agora e definitivamente, seja acarinhado pelos vitoriosos.

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མིང་ཐེག་པའི་སྦྱོར་ལྷགས་ནས་། ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཚེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

DRO NAM LA MED THEG PA'I GOR SHUG NEI KUN ZANG GYAL SID CHEN PO THOB PAR SHOG
Que todos os seres entrem pelo portão do veículo insuperável e alcancem o vasto reino de Samantabhadra.

དེ་ལྟར་སྦྱོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱེད་། ས་མ་ཡ་རྒྱེད་། Esforce-se nessa aspiração durante as seis sessões. SAMAYA GYA.

ལྷ་སྲས་སུ་རུབ་བཅོན་པའི་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྦྱིང་པས་གནས་མཚོག་སིང་ཚེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཚེན་བརྩེགས་པའི་

གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྦྱོན་པའི་པའི་པའི་སྦྱོར་དཔེ་ལོག་པོས་མཚོ་རྒྱལ་ལྷག་གིས་བོད་ཡིག་བཟུང་མ་ལས། དེ་འཕྲུལ་ཉིད་དུ་པར་གར་དབང་

སྦྱོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཟུང་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། སམ་མཁྱེད་ལོ།

O grande revelador de tesouros Chogyur Lingpa, emanção do Príncipe Murub, revelou este tesouro

entre uma multidão de pessoas. Ele o pegou debaixo da parte superior da Montanha de Pedra das Joias Empilhadas, situada na encosta direita do lugar mais sagrado, Sengchen Namtrak. O papel de seda, feito do manto de Vairocana com letras shurma tibetanas escritas por Tsogyal, foi imediatamente transcrito corretamente por Padma Garwang Lodro Thaye. Que a bondade virtuosa aumente.

A DEDICAÇÃO DE MÉRITOS)

། །བསོད་རྣམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་རྣམས་ཉེས་བའི་དབྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།

SÖNAM DI YI TAMCHÉ ZIK PA NYI TOP NÉ NYÉ PÉ DRA NAM PAM JÉ SHING
Através deste mérito, possam todos os seres atingir o estado onisciente da iluminação e derrotar o inimigo das falhas e da ilusão.

DEDICATION FROM 'SAMANTABHADRA'S ASPIRATION' Pranidhana Raja, que é a parte final do Gandavyuha Sutra, a última seção do Avatamsaka Sutra).

། །སླེ་ག་ན་འཆི་བ་ལྷོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

KYÉ GA NA CHI BA LONG TRUKPA YI SI PÉ TSO LÉ DROWA DROLWAR SHOK
Possam todos ser libertados deste oceano do samsara e de suas ondas fustigantes de nascimento, velhice, doença e morte!

། །འཇོ་མ་གླིང་གླིང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ། །འད་སྤྱད་མཚོན་སོགས་སྤྱད་བསྐྱེད་མིང་མི་བྲགས།

DZAM LING CHI DANG YÜL K'AM 'DI DAG TU NE MUG TS'ÖN SOG DUG NGÄL MING MI DRAG
No mundo em geral e nestas regiões em particular, que nem mesmo os nomes "doença", "sofrimento" e "guerra" sejam ouvidos.

། །ཚོས་སྤྲོན་བསོད་རྣམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །རྟམ་ཏུ་བཟུང་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་ཤོག། །ཅེས་པའད་རྣམས་སོ།།

CHÖ DEN SÖ NAM PÄL'JOR GONG DU 'PEL TAG TU TRA SHI DE LEG P'ÜN TS'OG SHOG
Que as qualidades meritórias, a honra e a prosperidade daqueles que agem de acordo com o Dharma aumentem grandemente, e que haja sempre uma perfeição absoluta de boa fortuna, felicidade e circunstâncias auspiciosas. (Escrito por Jñāna)

། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་ཕུ་རུ། །རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱེད་ཐེག་མཚོག་ཚོགས་པ་ཆེ།

GYÄL WA KÜN GYI NYE LAM CHIG PU RU GYÄL WE YONG NGAG T'EG CHOG DZOG PA CHE
Que o único caminho curto de todos os Vitoriosos, o Veículo Supremo da Grande Perfeição (Dzogchen) louvado por todos os Conquistadores,

། །རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྤྲུའགྲུར་བའི། །རྒྱལ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བཟུང་ཤིས་ཤོག།

GYÄL WANG PE MA'I RING LUG NGA'GYUR WA'I GYÄL TEN CH'OG T'AR KY'AB PA'I TRA SHI SHOG
A tradição da Escola das Traduções Antigas (Nyingma) do Senhor dos Conquistadores, Guru Padmasambhava, a Doutrina dos Vitoriosos, possa auspiciosamente permear todas as direções.

༥ །བསྟན་པ་འཛིགས་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེད་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

TÖN PA'JIG TEN K'AM SU JÖN PA DANG TEN PA NYI 'Ö SHIN DU SÄL WA DANG
Pela vinda do Buda a este mundo, pela iluminação da Doutrina semelhante ao sol,

།བསྟན་པ་འཛིན་སུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཟུ་ཤིས་ཤོག།

TEN 'DZIN P'U NU SHIN DU T'ÜN PA YI TEN PA YÜN RING NE PA'I TRA SHI SHOG
E pela harmonia fraterna dos detentores da linhagem, que ocorra auspiciosamente que os Ensinamentos perdurem por longo tempo.

༥ །ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོའི་གསུང་། །གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཐོབ་པར་ཤོག།

GANG DU KYE PEI KYE UA T'HAM CHED DU T'HO RI YON TEN DUN DEN T'HOB PAR SHOK
Sempre, de renascimento em renascimento, possa eu obter um precioso corpo humano com as sete qualidades dos reinos superiores.

།སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །རྒྱལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

KYEY MA T'HAK TU CHO DANG TRED GYUR CHING TSHUL ZHIN DRUB PEI RANG UANG YOD PAR SHOK

Logo após renascer, possa eu encontrar o sagrado Dharma e possa eu ter a liberdade de praticar de acordo com o puro Dharma.

།དེར་ཡང་སྐྱ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

DER YANG LA MA DAM PA NYE JED CHING NYIN DANG TSHEN DU CHO LA CHOD PAR SHOK

A partir disso, possa eu fazer feliz meu sagrado guru e possa eu me dedicar apenas ao Dharma dia e noite.

།ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤིང་པའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །ཆོ་འདིར་སྤིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་པར་ཤོག།

CHO TOK NE NI NYING PEI DON DRUB TE TSHE DER(TIR?) DIS(DRI?) PEI GYA TSHO GAL UAR SHOK

Tendo realizado o sagrado Dharma, alcançando a essência do significado, naquela vida possa eu cruzar o oceano do samsara.

།སྤིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་བསྟོན་བྱེད་ཅིང་། །གཞན་ཕན་བསྐྱབས་ལ་སྐྱོ་ངལ་མེད་པར་ཤོག།

SID PAR DAM PEI CHO RAB TON JED CHING SHEN PHEN DRUB LA KYO NGAL MED PAR SHOK

Revelando ensinamentos supremos para seres samsáricos, possa eu fazer o esforço de beneficiá-los, nunca ficando cansado ou triste.

།རྒྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་པའི་སྤོང་པ་ཡིས། །ཐམས་ཅད་སྤུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

LAB CHEN ZHEN DON CHOK RIY MED PA YI THAM CHED CHAM CHIK SANG GYE THOB PAR SHOK

Por grandes ondas de benefício para os outros, sem discriminar entre os seres, possam todos eles juntos alcançarem o estado de um Buda totalmente iluminado. Escrito pelo onisciente Longchenpa.

ཕྱི་ལོ་ལྷན་པུ་ལྷན་གྱི་རོ་བོ་བཀའ་རྒྱུ་ཅན། །ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG GYE KUN GYI NGO BO KA DRIN CHEN OR GYEN RINPO CHE LA SOL UA DEP

Possuidor de grande bondade, essência de todos os Budas, Orgyen Rimpoche, para você eu oro.

འཇམ་ཞིག་ཚེ་འདི་ལྷན་པུ་ལྷན་གྱི་རོ་བོ་བཀའ་རྒྱུ་ཅན། །པདྨ་འོད་དུ་སྐྱེ་བར་གྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། ལྷན་པུ་ལྷན།

NAMSHIG TSE DII NANG WA NUP AMA THAK PEMA ÖD DUKYEWAR JYIN GYI LOP

No exato momento que essa vida terminar, me abençoe para que eu possa renascer no reino da luz de lótus (Por Jnana)

ཕྱི་ལོ་ལྷན་པུ་ལྷན་གྱི་རོ་བོ་བཀའ་རྒྱུ་ཅན། །རོ་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྐྱེད།

GANG JONG RIMED TENPA GYAM TSO YI DAG NOGTSAR KA PA DUN GIA KOR LOR GYUR

É mestre do ensinamento do Tibet da tradição não sectária Rime que é como um oceano, O Senhor que detém as Sete maravilhosas Bênçãos Diretas Especiais.

འཇམ་དཔལ་དབྱུངས་དངོས་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོ་ཡིས། །རིང་ལུགས་བསྐྱེད་པ་དར་རྒྱས་བཀའ་འགྲུབ་ལོག་

JAMPEL YANG NOGA(DO?) KHYEN TSE UANG PO YIA, RIG LUG TENPA DAR GUIE TRASHI SHOG

Possa a tradição de Jamyang Khyentse Wanpo, o próprio Manjushri em pessoa, se espalhar, prosperar e crescer! Pelas bênçãos do jovem Manjushri, a união da presença mental e vacuidade. Você liberou os oito tesouros brilhantes da expansão da sua mente de sabedoria, Mestre de um oceano de ensinamentos como um tesouro do Dharma em ambos aspectos, transmissão e realização. Para você, Mipham Rimpoche, Manjushri em pessoa, eu oro! O primeiro e único pai de todos os budas é Manjushri, manifestando-se como o incomparável mestre humano, Jamyang Khyentse Wangpo, sua emanção de bênçãos é Kyabje Dilgo Khyentse Rimpoche, Tashi Paljor: para você eu oro! Abençoe a minha mente e inspire minha compreensão.

DEDICAÇÃO DA ASPIRAÇÃO DE SAMANTABHADRA

༩ །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

JAMPEL PAUO JITAR KHYEN PA DANG KUNTUZANGPO DE YANG DE SHYIN TE

Assim como o bodhisattva Manjushri obteve a onisciência, e Samantabhadra também,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

TE TAK KUN GYI JÉ SU DAKLOB CHING GUEUA DI DAK TAMCHE RAB TU NGO

Todos estes méritos eu dedico agora para que eu possa seguir os passos deles!

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྟོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་སྟེ།

DÜSUM SHEK PE GUEL UA TAMCHE KYI NGO UA GANG LA CHO TU NGAK PA TE

Assim como todos os Budas vitoriosos do passado, presente e futuro louvam esta dedicatória como suprema,

།བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོབ་པ་བྱ།

DAK GI GUE UE TSAUA DI KUN KYANG ZANGPO CHO CHIR RABTU NGO UAR GYI

Então eu também dedico agora todas estas fontes de mérito para mim e para todos os seres para que aperfeiçoemos as boas ações.

(Estes dois versos famosos provém da “Aspiração de Samantabhadra para as Boas Ações – O Rei das Preces de Aspiração, o Arya Bhadracarya Pranidhana, que é a parte final do Sutra Gandavyuha, a última seção do Sutra Avatamsaka.)

PRECE DE ASPIRAÇÃO DE SHANTIDEVA PARA O TREINAMENTO DA MENTE

༩ །ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་། །འགྲོ་བ་དེ་སྲིད་གནས་གུར་པ།

JI SID NAM KHA NE PA DANG DRO WA JI(TE?) SID NE GYUR PA

Enquanto permanecer o espaço, enquanto permanecerem os seres sencientes,

།དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བའི་སྐྱགས་བསྐྱེད་སེལ་བར་ཤོག།

DE SID DAG NI NE GYUR NE DRO UI DU GNAL SEL UAR SHOK

Até lá, possa eu também permanecer, e dissipar as misérias do mundo.

།འབྲུག་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ། །བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཇིགས་མིད་གླིང་།

TUP TEN DZE PIY GUIEN CHIG LONG CHEN PA SHED DUP TENPEI NAG DAK JIGMED LING

Possa a doutrina de Longchen Rabjampa, o ornamento único que adorna os ensinamentos do Buda, de Jigme Lingpa, o mestre do ensinamento e da prática,

།མཚུངས་མིད་སྤྱོད་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

TSUNG ME LAMI TEN PA SID TEI BAR SHED DUP THO SAM GOMPEI DZIN GYUR CHIG

E o do mestre inigualável, até o fim do samsara, ser mantido através da explicação e prática, audição, contemplação e meditação!

DEDICAÇÃO DE MÉRITO

que acumulei em todas as minhas vidas até este momento, incluindo o mérito gerado por esta prática, ofereço ao bem-estar de todos os seres sencientes. Que a doença, a guerra, a fome e o sofrimento diminuam para todos os seres sencientes, e que sua sabedoria e compaixão aumentem nesta e nas vidas futuras.

Que eu perceba claramente que todas as experiências são insubstanciais como o tecido dos sonhos durante a noite e imediatamente desperte para perceber a manifestação da sabedoria pura no surgimento de todos os fenômenos.

Que eu alcance rapidamente a iluminação para trabalhar incessantemente pela libertação de todos os seres.

Lotus, nascido de um lótus imaculado, a Suprema Deidade, Padmasambhava da família do Lótus. puro Fora, puro Dentro. Assim como o botão de um lótus. Desta forma, que você possa servir aos ensinamentos do Nascido do Lótus, Padmasambhava.

A tradução desta Sadhana foi realizada pelos estudantes do Dharma de A tradução desta Sadhana foi realizada pelos estudantes do Dharma de Salt Lake City, Utah.

O leite misturado com água perde o seu valor nutricional, 2) Um conselho misturado com mentira perderá a confiança, 3) Um líder com mais preconceito (parcialidade) perderá o respeito, 4) um Dharma ligado à política perderá as bênçãos.

Lotus, born from a stainless lotus, the Supreme Deity, Padmasambhava of the Lotus Family. Outside pure. Inside pure. Just like the bud of a lotus. Like that, may you serve the teachings of the Lotus Born, Padmasambhava.

༄ །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲུ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

Kyewa kuntu yangdak lama dang Dralme chokyi palla longchone
Que em todas as minhas vidas eu jamais me separe do Guru perfeito e que sempre desfrute do esplendor do Dharma.

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྗོགས་ནས། །དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུར་བྱེད་ཤོག།

Sadang lamgyi yonten rabdzok te Dorje chang gi kopang nyurtob shok
Aperfeiçoando as qualidades dos caminhos e bhumis, que eu possa alcançar rapidamente o estado de Vajradhara.

།གསང་ཚེན་སྲ་འགྱུར་བའི་བསྟན་པའི་སྤོན་མེ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་གཏེར་བདག་གྲིང་པས་སོ།།

escrito por Mingling Terchen Gyurme Dorje,

༄ །ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་ཙེས། །ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱགས་མཛད་པ།

YANG DAK TSED MASUM GYI NGA ROYI TAMENRIK TSOG NAM TRAK DZED PA
O rugido da tríplice lógica infalível aterroriza as hordas de animais selvagens que sustentam visões inferiores.

།ཐིག་མཚོག་སེང་ཉི་སྲ་དབྱུངས་ས་གསུམ་བྱུབ། །མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

THEK CHHOK SENGE'I DRA SA SUM KHYAB TSHO KYE GYAL WAI TENPA GYE GYURCHIK
O som melodioso do veículo supremo permeia o universo tríplice. Que os ensinamentos do Vitorioso Nascido do Lago floresçam!

༄ །འཇམ་མགོན་མི་པམ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་པའི་བསྟན་རྒྱས་སྤོན་ལམ་ལས་སོ།།

Composto por Jamgon Mipham Rimpoche.

༄ །པདྨའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་ཚྗོགས་པ་ཆེ། །ངེས་དོན་སྤྱིང་པའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་གྲིང་།

PE MA'I RING LUG NGA'GYUR DZOG PA CHE NGE DÖN NYING PO'I SHING TA DÜD 'JOM LING
A tradição de Padmasambhava é a Grande Perfeição da linhagem de tradução inicial, a carruagem do verdadeiro e essencial significado é a de Düd'jom Lingpa..

།གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར། །མི་རུབ་བཤད་དང་སྐབ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

GANG GI ZAB TER TEN PA SI TA'I BAR MI NUB SHE DANG DRUB PE 'DZIN GYUR CHIG
Que, até o fim da existência cíclica, seus profundos ensinamentos jamais se percam, mas sejam firmemente preservados através do estudo e da prática. (Esta mensagem é de seu filho, portador do nome Kyentse'i Nyugu).

ཅེས་པ་འདི་ཡང་གར་དབང་བདུད་འཛོམས་གླིང་པའི་རིགས་སྲས་མིང་འཛོན་མཁྱེན་བཙུག་གུས་སོ།།

མ། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགྲོ་བ་ཀུན། །མ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་ཏེ།

GEWA DI YIY MA LUDROWA KUN MABED ZHIN DU DOD MAT SAR CHIN TE
Com esse mérito, que todos os seres, sem exceção, alcancem sem esforço o estado original.

ཀུན་བཟང་ས་ལ་འཕོ་གུར་མེད་པ་ཡིས། །དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུ་བཙུག་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འོག།

KUNSANG SA LA PHO GYUR MED PA YIY DON NYIY LHUN DRUB CHHO KYI GYAL PO SHOK
Que no estado imutável e sempre nobre (Kuntuzangpo), que naturalmente abrange os dois propósitos, seja alcançado,

o Rei Vitorioso do Dharmata. Esta estrofe é da parte dedicada ao Tesouro de Dharma Dhatu de Longchenpa. Esse trecho foi escrito pelo mestre onisciente Longchenpa.

མ། །མཁམས་སྐྱོབ་ཆོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ། །འཛོམས་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ།

KHEN LOB CHHO SUM RING LUK CHHE DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL
Que a Grande Tradição de Khenpo Shantarakshita, Lopon Padmasambhava e Rei Trisong Detsen se espalhe permeando o mundo e os três reinos.

འགྲོ་རྒྱུད་མཆོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགོ་ལེགས་འོག།

DRO GYU CHHOK SUM NANG WA DANG Ê MI DRAL DU SUM GE LEK SHOK
Que a experiência dos seres sencientes lhes pareça as Três Jóias, permanecendo inseparáveis ??ao longo dos três tempos,

ཅེས་པ་འདི་རྣམས་ལྷིས་པ་སྤྲི་རྒྱུ། trazendo bem-estar e realizações auspiciosas. (Escrito por Jnana Siddhi Rastu).

Teaching of Longchenpa.

Guru Rinpoche Padmasambhava disse: não importa quão excelente um líder mundano possa parecer, ele enganará você. Os objetos sagrados de refúgio, as três joias, nunca enganam. O professor perfeito sempre pode lhe dar a direção certa o tempo todo. Se você gosta de ir ao seu desejo?

Kabje Dilgo Khyentse Rinpoche disse: Se alguém não pratica e deseja ensinar, não há bênção. É como um copo vazio tentando encher outro copo vazio. Não há nada sendo despejado no nada. ” O mais importante é praticar. Porque se nós alcançarmos nossa realização, qualquer coisa que façamos se estivermos apegados ao nosso eu, então nós estamos sempre machucando os outros. Se realmente

amarmos os outros, nunca os machucaremos, mas traremos benefícios aos outros e a nós mesmos. Porque ignorar as pessoas e amar a si mesmos é automaticamente machucar os outros. Este é o ensinamento de Buda.

Do ponto de vista budista, a beleza não está na pele. É preciso ter dentro da mente, atitudes amorosas e positivas. Esta é a verdadeira beleza budista. Se você age como um praticante experiente, mas possui erros ilimitados. Compõe uma nova Sadana, mas carece da verdadeira linhagem porque sua própria mente a criou. Isso não é o verdadeiro Dharma.

O Grande Jamgön Mipham Rinpoche disse: "Sem ser contaminado por ideias autocriadas da mente negativa", linhagens falsas ou enganar os outros levam a pessoas aos reinos inferiores sem o Bardo. Precisamos ter em mente o frescor dos grandes mestres de linhagem do passado e sua bondade para beneficiar todos os seres, ainda agora. Alguém que está tentando destruir linhagens preciosas, quem acreditará em você!!

Se você gosta de mim ou não, não importa para mim, é apenas minha boa intenção para manter uma linhagem pura.

Kabje Dudjom Rinpoche disse: "Até que a expressão das qualidades da sua compreensão interior atinja a perfeição, é errado relatar suas experiências a todos. Portanto, fique de boca fechada!"

O ensinamento budista é uma antiga ciência do desenvolvimento interno e mental da sabedoria, que traz paz e felicidade perfeita. A ciência moderna busca o desenvolvimento material dos fenômenos externos. Geralmente, as pessoas pensam que o budismo é uma religião, mas não é. A religião tem muitas regras e muitas regras não têm significado. Muitas regras são regras vazias e sem resultado. Sem exame ou análise, elas perdem o seu significado. Por exemplo, as regras de trânsito podem ser seguidas todos os dias, dia após dia. Seguir esse tipo de regra dessa forma traz benefícios temporários, como dirigir sem acidentes. Seguir regras vazias no trânsito é naturalmente mais benéfico do que seguir regras vazias, às vezes características da religião. Mas devemos ter cuidado para não seguir cegamente regras vazias que não prometem resultados.

O mestre budista Nagarjuna, do século VII, declarou: "Tendo experimentado por muito tempo o prazer de acariciar os seios e quadris de donzelas celestiais, a pessoa então se submete a um contato insuportável com processos de esmagamento, corte e retalhamentos nos infernos." Este conselho é para os tolos.

É fácil se tornar um morador de rua, mas manter a vida não é fácil. Apaixonar-se é muito fácil, mas manter o amor não é fácil. A cerimônia de casamento é linda e fácil, mas manter o casamento não é fácil.

Fazer melhores amigos não é fácil, mas fazer inimigos é fácil. Pessoas com cabelo comprido sempre pensando em cabelo curto. Pessoas boas sempre sorrindo e alegres. Pessoas más sempre com raiva e de mau humor. Corpo bonito com mente arrogante, mas algumas pessoas têm corpo bom com mente feliz. Esta é a verdadeira vida bela.

Guru Rinpoche Padmasambhava disse: Não importa quão excelente um líder mundano possa parecer, ele o enganará. Os objetos sagrados de refúgio, as três joias, são infalíveis. O Mestre perfeito sempre pode lhe dar a direção certa a qualquer momento. Se você quiser realizar seus desejos?

Um espelho que revela os pontos cruciais: conselhos sobre o significado final por Longchen Rabjam
Única personificação da compaixão, poder e atividade das infinitas mandalas dos budas vitoriosos, imensurável, glorioso Lama, senhor soberano e supremo de cem famílias de budas, aos seus pés, agora e para sempre, eu presto homenagem!

Ema! Afortunados iogues, ouçam agora: conquistamos uma forma humana perfeita com suas liberdades e vantagens, encontramos os preciosos ensinamentos do Mahayana, e temos a liberdade de praticar o Dharma sagrado com autenticidade. Portanto, neste momento, não desperdicemos nossas vidas em buscas sem sentido, mas trabalhemos em direção ao objetivo genuíno e duradouro. Existem infinitas categorias de ensinamentos e inúmeras são as maneiras de entrar nos veículos. As explicações podem envolver inúmeras palavras e expressões. A menos que possamos levar a sério a essência do significado genuíno, mesmo memorizar centenas de milhares de volumes não trará benefícios definitivos no momento da morte.

Aparentemente, podemos ter conhecimento ilimitado, todo derivado do estudo e da reflexão, mas se nosso caráter fundamental não estiver em sintonia com o Dharma, não domaremos o inimigo, as emoções destrutivas.

A menos que limitemos nossos desejos internamente, adotando uma atitude de não precisar de nada, mesmo o domínio de mil mundos não trará satisfação real.

Se não nos prepararmos para a incerteza do momento da morte, nós não alcançaremos o grande

propósito, aquilo que certamente precisaremos quando morreremos. Se não superarmos nossas próprias falhas e treinarmos na percepção pura e imparcial, então ter apego e aversão nos impedirá de entrar nos estágios do Mahayana.

A menos que façamos orações puras de aspiração com compaixão e bodhichitta incessantes, sabendo que não há um único ser entre os três reinos ou as seis classes que não tenha sido nossa mãe ou nosso pai no passado, não desbloquearemos o tesouro do altruísmo.

A menos que tenhamos tanta devoção por nossos bondosos professores a ponto de considerá-los maiores que o Buda, não receberemos nem uma única porção de suas bênçãos. Sem receber bênçãos genuinamente, os tenros brotos da experiência e da realização não crescerão.

Se a compreensão não surgir de dentro, explicações secas e compreensão teórica não trarão o fruto do despertar.

Simplificando, a menos que misturemos nossa própria mente com o Dharma, não faz sentido simplesmente adotar o disfarce de um praticante. Ao nos restringirmos apenas ao sustento e abrigo básicos, vamos considerar todo o resto como desnecessário.

Pratique guru yoga, ore com atenção concentrada e direcione todas as ações virtuosas para o benefício de todos os seres, seus próprios pais. Seja o que for que você encontre - seja felicidade ou tristeza, bom ou ruim - considere isso como a gentileza do Lama.

Na expansão na qual o rigpa autoconsciente surge espontaneamente, livre de toda avidez, descanse e relaxe, sem artifícios ou fabricações.

Quaisquer pensamentos que surjam, reconhecendo sua essência, permita que todos eles sejam liberados como uma demonstração de sua própria natureza intrínseca.

Sem o menor vestígio de algo para cultivar ou focar na meditação, não se deixe levar nem por um instante pela confusão comum. Em vez disso, permaneça consciente e sem distrações durante todas as atividades e treine para reconhecer todas as imagens, sons e experiências sensoriais como o jogo da ilusão.

Ao fazer isso, você ganhará experiência para o estado do bardo. Em suma, em todos os momentos e em todas as situações, faça com que tudo o que fizer esteja de acordo com o Dharma sagrado e dedique toda a virtude rumo à iluminação. Se fizer isso, você realizará a visão dos seus Lamas e estará a serviço dos ensinamentos.

Você retribuirá a gentileza dos seus pais e, espontaneamente, beneficiará a si mesmo e aos outros. Por favor, tenha isso em mente.

Mesmo que nos encontrássemos pessoalmente, eu não teria instrução maior para lhe dar do que isto. Portanto, leve isso a sério, em todos os momentos e em qualquer situação.

O senhor dos vitoriosos, Longchen Rabjam Zangpo, escreveu isto nas encostas do Gangri Tökar. Que a virtude abunde!

Meu respeito pela causa e efeito das ações é tão fino quanto grãos de farinha.

Para qualquer um, homem ou mulher, que tenha fé em mim, o Nascido do Lótus, nunca partiu — eu durmo em seu limiar. Ao me ver, todos os Budas são vistos; realizando minha prática, a prática de todos os Budas é realizada, pois eu sou a personificação de todos os Sugatas.

Os Três Nobres Princípios por Khenpo Shenga

Como é dito, "A raiz do caminho Mahāyāna reside nos três nobres princípios."

O Nobre Início: Cultivando o Bodhicitta

Começamos por tomar refúgio, porque as Três Preciosas Jóias — o Buda, Dharma e Saṅgha — são inteiramente confiáveis e constantes. Consideramos então como seria maravilhoso se todos os seres sencientes, infinitos em número, fossem libertados dos sofrimentos dos três reinos do saṃsāra, e quão maravilhoso seria se atingissem o patamar da omnisciência e da perfeita budeidade.

Se treinarmos repetidamente no cultivo deste tipo de pensamento, mais cedo ou mais tarde iremos desenvolver uma sentida benevolência para com todos os seres. Nesse momento, não nos devemos contentar com o mero desejo de ajudar. Devemos dizer a nós mesmos: "De forma a conduzir estes seres ao nível da iluminação perfeita, seres esses que cuidaram de mim com tanta bondade ao longo das minhas intermináveis vidas no saṃsāra, irei praticar o Dharma sem me preocupar com o meu próprio corpo ou mesmo a minha própria vida." Com este pensamento, devemos nos aplicar, por meio de corpo, fala e mente, a uma efectiva prática virtuosa.

A Nobre Secção Principal: Ausência de Pontos de Referência

Devemos compreender, com firme convicção, que tudo o que nos aparece nada mais é que a nossa própria percepção iludida, não possuindo o mais pequeno átomo de verdadeira realidade. Nada é senão a percepção ilusória da mente. Tendo chegado a esta conclusão, devemos nos recordar disto repetidas vezes.

Também a mente é perceptível, mas carece de existência verdadeira, e mesmo ao surgir diante de nós é intangível e desprovida de realidade concreta. Quando reconhecemos isto, devemos repousar nesse mesmo reconhecimento, sem nenhum outro pensamento – permanecendo simplesmente nesse nítido estado de abertura e clareza.

Entre sessões, devemos considerar que, já que tudo é apenas a nossa própria percepção ilusória, não faz qualquer sentido reagir a ocorrências e actividades triviais como se estas tivessem existência real e concreta.

Ao mesmo tempo, ainda que tais coisas sejam irreais, devemos manter o bodichitta, o amor e a compaixão pelos seres sencientes que padecem de um sofrimento sem fim.

Então, mais uma vez, devemos repousar numa meditação livre de pensamentos. Ao treinar neste fluxo contínuo de prática, cortaremos a corrente da ilusão e alcançaremos o nosso bem-estar e o dos outros.

A Nobre Conclusão: Dedicção

Quaisquer que sejam as fontes de virtude que tenhamos acumulado – por maiores ou menores que sejam –, deveremos dedicá-las à iluminação perfeita de todos os seres. Com o pensamento de que estamos a seguir o exemplo do que os nobres Mañjuśrī, Samantabhadra e outros grandes seres fizeram no passado, podemos recitar preces como a Prece por Boas Ações de Samantabhadra.

Repousando na condição natural, além da mente vulgar, está o Dharmakāya, Mantermo-nos eternamente envolvidos em actividades é a causa do saṃsāra. Nesta intersecção crítica, a linha divisória entre a existência condicionada e a paz do nirvāṇa, Volta a tua mente para o Dharma, meu caro yogi! Um seguidor-monge de Gyalwang Karmapa solicitou algumas palavras de instrução e então eu, Shenpen Nangwa, ofereci este breve conselho.

ENSINAMENTOS DO SENHOR BUDA

། ལྷོད་སྤྱད་ལམ་བྱིར་སེམས་ཀྱི་དྲན་སྟོན།

Se estou bem, sou feliz, pois dedico meu bem-estar a acumular virtudes. Que a felicidade e a bem-aventurança preencham os céus! Se sofro, sou feliz, pois assumo o sofrimento de todos os seres. Que o oceano de sofrimento do Samsara seja esvaziado! Se estou doente, sou feliz, pois esgoto o karma negativo de minhas muitas vidas passadas.

Que todos os seres vivos sejam libertados da dor! Se eu morrer, serei feliz, pois

morrerei na natureza absoluta. Que a raiz do renascimento no ciclo das existências seja cortada! Se eu viver muito, serei feliz, pois através da acumulação de méritos, meu objetivo e o de outros poderão ser alcançados espontaneamente!

། ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་ཆེ་བ་བརྗོད་པ།

Louvado seja Guru Padmasambhava, o Senhor de todas as Famílias de Buda, o Lótus nascido de um lótus imaculado, a Suprema Divindade. Padmasambhava da família do Lótus. Puro por fora, puro por dentro, assim como o botão de um lótus. Que assim sejas, servindo aos ensinamentos do Nascido do Lótus, Padmasambhava.

Os ensinamentos do Senhor Buda trazem felicidade plena em todos os lugares.

Por favor, visite: <https://welcomingbuddhist.org>

